

**Rafforziamo la rete antifascista**  
**Okrepimo antifašistično mrežo**



Anno 9, n. 25, gennaio 2021  
Leto 9, št. 25, januar 2021



Periodico dell'ANPI provinciale di Trieste  
Glasilo pokrajinskega VZPI Trst

**O-44**

Periodico dell'ANPI-VZPI  
provinciale di Trieste  
*Glasilo pokrajinskega*  
*VZPI-ANPI Trst*

Editore – *Založnik*  
Comitato provinciale  
ANPI-VZPI - Trieste  
*Pokrajinski odbor*  
*VZPI-ANPI - Trst*

Direttore editoriale  
*Glavni urednik*  
Fabio Vallon

Direttore responsabile  
*Odgovorni urednik*  
Dušan Kalc

Comitato di redazione  
*Uredniški odbor*  
Franco Cecotti, Štefan Čok,  
Stanka Hrovatin, Adriana Janežič,  
Dušan Kalc, Uroš Koren,  
Boris Kuret,  
Tom Marc, Dunja Nanut,  
Vojimir Tavčar, Fabio Vallon

Stampa – *Tisk*  
Tipografia Mljach, Divača (SLO)  
Tiskarna Mljach Divača (SLO)

Progetto grafico  
*Grafična zasnova*  
Magda Starec Tavčar

Impaginazione – *Prelom*  
Lucija Klanac (Tiskarna Mljach)

Copertina – *Platnica*  
Franco Cecotti

Vignette - *Vinjete*  
Michele Colucci

Sede legale – *Sedež*  
Direzione, redazione,  
amministrazione  
*Ravnateljstvo, uredništvo, uprava*  
Largo Barriera Vecchia 15 – Trieste  
*Stara mitnica 15 - Trst*  
Tel. 040 661088  
e-mail: [anpivzpi@gmail.com](mailto:anpivzpi@gmail.com)  
[www.anpits.it](http://www.anpits.it)

Iscritto al n. 1259 del Registro  
Stampa del Tribunale ordinario  
di Trieste l' 8 novembre 2012  
*Registrirano na sodišču v Trstu*  
*s št.1259 z dne 8. novembra 2012*

|           |                                                                             |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------|
| <b>6</b>  | <b>Il tiro della corda di Trump</b><br>Vojmir Tavčar                        |
| <b>7</b>  | <b>Trump in zaostrovanje napetosti</b>                                      |
| <b>8</b>  | <b>Ricordando Tomažič e compagni</b><br>Dušan Kalc                          |
| <b>9</b>  | <b>Spomin na Tomažiča in tovariše</b>                                       |
| <b>10</b> | <b>Violenze fasciste a Trieste nel 1918</b><br>Boris Kuret                  |
| <b>11</b> | <b>Fašistična nasilstva v Trstu leta 1918</b>                               |
| <b>16</b> | <b>Il rifiuto delle acquisizioni storiografiche</b><br>Livio Sirovich       |
| <b>17</b> | <b>Zavračanje zgodovinskih izsledkov</b>                                    |
| <b>20</b> | <b>Giacomo Scotti sull'impresa di D'Annunzio</b><br>Gianluca Paciucci       |
| <b>21</b> | <b>Giacomo Scotti o D'Annunziovem podvigu</b>                               |
| <b>24</b> | <b>Un pericoloso attacco alla democrazia</b><br>Vojmir Tavčar               |
| <b>25</b> | <b>Nevaren napad na državo</b>                                              |
| <b>28</b> | <b>In salute e in libertà</b><br>Marta Ivašič                               |
| <b>29</b> | <b>Zdravi in svobodni</b>                                                   |
| <b>30</b> | <b>Per una riforma strutturale della sanità pubblica</b><br>Roberto Treu    |
| <b>31</b> | <b>Potrebna je strukturalna reforma javnega zdravstva</b>                   |
| <b>32</b> | <b>Perchè gli immigrati ci turbano tanto</b><br>Alekselj Kalc               |
| <b>33</b> | <b>Zakaj nas priseljenci tako begajo</b>                                    |
| <b>36</b> | <b>A 5 anni dalla sdemanializzazione</b><br>Marinella Salvi William Starc   |
| <b>37</b> | <b>Pet let po ukinitvi državne lastnine</b>                                 |
| <b>42</b> | <b>La Jugoslavia e la questione di Trieste 1945-1954</b><br>Adriana Janežič |
| <b>43</b> | <b>Jugoslavija in tržaško vprašanje 1945-1954</b>                           |
| <b>46</b> | <b>El pueblo unido jamás será vencido</b><br>Alma Masè                      |
| <b>47</b> | <b>El pueblo unido jamás será vencido</b>                                   |
| <b>50</b> | <b>Miroslav Žvab – l'eroe delle 4 giornate di Napoli</b><br>Stojan Spetič   |
| <b>51</b> | <b>Miroslav Žvab – junak neapeljske vstaje</b>                              |
| <b>52</b> | <b>Ricordo di Anton Ukmar</b><br>Boris Kralj                                |
| <b>53</b> | <b>Spomin na Antona Ukmarja</b>                                             |

*Dal 2 agosto 1944 al 1° maggio 1945 operò a Trieste la stamperia clandestina Morje 0-44 che stampava al ciclostile materiale informativo e propagandistico e varie pubblicazioni partigiane in italiano e sloveno. Od 2. avgusta 1944 do 1. maja 1945 je delovala v Trstu ilegalna partizanska tiskarna Morje 0-44, ki je na ciklostil tiskala slovenski in italijanski informativni in propagandni material in razne partizanske publikacije.*

*I nuovi numeri della rivista 0-44 sono presenti presso le seguenti librerie: Nove številke revije 0-44 so na razpolago v naslednjih knjigarnah: Tržaško knjižno središče – Centro Triestino del libro – piazza/trg Oberdan - TS EINAUDI – via/ul. del Coroneo 1/C - TS, Antico Caffè San Marco – via/ul. Battisti 18 – TS KNULP – via/ul. Madonna del Mare 7a - TS Tutti i numeri arretrati sono visibili, e scaricabili, dal sito [www.anpits.it](http://www.anpits.it) Vse stare številke so na ogled in uporabne na spletni strani [www.anpits.it](http://www.anpits.it)*

# Avanti, quindi, insieme!

Fabio Vallon

**I**l 2021 sarà, per l'ANPI-VZPI, sia locale che nazionale, un anno importante. Oltre alla normale attività, pandemia permettendo, sarà l'anno del congresso. Si sta già lavorando a livello nazionale per questo e per quanto ci riguarda dovremo impegnarci tutti per adeguare i nostri gruppi dirigenti, sia a livello di ogni singola sezione che del comitato provinciale per poter far fronte alle nuove sfide che ci troviamo davanti. Sono passati ormai 76 anni dalla vittoria sul nazifascismo, ma persistono ancora fenomeni di revisionismo storico e di sostanziale rivalutazione del ventennio fascista e di denigrazione della lotta partigiana. L'emergenza sanitaria si è palesata in una emergenza sociale e democratica. Abbiamo di fronte un mondo dove i ricchi diventano sempre più ricchi ed i poveri sempre più poveri, dove l'egoismo e l'individualismo diventano valori. Dove i principi di libertà, giustizia sociale, democrazia, solidarietà e pace che hanno ispirato la Resistenza sono calpestati e derisi. Il comitato nazionale dell'ANPI ha quindi scelto di lanciare, ai primi di dicembre scorso, un appello per una grande alleanza democratica ed antifascista per la persona, il lavoro e la socialità. Vogliamo, assieme ad altre importanti realtà che già hanno risposto favorevolmente, promuovere un processo dal basso di ricostruzione sociale, per riunire le energie positive dell'associazionismo sociale e civile, del movimento sindacale, del mondo della cultura, con il sostegno delle istituzioni e dei partiti democratici. Dobbiamo guardare ai drammi ed ai problemi dell'oggi con gli occhi della solidarietà e dell'inclusione. Non una sorta di super partito, ma una rete di relazioni e di alleanze, articolata sul territorio, perché si deve uscire dalla crisi mettendo al centro le persone, i cittadini e le cittadine, i lavoratori e le lavoratrici, nel solco della Costituzione nata dalla Resistenza. Le prime risposte a questo appello sono sicuramente incoraggianti. Avanti, quindi, insieme! ■

# Skupaj odločno naprej!

**L**eto 2021 bo pomembno tako za krajevno kot za vsedržavno VZPI-ANPI. Poleg običajne dejavnosti, kolikor nam jo pač dopušča pandemija, bo leto kongresov. Na vsedržavni ravni že potekajo priprave, kar zadeva nas pa se moramo pripraviti, da bomo usposobili naša vodstva, tako na ravni posameznih sekcij, kot na pokrajinski ravni, za nove izzive, ki so pred nami. Minilo je že 76 let od zmage nad nacifašizmom, toda še vedno smo priča pojavom zgodovinskega revizionizma ter ponovnemu bistvenemu ovrednotenju fašističnega dvajsetletja in blatenja partizanske borbe. Zdravstveno izredno stanje se je sprevrglo v družbeno in demokratično izredno stanje. Odpira se nam svet, v katerem bogati postajajo vse bogatejši, reveži pa revnejši, v katerem sta egoizem in individualizem postala vrednoti, v katerem so načela svobode, družbene pravičnosti, demokracije, solidarnosti in miru, ki so navdihovali Odpornišтво, teptana in zasmehovana. Vsedržavno vodstvo VZPI-ANPI je zato prve dni preteklega decembra pozvalo k širokemu demokratičnemu in protifašističnemu zavezništvu za obrambo osebe, dela in socialnosti. Skupaj z drugimi pomembnimi dejavniki, ki so že dali pritrdilen odgovor, želimo sprožiti z baze proces družbene obnove, ki naj ob podpori institucij in političnih strank prispeva k združitvi pozitivnih sil socialnih in civilnih združenj, sindikalnega gibanja in kulturne stvarnosti. Na današnje težave in probleme moramo gledati z očmi solidarnosti in vključevanja. Ne gre pri tem za ustanavljanje nove oblike neke nadstranke, pač pa nekega omrežja odnosov in zavezništov, razčlenjenih po teritoriju, kajti nujno je, da premagamo krizo s tem, da v duhu Ustave, ki je izšla iz Odpornišтва, postavimo v središče pozornosti osebe, državljanke in državljane, delavke in delavce. Prvi odzivi na ta poziv so prav gotovo ohrabrujoči. Zato, kar naprej s skupnimi močmi! ■



# Ricordo di Carla Nespolo

Fabio Vallon

**C**arla Nespolo, la prima presidente dell'ANPI donna e, al contempo, la prima presidente non partigiana, ci ha lasciati prematuramente domenica 4 ottobre 2020. Un male incurabile ed aggressivo l'ha sopraffatta dopo una lotta di un anno e mezzo. Di famiglia antifascista e partigiana, già parlamentare con all'attivo due legislature alla Camera e due al Senato, dopo essere stata vice presidente, venne eletta presidente della nostra associazione il 3 novembre 2017, succedendo a Carlo Smuraglia. Al consiglio nazionale di Chianciano Terme del 4 e 5 novembre, alla sua prima uscita come presidente ero presente. E lo ricordo perché intervenni comunicando che mi avevano telefonato da Trieste (credo un giornalista de Il Piccolo per chiedermi un parere) avvisandomi che il lunedì successivo si sarebbe discusso in commissione consiliare del Comune di Trieste della proposta di intitolare una via a Giorgio Almirante. Il rapporto quindi di Carla con le particolari complicazioni triestine cominciò subito, appena eletta appunto. E per le nostre peculiarità, per la specialità della lotta partigiana nel lembo orientale, per le nostre complessità, compresa la *scontrosa grazia*, per dirla con Umberto Saba, dei partigiani triestini – italiani e sloveni – Carla ebbe un'attenzione particolare. L'attenzione alle nostre problematiche, l'appoggio e l'impegno diretto nei patti di amicizia con le consorelle associazioni slovene non sono stati episodi svincolati e a sé stanti, ma tratto peculiare della sua presidenza. Carla ha guidato l'ANPI, fino all'ultimo, con un modo che forse solo una donna poteva fare. Gentile ma ferma allo stesso tempo. Chiara, precisa, disponibile con tutti e con tutte, senza che queste capacità di ascolto stemperino la fermezza e la coerenza per difendere e alimentare gli ideali di libertà, democrazia e giustizia sociale, per ancorare ancora di più la nostra associazione all'oggi; coniugando la necessità del coinvolgimento diretto dei giovani nelle attività dell'ANPI con la forte necessità di non dimenticare il passato, la memoria e la ricerca storica a difesa della verità. Queste sue qualità, ne sono convinto, le hanno permesso di comprendere, meglio e più di altri dirigenti nazionali, i peculiari aspetti del fascismo, della lotta antifascista prima e della lotta partigiana poi nelle nostre terre. Quando, finalmente, come comitato provinciale abbiamo prodotto le spille dell'ANPI bilingui, le mandai una foto su *WhatsApp*, promettendo che alla prima occasione le avrei regalato una. Mi ri-



spose ringraziandomi che ci teneva. Purtroppo, il sommarsi delle limitazioni dovute alla pandemia e alla sua malattia non mi hanno permesso di mantenere la promessa. ■

## E' morta Lidia Menapace

“Una straordinaria figura di combattente per la libertà, la democrazia e la pace, partigiana di prima linea in gioventù contro i nazifascisti e per tutta la vita impegnata nella lotta, politica e sociale, per l'affermazione dei diritti fondamentali previsti dalla Costituzione con particolare riferimento a quelli delle donne.”

Così viene ricordata Lidia Menapace, morta in ospedale a Bolzano il 7 dicembre all'erà di 96 anni per covid. Lidia Menapace, nata a Novara il 3 aprile 1924, giovanissima prese parte alla Resistenza come staffetta partigiana. Entrò in una formazione della Val d'Ossola diventando sottotenente con il nome di battaglia "Bruna". Nel dopoguerra si impegnò nei movimenti cattolici e fu la prima donna eletta nel Consiglio provinciale di Bolzano. Fu anche la prima donna ad entrare nella Giunta provinciale, come assessora effettiva per affari sociali e sanità. Dopo essere uscita dalla Democrazia Cristiana nel 1968, simpatizzò per il Pci e nel 1969 fu tra i fondatori nel primo nucleo de "il manifesto". Dal 2006 al 2008 è stata senatrice di Rifondazione comunista. Nel 2011 è entrata nel Comitato Nazionale dell'Anpi. ■



# Spomin na Carlo Nespolo

Fabio Vallon

V nedeljo, 4. oktobra 2020 nas je prežgodaj zapustila Carla Nespolo, prva ženska za krmilom ANPI in prva, ki ni bila v partizanih. Po dolgem, poldrugem letu boja je podlegla neozdravljivi zahrbtni bolezni.

Pripadala je antifašistični, partizanski družini in bila je dvakrat izvoljena v poslansko zbornico in dvakrat v senat. Bila je dolgo let podpredsednica našega združenja, 3. novembra 2017 pa je nasledila Carla Smuraglio na predsedniškem mestu. Bil sem prisoten 4. in 5. novembra na seji vsedržavnega sveta v Chiancianu Terme, ko se je prvič predstavila kot predsednica. Tega se spominjam, ker sem posegel s sporočilom, da bo svetovalska skupina Tržaške občine naslednji ponedeljek razpravljala o predlogu, da se poimenuje neka tržaška ulica po Giorgiu Almiranteju. Vest mi je namreč sporočil iz Trsta neki novinar Piccola, ker je želel vedeti za moje mnenje. Odnosi Carle s posebnimi tržaškimi komplikacijami se je torej začel že na samem začetku njene izvolitve. In Carla je takoj pokazala veliko pozornost za naše kraje in njih značilnosti, za posebnost partizanskega boja na vzhodni meji ter za našo kompleksnost, vključno z *osorno milino* - kot bi rekel Umberto Saba - tržaških, tako italijanskih kot slovenskih partizanov. Pozornost do naših problemov, podpora prijatelj-

skim stikom s slovenskimi sorodnimi združenji, niso bili zgolj slučajne in osamljene epizode, temveč značilen izraz njenega predsednikovanja. Carla je do zadnjega vodila ANPI tako, kot lahko samo ženska to stori. Prijazna in hkrati odločna. Jasna, precizna in razpoložljiva ter odprta do vseh, ne da bi njene sposobnosti poslušanja in odzivnosti kakorkoli načele njene odločnosti in doslednosti pri obrambi in pri širjenju vrednot svobode, demokracije in družbene pravičnosti. V želji, da bi tesneje povezala naše združenje s sedanostjo, si je prizadevala, da bi čim bolj vključila mlade v dejavnosti združenja ANPI ter da bi preteklost ne šla v pozabo, da bi se ohranila zgodovinski spomin in proučevanje zgodovine v obrambo resnice. Prepričan sem, da so ji te lastnosti pomagale, da je bolje od drugih vsedržavnih voditeljev razumela značilnosti fašizma, značilnosti antifašistične borbe prej ter partizanske borbe potem v naših krajih. Ko smo končno kot pokrajinski odbor pripravili dvojezične značke ANPI-VZPI, sem ji po WhatsAppu poslal sliko značke in ji obljubil, da ji bom eno ob prvi priložnosti daroval. Odgovorila mi je, da ji to veliko pomeni in se mi zahvalila. Žal zaradi vseh omejitev, ki jih je prinesla pandemija in zaradi njene bolezni, mi je bilo onemogočeno, da bi držal to obljubo. ■

## Umrla je Lidia Menapace



„Bila je izreden lik borke za svobodo, demokracijo in mir; v mladosti je bila partizanka v prvih vrstah proti nacifašizmu in vse življenje je bila vprežena v politični in družbeni boj za uveljavitev temeljnih pravic, ki jih predvideva ustava, zlasti na področju ženskih pravic“.

Tako se bomo spominjali Lidie Menapace, ki je umrla 7. decembra v bocenski bolnišnici zaradi covida v 96. letu starosti. Lidia Menapace, ki se je rodila v Novari 3. aprila 1924, se je mlada vključila v odporiško gibanje kot partizanska kurirka. Stopila je v partizansko enoto v Val d'Ossoli in postala podporočnica z bojnim imenom "Bruna".

Po vojni je delovala v katoliških gibanjih in bila kot prva ženska izvoljena v bocenski pokrajinski svet. Bila je tudi prva ženska, ki je stopila v pokrajinski odbor kot odbornica za zdravstvo in socialo. Potem ko je leta 1968 izstopila iz stranke krščanske demokracije, je simpatizirala za KPI ter bila leta 1969 med ustanovitelji prvega jedra "manifesta". Od leta 2006 do 2008 je bila senatorka stranke komunistične prenovе, leta 2011 pa je vstopila v vsedržavni odbor VZPI-ANPI. ■

# Il tiro della corda di Trump

Vojmir Tavčar

**I**n attesa della cerimonia del giuramento del nuovo presidente Joe Biden e della vicepresidente Kamala Harris Washington ha vissuto momenti di grande incertezza e tensione (mentre scrivo mancano ancora alcuni giorni alla cerimonia di insediamento) del tutto inusuale negli USA. L'FBI ha parlato di possibili dimostrazioni violente e azioni armate, circa 25.000 appartenenti della guardia nazionale hanno blindato la capitale e unità armate hanno presidiato giorno e notte Capitol Hill dove si trovano le sedi del senato e della camera dei rappresentanti. Le straordinarie misure di sicurezza sono conseguenza dei clamorosi disordini del 6 gennaio scorso quando una folla di esagitati fedeli a Trump dopo un comizio del presidente ha occupato le sedi scarsamente presidiate del senato e della camera facendo ingenti danni e montando anche una forca alla quale appendere i traditori tra i quali anche il vicepresidente Mike Pence, reo di essersi rifiutato di impedire la conferma della vittoria di Biden. Gli eversori hanno costretto i senatori e gli eletti alla camera dei rappresentanti di spostare di alcune ore le sedute per confermare formalmente la vittoria dell'esponente democratico che diverrà il 46° presidente degli USA. Durante l'attacco 5 persone hanno perso la vita, numerosi poliziotti sono stati contusi o feriti, ma non sono mancati tra loro neanche i fedelissimi di Trump che hanno dato una mano agli insorti.

Il congresso con i voti dei rappresentanti democratici e 10 repubblicani ha deciso di proporre l'impeachment per il presidente uscente. La speaker del con-

gresso Nancy Pelosi ha chiesto la messa in stato di accusa per Trump dopo che era stata rifiutata la destituzione del presidente per manifesta incapacità.

Trump è l'unico presidente americano ad essere stato messo due volte in stato di accusa nello stesso mandato. Ma nonostante questo non ha voluto riconoscere la propria responsabilità per l'attacco alle sedi principali della democrazia americana. Mentre il congresso dibatteva sulla proposta di destituzione Trump è volato ad Alamo, dove davanti al muro che divide il Texas dal Messico ha magnificato la propria politica migratoria. Prima di partire ha affermato davanti ai giornalisti di non avere alcuna responsabilità per le violente dimostrazioni. L'appello ai dimostranti di recarsi al Campidoglio era del tutto giustificato, mentre a suo giudizio i tentativi di metterlo in stato d'accusa lacerano l'America, fomentano la rabbia e "sono un grande pericolo per il nostro paese".

Con tali dichiarazioni Trump ha solo convinto molti a prenderne le distanze. I social che sono stati per tutto il suo mandato il suo principale veicolo di comunicazione, hanno rimosso i suoi account, la Deutsche Bank che vanta il maggior credito da Trump e dalla sua organizzazione, ha comunicato di non voler continuare la collaborazione, l'orga-

nizzazione dei professionisti del golf PGA of America ha sospeso le gare sui campi del presidente. Anche i dirigenti repubblicani hanno preso la distanza dall'ingombrante presidente che però mantiene la propria influenza sugli iscritti ma anche su molti eletti. Soltanto 10 dei 197 eletti repubblicani al congresso hanno votato per l'impeachment, alcuni di loro avrebbero dato, a quanto sembra, una mano agli eversori che hanno devastato il Campidoglio.

Dopo la messa in stato di accusa Trump in un video, pubblicato sull'account della Casa Bianca, ha condannato gli episodi di violenza affermando tra l'altro che "la violenza della folla è contraria a tutto ciò in cui credo ed è anche contraria ai principi del nostro movimento". Chissà se l'appello troverà orecchie attente? La risposta solo dopo la cerimonia del giuramento alla quale Trump non parteciperà perché qualche ora prima partirà per la propria residenza di Mar-a-lago a West Palm Beach.

Con la partenza per la Florida Trump sarà fuori dai giuochi, ma il trumpismo, conseguenza della paura tra la classe media impoverita a causa della globalizzazione, resterà un problema anche a causa delle disuguaglianze acuite dalla pandemia.

Joe Biden ha promesso un piano per la salvezza dell'America di 1.900 miliardi di dollari che potrà essere attuato velocemente soltanto con la collaborazione della parte moderata del partito repubblicano che potrebbe in tal modo contribuire a quella politica di riconciliazione che dopo gli attacchi al congresso sembra l'unica via d'uscita per gli USA.



# Trump in zaostrovanje napetosti

Vojmir Tavčar

**P**riprave na umestitveno slovesnost novega ameriškega predsednika Joeja Bidna in podpredsednice Kamale Harris potekajo v izredno napetem vzdušju (ko pišem manjka še nekaj dni do inauguracije), ki je za ZDA v vsem povojnem času povsem neobičajno, saj zvezna policija FBI svari pred možnostjo oboroženih izgrediv, okoli 25.000 pripadnikov nacionalne garde pa je v prestolnici Washington uvedlo pravo obsedno stanje in oborožene vojaške enote noč in dan ščiti območje na kapitolskem griču, kjer sta sedeža kongresa in senata. Izredno stanje je posledica hudih izgrediv letošnjega 6. januarja, ko je množica oboroženih Trumpovih navijačev z zborovanja, ki ga je sklical v Washingtonu odhajajoči predsednik, napadla nezaščitena osrednja domova ameriške demokracije, povzročila veliko razdejanje, postavila celo vislice, da bi obračunala z izdajalci, med katerimi je bil tudi ameriški podpredsednik Mike Pence, ki je bil ves mandat zvest Trumpov sodelavec, vendar se je uprl predsednikovemu navodilu, naj onemogoči formalno potrditev Bidnove zmage.

Drhal je prisilila kongresnike in senatorje, da so za nekaj ur odložili zasedanje, na katerem sta domova potrdila zmago demokratskega predstavnika, ki bo postal 46. predsednik ZDA. Napad je zahteval 5 življenj, kar nekaj policistov je bilo ranjenih, med varnostniki pa ni manjkalo niti Trumpovih pristašev, ki se niso postavili nasilnežem po robu, ampak so jim celo pomagali na razbijalskem pohodu.

Zaradi spodbujanja k nasilju je



predstavniški dom z glasovi demokratov in ob podpori 10 republikanskih kongresnikov izglasoval ustavno obtožnico zoper Trumpa. Za to se je predsednica kongresa Nancy Pelosi odločila, potem ko je bil zavrnjen predlog za predčasno odstavitev predsednika Trumpa s položaja.

Donald Trump je edini ameriški predsednik, proti kateremu sta bili v istem mandatu izglasovani dve ustavni obtožnici. Kljub temu pa svoje odgovornosti za hude izgrede ni hotel priznati. Medtem ko je v kongresu potekala razprava o resoluciji za njegovo odstavitev, je Trump odpotoval v mehiški Alamo, kjer se je pred zidom, ki ločuje Teksas od Mehike, pohvalil za svoj odnos do migrantov. Pred odhodom pa je novinarjem zagotovil, da nima nobene odgovornosti za dejanja podpornikov. Pozive nasilnežem, naj gredo na kongres opravičil kot povsem primerne, medtem ko je menil, da prizadevanja za ustavno obtožbo delijo in jezijo Ameriko in predstavljajo »izjemno nevarnost za našo državo«.

S svojim nastopanjem Trump ni pridobil podpornikov. Socialni mediji, prek katerih je ves čas svojega mandata viharo udrihal po nasprotnikih, so zaprli njegove račune, njegov največji posojilodajalec nemška Deutsche Bank je sporočila, da ne bo več sodelovala z njim in z njegovo

organizacijo, ameriška poklicna organizacija za golf PGA of America je preklicala vse tekme na njegovih igriščih. Tudi voditelji republikanske stranke se ograjujejo od predsednika, ki jim je vse bolj v napoto, Trump pa je vseeno v stranki ohranil precejšen vpliv, saj je samo 10 od 197 republikanskih kongresnikov podprlo ustavno obtožnico. Kaže, da je bilo tudi med njimi nekaj prenapetežev, ki so drhal usmerjali med divjanjem po kongresu.

Po potrditvi ustavne obtožnice je Trump v videoposnetku, ki je bil objavljen na Twitterjevem računu Bele hiše, obsodil nasilje. Dejal je, da je »nasilje drhali v nasprotju z vsem, v kar verjamem, in proti vsemu, kar predstavlja naše gibanje«. Ali bo ta poziv, ki se zdi zvonjenje po toči, naletel na pozornost ušesa? Odgovor bo možen po inauguraciji, kateri Trump ne bo prisostvoval. Kaže da bo dan pred odletel na Florido v svojo rezidenco Mar-a-lago v West Palm Beachu.

Z odhodom na Florido bo Donald Trump dokončno iz igre, rane v ameriški družbi pa še dolgo ne bodo zaceljene, Trumpov odhod ne bo pomiril, saj je pandemija prispevala k poglobitvi razlik v ameriški družbi in je del ameriškega srednjega sloja preplašen, ker je vse bolj izpostavljen posledicam recesije.

Joe Biden je že napovedal zahteven plan za rešitev Amerike, ki je vreden okoli 1.900 milijard dolarjev. Uresničil pa ga bo lahko samo, če ga bo vsaj del republikanske stranke podprl in s tem prispeval k tisti politiki pomirjevanja in zbliževanja, ki je po napadu na kongres vse bolj nujna.



# Ricordando Tomažič e compagni

Dušan Kalc

**I**l 15 dicembre scorso sono passati 79 anni, da quando, al poligono di Opicina, sono caduti sotto il piombo delle milizie fasciste gli antifascisti sloveni Viktor Bobek, Simon Kos, Ivan Ivančič, Pinko Tomažič in Ivan Vadal, che il tribunale speciale aveva condannato a morte durante il cosiddetto secondo processo triestino. L'evento è rimasto impresso indelebilmente nella memoria della collettività democratica e antifascista, non solo slovena, che ha voluto anche in questa occasione rendere omaggio ai cinque caduti, perché »dal buio del passato provenga un raggio di speranza per il futuro«, come sottolineato nell'invito alla cerimonia commemorativa. Cerimonia che si è tenuta quest'anno in condizioni e forma diverse dagli anni passati. Il suo tradizionale svolgimento è stato pesantemente condizionato sia dalla pandemia, che ha reso impossibile qualsiasi forma di aggregazione, sia dal nuovo assetto dell'area del memoriale che, dopo decine di anni di richieste perentorie e assicurazioni mai rispettate, ha ottenuto finalmente un aspetto più adeguato. Davanti al monumento nel Parco della pace non c'è stata perciò la folla che avevamo visto l'anno precedente, quando la partecipazione era stata incentivata dalla vergognosa provocazione inscenata dai fascisti di Casa Pound. Non erano presenti i tradizionali rappresentanti delle autorità e delle organizzazioni combattentistiche con i loro standardi e bandiere, non c'erano i parenti delle vittime né il coro che da sempre arricchisce l'atmosfera della cerimonia. E



Borut Klabjan

nemmeno i veterani della fanteria militare di Villorba, che coltivano il ricordo della sepoltura delle cinque vittime slovene e partecipano ogni anno alla cerimonia di Opicina.

Se la situazione particolare ha reso impossibile il normale svolgimento dell'omaggio ai fucilati, per molti è stato possibile seguire la cerimonia indirettamente grazie alle riprese video e così rendere omaggio comunque alla memoria di Tomažič e compagni. E' stato possibile assistere alla deposizione delle corone ed ascoltare i toccanti versi recitati da Tatjana Malalan, le parole dei rappresentanti dell'associazione ANPI-VZPI, organizzatrice della manifestazione, la lettura dello stimolante messaggio inviato dal presidente dell'associazione dei veterani della fanteria di Villorba Sergio Amadio e il discorso ufficiale dello storico Borut Klabjan.

L'altra circostanza che ha caratterizzato la cerimonia di quest'anno è stata l'avvenuta ri-

strutturazione parziale del luogo della memoria che, seppur con un ritardo di decenni, sta assumendo un aspetto più adeguato e decoroso. Il comune ha innanzitutto, su iniziativa personale del sindaco Roberto Dipiazza, rimosso il muro divisorio e con questo reso più accessibile l'area del monumento che era in precedenza raggiungibile solo attraversando una stretta porta di legno, molto pericolosa in caso di un'affluenza particolarmente numerosa. Ha poi ripulito e risistemato l'entrata, dandole un aspetto sicuramente migliore, mentre lungo il muro rasente il poligono ha impiantato cinque querce che rappresentano simbolicamente i cinque eroi caduti. Dopo infiniti impedimenti, vergognose dilazioni e promesse non mantenute, siamo davanti ad un primo passo in avanti, anche se questo non è ancora il Parco della pace che abbiamo da sempre richiesto e progettato. ■

# Spomin na Tomažiča in tovariše

Dušan Kalc

**P**retkelega 15. decembra je minilo 79 let, odkar so na openskem strelišču padli pod svinčenkami fašistične milicije slovenski antifašisti Viktor Bobek, Simon Kos, Ivan Ivančič, Pinko Tomažič in Ivan Vadnal, potem ko jih je posebno fašistično sodišče na takoimenovanem drugem tržaškem procesu obsodilo na smrt. Dogodek se je trdno vtisnil v spomin demokratične in antifašistične, in ne samo slovenske, javnosti, ki se je želela tudi ob tej priložnosti pokloniti petim žrtvam, da bi "iz teme preteklosti izluščili žarek upanja za prihodnost", kot je bilo poudarjeno v vabilu na spominsko svečanost.

Svečanost, ki se je tokrat odvijala v drugačnih pogojih in okoliščinah kot druga leta. Njen običajni potek sta tokrat bistveno spremenila po eni strani pandemija covid-19, ki je onemogočila množično ljudsko prisotnost, po drugi strani pa nova ureditev spominskega prostora, ki je po desetletjih vztrajnih zahtev in neizpolnjenih zagotovil končno dobil nekoliko bolj zadovoljiv videz.

Pred spomenikom v Parku miru tokrat ni bilo gneče, kot smo jo beležili leto prej, ko je množično prisotnost podžgala žaljiva provokacija neofašistov organizacije Casa Pound. Ni bilo običajnih predstavnikov oblasti in borčevskih organizacij z vsemi svojimi prapori in praporščaki, ni bilo sorodnikov padlih in ni bilo zborovskih pevcev, ki s pesmijo običajno oplemenitijo svečanost. Žal ni bilo niti veteranov pehotne vojske iz Villorbe, ki ohranjajo spomin na pokop petih slovenskih žrtev v njihovem kraju in se vsako leto udeležijo spominske svečanosti na Opčinah. Če so



posebne razmere preprečile neposreden poklon ustreljenim, pa so zato mnogi lahko spremljali svečanost posredno, preko video posnetka, in se tako virtualno poklonili spominu Tomažiča in tovarišev. Tako so lahko spremljali polaganje vencev in prisluhnili ganljivim poetičnim verzom recitatorke Tatjane Malalan, priložnostnim besedam predstavnikov združenja VZPI-ANPI, ki

je priredilo svečanost, spodbudnemu sporočilu, ki ga je poslal predsednik združenja veteranov pehotne vojske iz Villorbe Sergio Amadio in slavnostnemu govoru zgodovinarja Boruta Klabjana.

Druga okolnost, ki je zaznamovala letošnjo svečanost nekoliko drugače, je bila delna preureditev spominskega prostora, ki sicer večdesetletno zamudo, vendarle počasi pridobiva boljši in lepši videz. Predvsem je Tržaška občina na osebno pobudo župana Roberta Dipiazza poskrbela za odstranitev vmesnega zidu in s tem za razširitev dostopa do spomenika, do katerega do dotlej vodila le tesna vratca, kar je predstavljalo veliko nevarnost v primeru večjega navala občinstva. Počistila in nekoliko uredila ter polepšala je tudi vhodni prostor, vzdolž zidu na koncu strelišča pa je vsadila pet hrastov, ki simbolizirajo pet ustreljenih junakov. Po neskončnih ovirah, sramotnih zavlačevanjih in neizpolnjenih obljubah je to nedvomno korak naprej, čeprav to še ni tisti Park miru, kakršnega smo od nekdaj želeli in načrtovali. ■



Deposizione delle corone / Polaganje vencev



# Violenze fasciste a Trieste nel 1918

Boris Kuret

**N**el centesimo anniversario dell'incendio fascista del Narodni dom nel luglio di quest'anno abbiamo assistito alla sua "restituzione" simbolica. Dell'incendio, avvenuto martedì 13 luglio del 1920, ha parlato diffusamente la stampa locale, dando però involontariamente l'impressione che esso segnasse l'inizio della persecuzione degli sloveni nel Triestino. Vedremo però che esso non fu affatto l'inizio, bensì la continuazione e l'intensificazione della campagna d'odio nazionalista e fascista contro gli sloveni a Trieste e in tutta la regione, allora ancora sotto occupazione militare.

Nonostante le promesse di rispettare le differenze etniche nel Litorale, generosamente proclamate dalle autorità italiane dopo l'occupazione di Trieste (4.9.1918), della Primorska e di parte della Notranjska, si è ben presto capito che tali promesse non sarebbero state mantenute. Già il 13 novembre 1918 venne introdotta la censura, e da allora il quotidiano sloveno di Trieste uscì con delle colonne bianche. Due giorni più tardi i vari comandanti militari insediati nei paesi del circondario (Prosecco, Pobegi, Dekani, Sesana) intimarono agli abitanti di rimuovere le bandiere slovene. Infine il governatore Carlo Petitti emise un'ordinanza (27.12.1918) con cui veniva vietato esporre la bandiera slovena e indossare simboli o coccarde. Ma sulla facciata del Narodni dom di Trieste fin dal primo giorno d'occupazione sventolava la bandiera italiana, poiché, si diceva, nelle stanze dell'albergo abitavano ufficiali italiani.

Nella prima metà di dicembre (12.12.1918) la questura di Trieste intimò ai giornali sloveni della città di consegnare anticipatamente alla questura duplice copia di tutti gli articoli riguardanti attività associative quali riunioni, raduni, spettacoli ecc. Tutto ciò accadeva in un periodo di crisi economica generale, di grave mancanza di cibo e mentre divampava l'epidemia di febbre spagnola che in Europa fece due milioni di vittime.

Al caos generale contribuiva poi il nazionalismo riscaldato degli irredentisti triestini e istriani che con il muto appoggio delle autorità militari di occupazione aggredivano tutto ciò che in città e nella regione non corrispondeva alle loro idee. Un contributo veniva anche dall'irrisolta questione dei nuovi confini italiani, con la città di Fiume attribuita nei colloqui di pace alla SHS (Jugoslavia). La cosa ovviamente deludeva le aspettative italiane e accendeva gli animi dei nazionalisti triestini che in città andava-

no organizzando manifestazioni e raduni di protesta.

Una tale manifestazione si svolse il 28 dicembre 1918 al Politeama Rossetti. Era organizzata dagli studenti italiani che dopo il raduno si riversarono a gruppi in città, dove attaccarono il palazzo vescovile ed il vescovo Andrej Karlin, e successivamente la redazione del quotidiano Edinost in via San Francesco 20.

A causa delle devastazioni in redazione e della censura imposta dalle autorità militari l'Edinost non poté pubblicare un resoconto completo dell'accaduto, al giornale fu permesso solo di accennare brevemente all'attacco alla redazione, ma non di parlare dell'aggressione al vescovo Karlin. Dell'articolo censurato si salvarono solo poche righe: "Si è svolto oggi al teatro Politeama Rossetti una manifestazione per Fiume italiana. Ricordiamo che nel recente passato a tali manifestazioni sono sempre seguite aggressioni." Un altro articolo riporta le scuse ai lettori e una



Squadristi in una foto del 1922 / Skvadristi na fotografiji iz leta 1922





# Fašistična nasilstva v Trstu leta 1918

Boris Kuret

**O**b stoti obletnici fašističnega požiga Narodnega doma smo bili julija letos priča njegovi simbolični »vrnitvi«. O samem požigu, do katerega je prišlo v torek, 13. julija 1920, smo v krajevnem časopisju lahko prebrali marsikaj, kar pa je nehote dajalo bralcu vtis, da je bil požig začetek vesplošnega zatiranja Slovencev na Tržaškem. Kot bomo videli, ni bil to začetek, pač pa nadaljevanje in stopnjevanje nacionalistično fašistične mrznje proti Slovincem v Trstu in sploh v tedaj še vedno vojaško zasedeni deželi.

Kljub obljubam o spoštovanju etnične raznolikosti na Primorskem, ki so ga italijanske zasedbene oblasti velikodušno razglasale po zasedbi Trsta (4.9.1918) in Primorske ter dela Notranjske dežele, se je kmalu pokazalo, da se teh obljub ne mislijo resno držati. Že 13. novembra 1918 je bila uvedena cenzura. Od tedaj je Slovenski tržaški dnevnik *Edinost* izhajal z pobeljenimi stolpci. Dva dni za tem, in sicer 15.11., so posamezni vojaški poveljniki, ki so bili nastanjeni po okoliških vaseh (Prosek, Pobegi, Dekani, Sežana), zahtevali od domačinov, da odstranijo izobešene slovenske zastave. Končno je gubernator Carlo Petitti (27.12.1918) izdal ukaz, s katerim je bilo prepovedano izobešanje slovenskih zastav ter nošenje kokard in znakov. Na pročelju Narodnega doma v Trstu pa je že od prvega tedna po zasedbi vihrala italijanska zastava, češ da v hotelskih sobah prebivajo italijanski oficirji.

V prvi polovici decembra (12.12.1918) je tržaška kvestura

zahtevala od tržaških slovenskih časnikov, da vnaprej naznanijo kvesturi v dveh izvodih vse članke, ki zadevajo društvene dejavnosti, kot so sestanki, zborovanja, prireditve itd.

Vse to se je dogajalo v času splošne gospodarske krize ter hudega pomanjkanja živil in še razsajanja »španske mrzlice«, ki je v Evropi pobrala dva milijona ljudi.

Splošno zmedo je dopolnjeval pogreti nacionalizem tržaških in istrskih iredentistov, ki so s tiho podporo vojaških zasedbenih oblasti napadali vse, kar ni bilo v mestu in na deželi po njihovem mišljenju. Svoje je prispevalo še ne dokončno urejeno vprašanje novih italijanskih državnih meja, ki so izključevale Reko, ki je bila na mirovnih pogovorih dodeljena državi SHS (Jugoslaviji). Seveda je to razočaralo italijanska pričakovanja in burilo duhove predvsem med tržaškimi nacionalisti, ki so v Trstu prirejali protestne shode in manifestacije.

Tak shod ali zborovanje je bilo 28. decembra 1918 v gledališču Politeama Rossetti. Priredili so ga italijanski visokošolci, ki so se po shodu v gručah razpršili po mestu in napadli najprej škofijsko palačo oziroma škofa Andreja Karlina in nato še uredništvo dnevnika *Edinost* v Ulici sv. Frančiška, 20.

Zaradi razdejanja v uredništvu ter cenzure, ki so jo odredile vojaške oblasti, *Edinost* ni mogla objaviti popolnega poročila o dogodku, dovoljeno ji je bilo samo to, da skopo omeni napad na prostore *Edinosti*, ne pa tistega na škofa Karlina. Tako je od cenzuriranega članka ostalo le na-

slednje: »Danes se je vršil shod v gledališču Politeama Rossetti za — italijansko Reko. Spominjamo se iz polpreteklih časov, da je vsakemu takemu shodu sledil naskok.« V drugem članku pa opravičilo bralcem in kratek opis nedeljskih dogodkov. »V včerajšnjem listu nam je cenzura črtala celo poročilo o nedeljskih dogodkih. Sedaj nam je dovolila, da smemo posneti nekatere odstavke in jih posnemamo v naslednjem:

Bilo je okoli četrta na tri popoldne. Prostori našega uredništva, uprave in tiskarne so bili zaprti — nedelja. Tedaj se je nenadoma vsula iz bližnjih ulic tolpa mladih ljudi, ki je s krikom in vikom »—!« vdrla v vežo naše hiše in potem s silo vlomila vhod v uredništvo in upravo. V hipu je bilo vse, kar se je nahajalo v uredništvenih in upravništvenih prostorih premakljivega, razmetano, raztrgano. — Pisalne mize prevrnjene, predali izvlečeni, — ulica pred hišo se je pobelila papirja, — inventar, knjige, beležke, zapiski razmetano, raztrgano po tleh ali raztrošeno po ulici, kamor so vse te stvari metali skozi okna. — Z uredniške mize v prvi uredništveni sobi je izginila tudi nabiralna pušica (op.p.: škatla) CMD (op.p.: Ciril Metodova družba za šolstvo), iz omare pa več zvezkov konverzijskega leksikona. Pohištvo sicer ni močno poškodovano, na čemer se je pač predvsem zahvaliti njegovi trdnosti, kajti drugače bi bili razbijači storili z njim gotovo ravno tako kakor so z vso drugo opremo, ki se je manje upirala njihovem razdevanju. — Iz nekaterih znakov se da jasno spoznati, da je razbojniška tolpa ►►

breve descrizione degli eventi di quella domenica. "Dal giornale di ieri la censura ha tagliato l'intero resoconto dei fatti di domenica. Adesso ci ha permesso di pubblicare alcuni paragrafi che riportiamo di seguito:

Erano circa le due e tre quarti del pomeriggio. I locali della nostra redazione, della tipografia e dell'amministrazione erano chiusi - era domenica. All'improvviso, proveniente dalle vie adiacenti, una banda di giovani scalmanati e urlanti fece irruzione nel cortile dell'edificio e poi forzò l'ingresso alla redazione e all'amministrazione. All'istante tutto ciò che vi si trovava di spostabile venne messo sottosopra e danneggiato. Le scrivanie rovesciate, i cassetti estratti - la via antistante venne imbiancata dai fogli di carta - , gli inventari, i libri, i notes, gli appunti, tutto sparpagliato, stracciato o buttato dalle finestre sulla strada. Dal tavolo della prima stanza della redazione sparì anche la cassetta delle offerte pro CMD (la società di san Cirillo e Metodio), dall'armadio vennero asportati diversi volumi del dizionario di conversazione. Il mobilio invece non è stato particolarmente danneggiato, soprattutto per merito della sua solidità. Altrimenti i vandali ne avrebbero fatto quello che avevano fatto al resto delle attrezzature meno resistenti alla loro furia distruttrice.

Da alcuni segnali si può dedurre che la banda di vandali aveva operato secondo un piano prestabilito e con uno scopo evidente. Nell'amministrazione non hanno toccato il denaro né altre cose simili, ma hanno distrutto i libri, le note ecc., cioè le cose indispensabili al funzionamento amministrativo, e nella redazione tutto ciò che atteneva al lavoro giornalistico. Hanno rotto e svuotato perfino i calamai, strac-

ciato i giornali e la carta, con l'evidente intento di impedire il lavoro al giornale, almeno in un primo momento.

Volevano fermare il giornale! Se non per sempre, almeno temporaneamente.

Nella tipografia non sono entrati: non c'è stato tempo, perché gli abitanti dell'edificio hanno impedito loro di continuare la distruzione e cacciato la banda dalla casa."

Ciò che era successo prima lo apprendiamo dal quotidiano di Lubiana "Slovenec", che così riferisce dei fatti triestini:

"Oggi a mezzogiorno si è svolta nel teatro Politeama Rossetti una manifestazione pubblica indetta dalla gioventù universitaria triestina. In questa manifestazione, come in altre simili indette in varie città italiane, si è parlato dell'ultima richiesta italiana di attribuire Fiume e l'intera Dalmazia all'Italia. Gli italiani di Trieste hanno approfittato del raduno per rilanciare con ancora maggiore impeto la propria campagna di odio contro il locale elemento sloveno, campagna a cui eravamo abituati da prima della guerra, ma che è ora ancora più violenta in seguito alla continua incitazione della stampa italiana all'odio contro tutto ciò che è jugoslavo. Conclusa la manifestazione, un corteo di partecipanti con le bandiere ha percorso le principali vie fino alla residenza del comandante della terza armata, il duca d'Aosta (ndr: Emanuele Filiberto duca di Savoia), presso la quale si trovava allora anche il comandante supremo dell'esercito italiano gen. (Armando) Diaz. Da qui i dimostranti si sono riversati davanti al palazzo vescovile. Un grosso gruppo ha fatto irruzione negli uffici vescovili e nell'abitazione del vescovo. Con la violenza

hanno sfondato quattro porte e danneggiato le serrature. Sono piombati perfino nella cappella e nelle stanze delle suore che tengono i conti del vescovado. Dappertutto hanno buttato all'aria libri, documenti e quadri e rubato alcuni oggetti, tra l'altro un prezioso cannocchiale. Molti dei libri e documenti sono stati gettati dai facinorosi in strada, dove si era radunato qualche migliaio di dimostranti, i quali assistevano all'opera dei vandali con urla e grida: "Evviva l'Italia! Abbasso il vescovo! Fora i s'cia-vi." Nel frattempo gli aggressori - circa 200 o 300 - imperversavano in tutti i locali del vescovado. Un gruppo fece irruzione nell'ufficio privato del vescovo, estraendo con la forza i cassetti della scrivania, buttando tutto all'aria e impossessandosi delle lettere, degli appunti e dei documenti del vescovo. Al servitore del vescovo, che tentò di opporsi, dissero che avevano l'ordine di trovare e sequestrare la corrispondenza privata del vescovo. Un altro gruppo, una cinquantina di persone, gridando a squarciagola raggiunse i locali interni fino allo stesso vescovo dott. Karlin, che venne circondato e minacciato con i pugni alzati al grido di "Abbasso il vescovo s'ciavo! Morte al vescovo!" Da lui pretesero che abbandonasse il suo posto e si affacciasse al balcone, dove nel frattempo avevano esposto la bandiera italiana, e che davanti alla folla radunata in strada gridasse "Evviva l'Italia", ma il vescovo si rifiutò decisamente. Dal segretario del vescovo, rev. Pahor, dalla cui stanza i facinorosi avevano buttato tutte le carte e i libri in strada, pretesero, minacciandolo con l'asta della bandiera, che baciasse il tricolore.

Tra i facinorosi c'erano diverse signorine, alcuni soldati italia- ➤➤

delala po določenem načrtu, z določenim namenom. V upravnistvu se niso dotaknili denarja, niti drugih takih stvari, pač pa so uničili knjige, zapiske itd., torej stvari, ki so neobhodno potrebne za upravno poslovanje, in v urednistvu vse, česar je treba za uredniško delo. Razbili in razlili so celo črnilo, raztrgali vse časopise, papir itd.: očitvidni namen, da bi se ne moglo več delati, vsaj prvi trenutek ne.

Ustaviti so hoteli list! Če ne že za vedno, pa vsaj za nekaj časa.

V tiskarno niso vdrli; niso imeli več časa, kajti stanovalci v hiši so preprečili nasilno pustošenje in izrinili tolpo iz hiše.

Kaj se je zgodilo pred tem, pa iz vemo iz ljubljanskega dnevnika Slovenec, ki je o tržaških dogodkih poročal naslednje:

»Danes opoldne se je vršil v gledališču Politeama Rossetti javen shod, sklican od italijanske vseučiliške mladine. Na tem shodu kakor na drugih shodih, sklicanih za danes po raznih mestih Italije, se je govorilo za najnovejšo italijansko zahtevo, da morata Reka in vsa Dalmacija pripasti Italiji. Ta shod pa so tržaški Italijani izrabili za to, da so začeli nanovo s pove-



Francesco Giunta. Segretario del fascio triestino e promotore dell'incendio del Narodni dom / Francesco Giunta, vodja tržaških fašistov in pobudnik požiga Narodnega doma

čano silo svojo gonjo proti tukajšnjemu slovenskemu elementu, gonjo, na katero smo že navajeni izza časa pred vojno, a ki je sedaj še strastnejša vsled neprestanega hujskanja po italijanskem časopisju k sovraštvu proti vsemu, kar je jugoslovansko. — Po shodu je šel sprevod udeležencev z zastavami po glavnih ulicah do stana poveljnika tretje armade vojvode d'Aosta (op.p.: Emanuele Filiberto duca di Savoia), pri katerem je bil ravno isti čas tudi vrhovni poveljnik italijanske armade general (op.p.: Armando) Diaz. Od tu so demonstrantje prihrumeli pred škofovo palačo. Velika gruča je vdrla v škofove pisarne in v škofovo stanovanje. S silo so vlomili štiri vrata in pokvarili klju-



čavnice. Vdrli so celo v domačo kapelo in v sobe č. sester, ki vodijo škofovo ekonomijo. V sobah so razmetali knjige, spise in slike ter pokradli nekatere premete, med temi dragocen daljnogled. Veliko spisov in knjig so razgrajali pometali skozi okno na ulico, kjer je bilo zbranih par tisoč demonstrantov, ki so spremljali vse te vandalske čine z velikim kričanjem in vzkliki: »Evviva l'Italia! Abbasso il vescovo! Fora i sciavi«. Med tem so vlomilci — bilo jih je kakih 200 do 300 — razsajali po vseh škofovih prostorih. Ena gruča je navalila v privatno škofovo pisarno, s silo izdrla predale iz pisalne mize in prebrskala ter odnesla škofova privatna pisma, njegove spise in beležke. Škofove mu slugi, ki je hotel to zabraniti, so rekli, da imajo ukaz, preiskati in zapleniti škofovo zasebno korespondenco. Druga gruča, kakih 50, je s huronskimi klici prodrla v notranje prostore do škofa dr. Karolina. Obkolili so ga, grozili mu s pestmi, kričali: »Abbasso il vescovo! Morte al vescovo!« Zahtevali so od škofa, naj takoj zapusti svoje škofovsko mesto ter naj gre na balkon, na katerem so medtem razvijali italijansko zastavo, in naj on pred množico, zbrano na ulici, kriči: »Evviva l'Italia«, kar je škof odločno odklonil. Od škofovega tajnika č. g. Pahorja, iz čigar sobe so razgrajali pometali tudi vse spise in knjige na cesto, so zahtevali, grozeč mu nad gla- ➤



La volontà di rivincita: nascono i FdC, Trieste 1919

Želja po revanši je leta 1919 rodila fašistični skvadrizem



ni, un sottufficiale e un tenente per niente preoccupati per la sicurezza delle persone e delle proprietà. C'erano anche i carabinieri, che nonostante le richieste del segretario del vescovo non vollero intervenire a difesa delle persone e delle proprietà. Un militare italiano usò addirittura la baionetta per scassinare la serratura della porta d'accesso alle scale secondarie che dagli uffici del pianterreno portavano

all'abitazione in primo piano, permettendo così agli aggressori di irrompere al piano superiore. I vandalismi e gli schiamazzi sono proseguiti per circa tre quarti d'ora. I facinorosi si sono infine allontanati al canto dell'inno nazionale e minacciando di tornare."

Il destino del vescovo era in questo modo segnato. Un anno più tardi, il 15 dicembre del 1919, costretto dall'intolleranza nazio-

nalista delle forze d'occupazione, dovette dimettersi, per poi ritirarsi nel Regno di Jugoslavia. Dopo che il partito fascista salì al potere l'Edinost fu sottoposta a censura sempre più pesante, fino a che nel 1928, dopo 53 anni di attività, il giornale venne soppresso.

*Fonti: Edinost (Trieste) 31.12.1918, n. 357; Slovenec (Lubiana) 2.1.1919, n.1.*

## RICORRENZE GENNAIO, FEBBRAIO, MARZO E APRILE

**1-1-1948** - entra in vigore la Costituzione della Repubblica Italiana

**9-1-1944** - a Štorje i nazisti uccidono Marjan Štoka, il partigiano quindicenne di Prosecco

**10-1-1945** - a San Antonio in Bosco durante l'attacco al bunker cadono Karel Gruden - Stanko, Ivan Gerzetič, Dušan Munih e Danilo Petaros

**15-1-1919** - a Berlino vengono uccisi Rosa Luxemburg e Karl Liebknecht

**21-1-1921** - a Livorno nasce il Partito comunista italiano

**27-1-1945** - l'Armata rossa libera Auschwitz

**1-2-1927** - la prima sessione del Tribunale speciale per la difesa dello Stato

**4-2-1945** - a Jalta in Crimea inizia la Conferenza tra i presidenti Roosevelt, Stalin e Churchill

**5-2-1944** - i partigiani del battaglione Triestino d'assalto attaccano l'aeroporto tedesco a Ronchi e distruggono 8 velivoli

**6-2-1936** - il Tribunale speciale fascista condanna 18 comunisti di Trieste, del Carso e dell'Istria a varie pene detentive

**9-2-1921** - l'attacco fascista alla tipografia dei giornali Il Lavoratore e Delo in Via delle Zudecche

**13-2-1945** - inizio del bombardamento aereo alleato di Dresden

**15-2-1944** - l'occupatore incendia i villaggi Komen, Rihemberk e Mali dol

**23-2-1921** - a Rovigno viene ucciso Pietro Ive, la prima vittima del-

la violenza fascista

**24-2-1945** - a Milano i fascisti uccidono Eugenio Curiel, il capo del Fronte della gioventù per l'indipendenza nazionale e per la libertà

**27-2-1944** - più di 500 uomini di 19 villaggi del Comune di Duino-Aurisina, di gran parte del Comune di Sgonico, di Santa Croce e di Iamliano vengono deportati ai lavori forzati in Germania

**2-3-1921** - i fascisti incendiano la Casa del Lavoratore a Muggia e distruggono il Narodni dom di San Giovanni

**3-3-1944** - assassinio di Sergio Cermeli, comandante della brigata partigiana Zol

**7-3-1944** - a Opicina i nazisti impiccano l'attivista Rozalija Kos Kocjan  
11-3-1929 - il Tribunale speciale condanna 21 antifascisti da 2 a 30 anni di carcere

**13-3-1922** - il Tribunale di Trieste vieta l'uso della lingua slovena

**16-3-1978** - rapimento di Aldo Moro

**17-3-1944** - a Temnica sul Carso cadono 19 partigiani della brigata Zol

**19-3-1921** - a Strugnano i fascisti sparano su un gruppo di bambini dei quali due vengono uccisi, due mutilati e tre feriti

**20-3-1945** - a Villa Triste muore tra le torture l'attivista Darinka Piščanc

**21-3-1945** - a Longera muoiono nello scontro con i nazifascisti i partigiani Evald Antonič, Angel Masten, Andrej Pertot e Pavel Petnar

**23-3-1919** - in piazza S. Sepolcro a Milano viene costituita la prima

squadra fascista

**24-3-1944** - nelle Fosse Ardeatine presso Roma vengono fucilati dai nazisti 320 ostaggi

**28-3-1945** - in via D'Azeglio vengono impiccati i combattenti partigiani Sergio Cebron, Giorgio De Rosa, Livio Stok e Remigio Visini - Višnjevec

**29-3-1923** - il Regio decreto n. 800, con il quale vengono italianizzati i nomi dei luoghi nel Littorale

**3-4-1944** - al poligono di tiro a Opicina vengono fucilati 71 ostaggi

**7-4-1927** - il Regio decreto sull'italianizzazione dei cognomi non italiani nella forma italiana viene esteso alla Venezia Giulia

**8-4-1944** - vengono bruciati i corpi dei 71 ostaggi per il collaudo del forno crematorio della Risiera di San Sabba

**23-4-1922** - i fascisti uccidono a Trieste il consigliere comunale del PCI Odorico Visintin

**23-4-1944** - in via Ghega vengono impiccati 51 ostaggi di nazionalità italiana, slovena e croata

**25-4-1945** - giorno della Liberazione del popolo Italiano. Festa nazionale. A Trieste la ricorrenza ufficiale viene celebrata alla Risiera

**28-4-1945** - al poligono di tiro a Opicina vengono fucilati 15 partigiani ed attivisti

**30-4-1944** - i nazifascisti incendiano 135 case nel villaggio Lipa e uccidono 263 abitanti

vo s kolom italijanske zastave, naj poljubi zastavo ...

Med razgrajaci je bilo mnogo gosposdičen, nekaj italijanskih vojakov, en podčastnik in en poročnik, ki se niso prav nič zavzeli za varnost oseb in lastnine. Navzoči so bili tudi karabinjerji, ne da bi hoteli intervenirati in ščititi osebe in lastnino, dasi je to zahteval od njih škofov tajnik. Neki italijanski vojak je celo z bajonetom vlomil ključavnico vrat, ki zapira

dohod po stranskih stopnicah iz pisarne v pritličju v stanovanje v I. nadstropju, da so mogli udreti v zgornje prostore demonstranti, ki so prihajali iz pisarne. — Opustošenje in razgrajanje je trajalo do tri četrt ure. Ko so podivjanci odhajali, so prepevali italijansko nacionalno himno in žugali, da se povrnejo.«

Škofova usoda je bila tako zapečaten. Čez leto dni, 15. decembra 1919, je bil pod pritiskom

narodnostno nestrpnih zasedbenih oblasti prisiljen odstopiti. Po izsiljenem odstopu se je umaknil v kraljevino SHS. Po prevzemu oblasti fašistične stranke je bila Edinost pod vse hujšim cenzurnim pritiskom in po 53 letih izhajanja leta 1928 ukinjena.

*Viri: Edinost (Trst) 31.12.1918, št. 357; Slovenec (Ljubljana) 2.1.1919, št. 1;*

## SPOMINSKI DATUMI ZA JANUAR, FEBRUAR, MAREC IN APRIL

**1.1.1948** – je stopila v veljavo Ustava Republike Italije

**9.1.1944** – v Štorjah so nacisti ubili 15-letnega partizana s Proseka Marjana Štoko

**10.1.1945** – v Borštu med napadom na bunker so padli Karel Gruden – Stanko, Ivan Gerzetič, Dušan Munih in Danilo Petaros

**15.1.1919** – v Berlinu umor Rose Luxemburg in Karla Liebknechka

**21.1.1921** – v Livornu ustanovljena Komunistična stranka Italije

**27.1.1945** – Rdeča armada osvobodila Auschwitz

**1.2.1927** – je začelo v Rimu delovati Posebno sodišče za zaščito države – Tribunale Speciale

**4.2.1945** – začetek konference med Roosveltom, Stalinom in Churchillom na Jalti (Krim)

**5.2.1944** – partizanski bataljon Triestino d'assalto napadel nemško letališče pri Ronkah in uničil 8 letal

**6.2.1936** – posebno fašistično sodišče obsodilo 18 komunistov iz Trsta, s Krasa in iz Istre na zaporne kazni

**9.2.1921** – fašisti napadli tiskarno časopisov Il Lavoratore in Delo v Ul. Zudecche

**13.2.1945** – pričetek zavezniškega letalskega bombardiranja Dresdena

**15.2.1944** – okupator je požgal Komen, Rihemberk in Mali dol

**23.2.1921** – v Rovinju je padla prva žrtev fašističnega nasilja Pietro Ive

**24.2.1945** – v Milanu so fašisti

umorili Eugenia Curiela, voditelja Mladinske fronte za neodvisnost in svobodo

**27.2.1944** – iz 19 vasi devinsko-nabrežinske občine, dobršnega dela občine Zgonik, Križa in Jamelj izgnali na prisilno delo v Nemčijo več kot 500 moških

**2.3.1921** – fašisti zažgali Delavski dom v Miljah in razdejali Narodni dom pri Sv. Ivanu

**3.3.1944** – umor Sergia Cermelija, komandanta brigade Zol

**7.3.1944** – na Opčinah so nacisti obesili aktivistko Rozalijo Kos Kocjan

**11.3.1929** – Posebno sodišče obsodilo 21 antifašistov od 2 do 30 let ječe

**13.3.1922** – tržaško sodišče prepovedalo rabo slovenščine

**16.3.1978** – ugrabitev Alda Mora

**17.3.1944** – v Temnici na Krasu je padlo 19 partizanov brigade Zol

**19.3.1921** – fašisti v Strunjanu streljali na otroke, pri čemer so dva ubili, dva pohabili in tri ranili

**20.3.1945** – med mučenjem v Vili Triste je umrla aktivistka Darinka Piščanc

**21.3.1935** – v Lonjerju so padli v boju z nacifašisti partizani Evald Antonič, Angel Masten, Andrej Pertot in Pavel Petnar

**23.3.1919** – na Trgu S. Sepolcro v Milanu ustanovili prvo fašistično škvadro

**24.3.1944** – v ardeatinskih jamah pri Rimu so nacisti ustrelili 320 talcev

**28.3.1945** – v Ul. D'Azeglio so obe-

sili borce sabotažne skupine Sergija Cebrona, Giorgia De Roso, Livia Štoka in Remigia Visinija – Višnjevca

**29.3.1923** – je izšel fašistični dekret št. 800, s katerim so poitalijančili vsa krajevna imena na Primorskem

**3.4.1944** – na openskem strelišču so nacisti usmrtili 71 talcev

**7.4.1927** – kraljeva odredba o spremembi neitalijanskih priimkov v italijansko obliko je bila raztegnjena na Julijsko krajino

**8.4.1944** – s sežigom trupel 71 talcev so preizkusili krematorijsko peč v Rižarni

**23.4.1922** – so fašisti ubili v Trstu občinskega svetnika KPI Odorica Visintina

**23.4.1944** – v Ul. Ghega so obesili 51 talcev italijanske, slovenske in hrvaške narodnosti

**25.4.1945** – dan osvoboditve in odporništva italijanskega naroda, proglašen za državni praznik. Na Tržaškem poteka osrednja proslava v Rižarni

**27.4.1937** – je umrl v zaporu komunistični voditelj Antonio Gramsci

**28.4.1945** – na openskem strelišču so ustrelili 15 partizanov in aktivistov

**30.4.1944** – nacifašisti so zažgali 135 hiš v vasi Lipa in umorili 263 prebivalcev

# Il rifiuto delle acquisizioni storiografiche

Livio Sirovich

L'incendio del Narodni dom era il tema principale dei racconti triestini di "nonno Gigio" il bisnonno bassanese dei miei figli, che - come dirò alla fine - ne era stato testimone e lo raccontava in famiglia. Ma veniamo all'oggi. Fino all'ultimo, i nostri neofascisti e nazionalisti triestini hanno tentato di tutto purché il Narodni non tornasse alla nostra comunità slovena.

A modo loro, purtroppo ospitati dalla Regione in Sala Tessitori, da un paio d'anni, il dr. De Vidovich, l'avv. Sardos Albertini e altri, il 13 luglio commemorano l'incendio. Posso raccontarlo perché - ritenendo utile conoscere le opinioni altrui - nel 2018 sono andato ad ascoltarli. Seguo i miei appunti.

«Nel luglio del 1920, nel porto di Spalato c'era una nave militare italiana - non armata! - che forniva 3-4000 pasti al giorno alla popolazione stremata dalla guerra. Aiutavano tutti, senza guardare se fossero italiani, croati, serbi etc. E per tutte risposte, il 12 luglio 1920 [veramente, era l'11, ma lasciamo correre; ndr], questi ingrati jugoslavisti hanno ucciso due nostri marinai».

«Il giorno dopo - ha proseguito l'oratore - la gente è accorsa in Piazza Unità d'Italia per protestare contro l'eccidio. Non erano fascisti, il partito fascista non c'era ancora. E in piazza, durante il comizio di protesta, uno slavo accolte a morte un patriota italiano diciassettenne. A questo punto, la folla sentì il bisogno di protestare contro l'edificio dell'Hotel Balkan, dove avevano sede i nazionalisti slavi, sloveni croati, serbi. Dalle finestre dell'albergo, gli slavi spararono sulla folla e lanciarono

bombe a mano. Venne così ferito a morte il tenente dell'esercito Luigi Casciana, che al comando di un plotone di soldati presidiava l'edificio».

«In quella, all'interno scoppiò un incendio. Vedete questa fotografia? - De Vidovich indica ripetutamente la prima foto qui accanto - L'abbiamo anche messa sul manifesto di questa conferenza perché dimostra inequivocabilmente, inequivocabilmente ripeto, che le fiamme partirono dal secondo piano. Non dall'atrio, dove qualcuno avrebbe potuto spargere benzina - come qualcuno ha voluto dire -, ma dal secondo piano, proprio quello occupato dagli uffici dei terroristi ju-

goslavisti».

La foto di De Vidovich è un brutto fotomontaggio (a colori!) dell'arcinoto originale, cui hanno aggiunto nuvolette marroncine solo dal secondo piano in su.

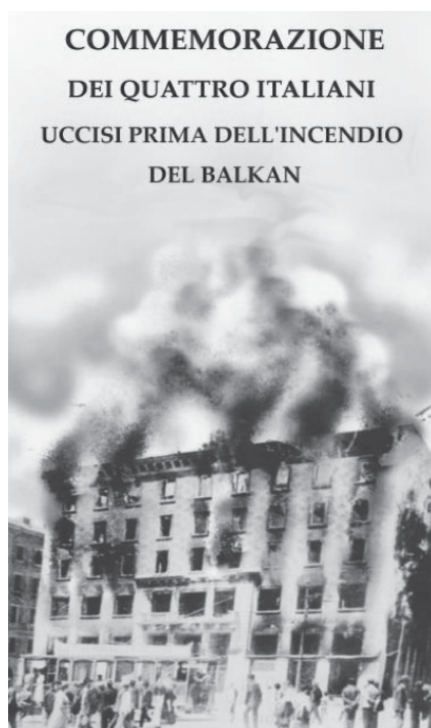
La sala Tessitori era piena; sul fondo, in piedi in atteggiamento da servizio d'ordine, due persone in maglietta nera e stemma di Casa Pound (uno dal tipico cognome sloveno di Dolina, Clun).

A parte il trucco puerile delle foto, la versione applaudita in Sala Tessitori è davvero stupefacente. Per due motivi.

Primo, perché la storiografia ha ormai ricostruito i fatti. Sperando di ottenere anche Spalato, dal dicembre 1918 l'Italia ne stava presidiando il porto con una nave. Fra militari e nazionalisti filo-jugoslavi gli "incidenti" erano frequenti. L'11 luglio ci furono spari e feriti da ambo le parti, con tre morti: un civile croato e due marinai italiani. Poi, nel 1920 il partito fascista era già ben che diffuso a Trieste (nel '21 avremo addirittura la più grande federazione del Partito fascista in Italia, 14.756 iscritti; da un saggio di Dario Mattiussi).

Il 13 luglio, durante il comizio di protesta per i fatti di Spalato, il capo del fascismo triestino, Giunta, comandò i camerati prima verso il Consolato jugoslavo e poi verso il Narodni dom. L'incendio non fu un episodio isolato, vennero bruciate le case di cultura slovene di Barcola, San Giacomo e San Giovanni (che, appena ricostruita, venne di nuovo distrutta) e molte altre sedi anche in Istria. Renzo De Felice definì l'incendio "il vero battesimo dello squadristo organizzato".

Il secondo motivo di meraviglia ➤➤



Il principale conferenziere si riferiva continuamente alla foto di sinistra sottolineando che "le fiamme escono dal secondo piano, dove c'era la sede dei terroristi jugoslavisti"

Glavni govornik se je stalno skliceval na sliko na levi rekoč, "da plameni švigajo iz drugega nadstropja, kjer je bil sedež jugoslovanskih teroristov"



# Zavračanje zgodovinskih izsledkov

Livio Sirovich

**P**ožig Narodnega doma je bila glavna tema tržaških pripovedi "deda Gigia" iz Bassana, pradedu mojih sinov, ki je bil – kot bom povedal na koncu – priča požigu in je o tem pripovedoval v družini. Toda vrnimo se v sedanost. Naši tržaški neofašisti in nacionalisti so do zadnjega poskušali, da bi Narodnega doma ne vrnila naši slovenski skupnosti.

Dr. De Vidovich, odv. Sardos Albertini in drugi se 13. julija, žal gostje Dežele v dvorani Tessitori, na svoj način spominjajo požiga. To lahko povem, ker sem jih leta 2018 šel poslušat, ker smatram, da je koristno slišati mnenje drugih. Naj sledim svojim zapiskom. *"Julija 1920 je bila v splitskem pristanišču zasidrana neoborožena italijanska vojna ladja, ki je nudila 3-4000 obrokov dnevno sestradanemu prebivalstvu. Pomagali so vsem, ne glede če so bili Italijani, Hrvati, Srbi itd. V odgovor pa so 12. julija 1920 [v resnici je bil 11. a pustimo to – ndr] ti nehvaležni Jugoslovani umorili dva mornarja".*

*"Naslednjega dne – je nadaljeval govornik – so se ljudje zgnili na Trg Unità d'Italia, da bi protestirali. Niso bili fašisti. Fašistična stranka še ni obstajala. In na trgu je med protestnim shodom neki Slovan smrtno zabodel sedemnajstletnega italijanskega domoljuba. Ob tem je množica začutila potrebo, da bi se znesla nad stavbo hotela Balkan, kjer je bil sedež slovanskih nacionalistov, Slovinci, Hrvati, Srbi. Z oken hotela so Slovani streljali na množico in metali ročne bombe. Tako je bil smrtno ranjen poročnik vojske Luigi Casciana, ki je na čelu vojaške čete varoval poslopje".*

*"Tedaj je v notranjosti izbruhnil požar. Vidite to sliko? - De Vidovich pokaže na prvo fotografijo, ki jo vidite – Dali smo jo tudi na lepak te konference, ker nedvoumno, ponavljam nedvoumno, dokazuje, da so plameni nastali v drugem nadstropju. Ne v hali, kjer bi nekdo lahko polil bencin – kot so hoteli nekateri dokazati – temveč v drugem nadstropju, prav v tistem, ki so ga zasedali uradi jugoslovanskih teroristov".*

De Vidovicheva fotografija je grda fotomontaža (v barvah!) dobro znanega originala, kateremu so dodali rjavkaste oblačke samo od drugega nadstroja navzgor.

Dvorana Tessitori je bila polna; v ozadju, stoje v redarski drži, dve osebi v črnih majicah in s pečatom Casa Pound (eden s tipičnim dolinskim slovenskim priimkom, Clun).

Poleg otroške potvorbe fotografije, je verzija, ki so ji v dvorani Tessitori ploskali, res neverjetna. Iz dveh razlogov. Prvič, ker je zgodovinopisje že zdavnaj rekonstruiralo dejstva. V upanju, da bi dobila

tudi Split, je Italija od decembra 1918 stražila pristanišče z ladjo. Med vojaki in filojugoslovanskimi nacionalisti je prišlo do pogostih "incidentov". 11. julija je prišlo do streljanja in ranjenih na obeh straneh, ter do treh mrtvih: hrvaškega civilista in dveh italijanskih mornarjev. Poleg tega je bila leta 1920 fašistična stranka že dokaj razširjena v Trstu (leta 1921 smo imeli celo največjo federacijo fašistične stranke v Italiji, 14.756 vpisanih (po eseju Daria Mattiussija).

13. julija, med protestnim shodom zaradi splitskih dogodkov, je vodja tržaških fašistov Giunta vodil kamerade najprej proti jugoslovanskemu konzulatu in nato proti Narodnemu domu. Požig ni bil osamljen primer, zažgali so tudi slovenske kulturne domove v Barkovljah, pri Sv. Jakobu in Sv. Ivanu (komaj obnovljenega so spet uničili) in mnoge druge seдеže, tudi v Istri. Renzo De Felice je označil požar za "pravi krst organiziranega skvadrizma".

Drugi razlog za začudenje je nesramnost potomcev nacionalistov



La foto 1 si rivela essere un ingenuo "ritocco" di questa foto (è la stessa scena: vedete il tram e i passanti) / Prva fotografija se izkazuje kot naivna "predelava" te fotografije (gre za isto sceno: glej tramvaj in mimoidoče)



è per la faccia tosta degli eredi dei nazionalisti e dei fascisti del 1920, che oggi cercano di nascondere 25 anni (1920-1945) di orgogliose rivendicazioni pubbliche. All'epoca, infatti, per i giornali nazionalisti l'incendio fu un trionfo. Gli squadristi stamparono cartoline, che lo celebravano con scritte tipo "abbiamo fatto un bel fuocherello". Per la copertina del libro celebrativo del decennale della Marcia su Roma, venne scelta proprio un'immagine dell'incendio perché «*Le fiamme del "Balkan" purificavano finalmente Trieste*», fu «*la grande azione purificatrice*». Il direttore del quotidiano fascista «*Il Popolo di Trieste*», lo scrisse chiaro e tondo a pagina 60: «*un gruppo di squadristi, guidati da Carlo Lupettina, era riuscito a requisire, nei dintorni, alcune latte di combustibile [...] diede mano alle latte*

*di benzina e il fuoco divampò [...] le fiamme avvolsero ben presto, nella loro furia divoratrice e purificatrice, il vasto covo nemico [la folla] assisteva, applaudendo freneticamente, ebbra di gioia, allo spettacolo di redenzione e di purificazione. Alcuni nuclei di squadristi, frattanto, invadevano e distruggevano altre istituzioni slave*». Più chiaro di così...

E «*il tenente dell'esercito Luigi Casciana, che al comando di un plotone di soldati presidiava l'edificio*»? Da un mese non più in servizio, era uno degli squadristi fascisti che stava dando l'assalto al Narodni. Il Fascismo ne rivendicò l'iscrizione segreta al partito già prima del luglio 1920. A celebrarlo come martire fascista è una pubblicazione del Regime del 1934. ("Trieste 1934-XII; la storia, la vita, il domani". Stabilimento tipografico nazionale, Trieste 24

maggio XII E.F.).

Dicevo di nonno Gigio. Tra i militari accorsi al Narodni dom quel 13 luglio 1920 c'era anche il ragazzo del '99 Pellizzari Luigi, detto "Gigio", terza elementare, da San Zenone degli Ezzelini (TV). Nonno Gigio raccontava spesso del suo stupore per questa strana città in cui gli era toccato di proseguire il servizio militare, dove italiani e sloveni si menavano e dove i fascisti italiani avevano addirittura appiccato il fuoco a un grande edificio degli sloveni. "Due poveretti si buttarono da una finestra e uno cadde fuori dal telo che tenevamo in mano" raccontava. "La cosa che mi colpì di più fu che i manifestanti italiani impedivano ai pompieri di avvicinarsi per spegnere l'incendio". Quando nonno Gigio seppe che la nipote si sposava proprio a Trieste, rimase interdetto. ■

Alla commemorazione di Tomažič e compagni / Na svečanosti v spomin na Tomažiča in tovariše

## Borut Klabjan

**D**i questi tempi in cui oramai ci stanno lasciando gli ultimi testimoni diretti della guerra, evitare di discutere sui temi delle cause della guerra e delle cause della resistenza non credo sia un bene. Non è un bene per lo stato italiano, ma lo è tantomeno per la società locale, dove non si vuole ammettere che se non ci fossero stati Pinko Tomažič, i suoi compagni e quelli che hanno in varie forme combattuto il fascismo, si pone la domanda se avremmo potuto parlare di una resistenza a Trieste e di che tipo di resistenza. Ci si dovrebbe chiedere chi si è ribellato e come, e ovviamente, chi, dall'altra parte ha sostenuto per anni il sistema fascista e chi ha collaborato con i nazisti. Ovviamente ciò rappresenta un problema che non è collegato solamente con la storia e la seconda guerra mondiale, ma con temi di estrema attualità per il presente e per il futuro della nostra società e di questa città in particolare. Questo infatti non passa solamente attraverso i dibattiti sul porto franco ma soprattutto se ci sentiremo tutti membri uguali e con uguali diritti della società cittadina.

**V**čas, ko nas zapuščajo še zadnje neposredne priče na drugo svetovno vojno, načrtno izogibanje širšim vprašanjem o razlogih za vojno in razlogih za upor ni dobro. To ni dobro za državo, še manj pa za lokalno okolje, ki si ne želi priznati, da če bi ne bilo Pinka Tomažiča, njegovih tovarišev in takih, ki so se prej in potem uprli fašistični politiki, je vprašanje ali bi lahko govorili o upor, v Trstu oziroma kakšen bi to bil. To bi hkrati odprlo vprašanje o tem kdo se je uprl in kako, in o tem, kdo je podpiral fašiste ter kdo je sodeloval z nacisti. Seveda to predstavlja problem, ki ni povezan samo z vprašanjem zgodovine in druge svetovne vojne, temveč z vprašanji sedanjosti in prihodnosti tega mesta. Ta namreč ni odvisna samo od morebitne prostocarinskega pristanišča ali termalnega bazena, temveč predvsem od tega ali se bomo v tem mestu vsi počutili enakovredni člani skupnosti z enakimi pravicami. ■

in fašistov iz leta 1920, ki skušajo danes zamolčati 25 let (1920-1945) ponosnih javnih zahtev. Za mlade nacionaliste je požar tedaj predstavljal zmago slavje. Skvadriski so tiskali razglednice s slavnimi napisi kot n.pr. "priredili smo lep ogenjček". Za platnico knjige, s katero so proslavili desetletnico pohoda na Rim, so izbrali prav podobo požara, ker so "Plameni Balkana končno očistili Trst" in je šlo za "veliko očiščevalno akcijo". Urednik fašističnega dnevnika «Il Popolo di Trieste» je na strani 60 jasno zapisal: "skupini skvadriskov je pod vodstvom Carla Lupettine uspelo dobiti v bližini nekaj kant goriva [...] ga prižgati in ogenj se je razplamtel [...] plameni so v svoji uničevalni in očiščevalni sli kaj kmalu zajeli obsežni sovražnikov brlog in (množica) je pijana od veselja z burnim ploskanjem prisostvovala predstavi odrešenja in očiščenja. Nekateri skvadristične celice so medtem zasedle in uni-

čevale druge slovanske ustanove". Bolj jasno kot tako...

Kaj pa "poročnik vojske Luigi Casciana, ki je na čelu čete vojakov stražil poslopje"? Že en mesec ni bil več v službi, bil pa je enden od fašističnih skvadriskov, ki so napadli Narodni dom. Fašizem si je lastil zaslugo, da ga je tajno vpisal v stranko že pred julijem leta 1920. V režimski publikaciji iz leta 1934 ("Trst 1934-XII; zgodovina, življenje, prihodnost". Državno tiskarsko podjetje, Trst, 24. marca XII F.D.) so ga slavili kot fašističnega mučenika.

Omenil sem deda Gigia. Med vojaki, ki so tistega 13. julija 1920 prihiteli pred Narodni dom je bil tudi mladenič letnika '99 Luigi Pellizzari, poznan kot "Gigio", s tretjim razredom osnovne šole iz San Zenona degli Ezzelini (TV). Ded Gigio je večkrat pripovedoval o svojem začudenju nad tem čudnim mestom, v katerem je bil prisiljen nadaljevati vojaški rok, kjer



Renzo De Vidovich

so se Italijani in Slovenci pretepli in kjer so fašisti celo podtaknili ogenj velikemu poslopju Slovencev. "Dva reveža sta se pognala skozi okno in eden je padel mimo platna, ki smo ga držali v rokah", je pripovedoval. "To, kar me je najbolj pretreslo, pa je bilo, da so italijanski manifestanti preprečevali gasilcem, da bi se približali za pogasitev požara". Ko je ded Gigio izvedel, da se bo njegova vnukinja omožila prav v Trst, je bil nadvse osupel.

Alla commemorazione di Tomažič e compagni / Na svečanosti v spomin na Tomažiča in tovariše

## Sergio Amadio

Ci auguriamo con tutto il cuore che la restituzione alla comunità slovena del Narodni dom avvenuta lo scorso 13 luglio, alla presenza altamente significativa dei Presidenti della Repubblica d'Italia e di Slovenia sia un passo determinante per la riappacificazione definitiva tra la comunità slovena e quella italiana.

Bisogna lavorare insieme perché ciò che è avvenuto sia definitivamente consegnato alla storia, non per essere dimenticato, ma perché serva da monito a coloro che oggi vogliono minimizzare certe manifestazioni che riportano a quel tempo e che trovano terreno di coltura proprio in quei nazionalismi che hanno guidato coloro che hanno sentenziato la condanna dei cinque martiri che oggi ricordiamo.

Sono profondamente convinto sia necessario indirizzare le nostre energie verso il superamento dei recinti nazionali, sia fisici che culturali, e la realizzazione di un'Europa unita.

Zvsem srcem si želimo, da bi vrnitev Narodnega doma slovenski skupnosti, do katere je prišlo ob pomenljivi prisotnosti predsednikov republike Italije in Slovenije, predstavljala odločilen korak za dokončno pomiritev med slovensko in italijansko skupnostjo.

Treba se bo skupaj truditi, da bi bilo vse tisto, kar se je zgodilo, dokončno predano zgodovini, ne zato, da bi na to pozabili, temveč, da bi služilo kot svarilo vsem, ki želijo danes minimizirati določene manifestacije, ki nas vračajo v tiste čase in ki naletijo na plodna tla prav v tistih nacionalizmih, ki so navdihovali sodnike petih mučenikov, ki se jih danes spominjamo.

Globoko sem prepričan, da je treba usmeriti naše energije v premoščanje tako fizičnih kot kulturnih nacionalnih ovir in v oblikovanje enotne Evrope.



# Giacomo Scotti sull'impresa di D'Annunzio

Gianluca Paciucci

**G**iacomo Scotti, *La città contesa. Fiume 1918-1924. Un lustro e più di lotte e di rivolte*, Besamuci editore, Nardò (LE), 2020, pp. 396 (più un'appendice fotografica).

Il volume di Giacomo Scotti su Fiume ai tempi dell'occupazione da parte dei legionari di D'Annunzio è tra i più importanti usciti a ridosso del centenario degli avvenimenti. Centenario rozzamente celebrato a Trieste con una mostra di non eccelso valore e con la posa della statua del "vate" in Piazza della Borsa (ma non torniamo sui costi scandalosi e sulla mediocre operazione complessiva...); Fiume invece, "che non intende festeggiare il centenario dell'impresa dannunziana (...), non vuole né può ignorarlo" (scrive Scotti a p. 10). Se non altro perché in quegli anni fu al centro di diverse vicende e confliggenti appetiti: questi ultimi non sintetizzabili nel dualismo Italia/Regno dei Serbi, Croati e Sloveni, essendovi almeno una terza forza ad agire, ovvero quella autonomistica, per nulla marginale e rappresentata da figure come Riccardo Zanella e Mario Blasich che meriterebbero un approfondimento specifico.

Sei sezioni ritmano la prima parte dell'opera di Scotti (la seconda è una raccolta di articoli scritti dall'autore a partire dagli anni Settanta), dal I capitolo, "Fine della Grande Guerra e nuovi tormenti di Fiume", al VI, "Poi venne il giorno dell'annessione": all'Italia, nel 1924. In mezzo ci sono i clamori e i furori di D'Annunzio, un ducetto in fine carriera ma con mani grondanti di san-



Giacomo Scotti

gue (i 54 morti del *Natale di sangue* del 1920 e molti altri causati dal decrepito vitalismo del 'vate' e dei suoi<sup>1</sup>), come se quello già profuso durante il conflitto mondiale non fosse stato abbastanza: un ducetto che nei modi e negli slogan annuncia il duce futuro, fornendo a Mussolini anche modalità d'azione e slogan. È parere di molti che la *marcia su Fiume* sia servita da modello a quella *su Roma* di tre anni posteriore: anche Scotti scrive che "a colorare di fascismo la 'questione di Fiume' è lo stesso leader di quel movimento ipernazionalista, Benito Mussolini, che mette piede per la prima volta nella regione del Quarnero<sup>2</sup> il 20 dicembre [1918,

1 Tra questi i nove vietnamiti del contingente francese uccisi il 6 luglio 1919 (v. p. 53) in un episodio raramente ricordato.

2 Sul toponimo Quarnero, è bene riportare un'osservazione di Scotti: "...Il nome millenario del Quarnero viene trasformato in 'Carnaro' per 'eternare' quello già dato da D'Annunzio al golfo in una sua poesia per la Beffa di Buccari nel 1917: 'Eja carne del

ndr], pronunciando un infiammato discorso al Teatro Verdi, 'preannunciando' l'annessione della città all'Italia..." (p. 46).

L'anno dell'occupazione di Fiume, il 1919, inizia con la famigerata *Lettera ai Dalmati*<sup>3</sup> che D'Annunzio pubblicò il 14 gennaio sulla Gazzetta di Venezia. Certo, la conosciamo, ma vale la pena citare le parole che Scotti riporta: "...Il croato lurido si arrampicò su per le bugne del muro veneto come una scimmia in furia, e con un ferraccio scalpellò il Leone alato (...) Quell'accozzaglia di Schiavi meridionali che sotto la maschera della giovane libertà e sotto un nome bastardo mal nasconde il vecchio ceffo odioso..." (p. 47). Vi è tutto, in queste poche e misere parole, tutto l'odio inferiorizzante nei confronti di un intero popolo, la sua *animizzazione* (croato=scimmia) che ne consentirà solo l'addomesticamento o l'uccisione (ma l'intera *Lettera* è piena di "perle"...) Da qui viene che ogni discussione sulla Fiume *libertaria/rivoluzionaria* guidata da D'Annunzio e Alceste De Ambris –il sindacalista rivoluzionario estensore della Carta del Carnaro– perde di significato (eppure intellettuali di grido vi sono caduti, come Claudia Salaris, ad esempio, ottima studiosa del Futurismo): quale *libertarismo*, quale *rivoluzione* può essere fondata sulla discriminazione etnica che tanti delitti di massa aveva già prodotto e che continuerà a causarne in tutto il XX secolo? Anche in questo sen-

Carnaro, alalà'..." (p. 99).

3 Qui se ne può leggere il testo integrale: [http://www.intratext.com/IXT/ITA3506/\\_P16Y.HTM](http://www.intratext.com/IXT/ITA3506/_P16Y.HTM)

# Giacomo Scotti o D'Annunziovem podvigu

Gianluca Paciucci

**G**iacomo Scotti, *La città contesa. Fiume 1918-1924. Un lustro e più di lotte e di rivolte*, založba Besamuci, Nardò (LE), 2020, str. 396 (s fotografskim dodatkom).

Knjiga Giacomo Scottija o Reki med zasedbo D'Annunzijeveh legijonarjev je ena najpomembnejših, kar jih je izšlo ob stoletnici tistih dogodkov. Stoletnici, ki so jo v Trstu grobo proslavljali z dokaj povprečno razstavo in s postavitvijo pesnikovega kipa na Borznem trgu (vendar pustimo ob strani problem škandaloznih stroškov in skromne splošne operacije...); Reka pa, "ki ne name-rava proslavljati stoletnice dan-nunzijevega podviga (...), ga ne more in noče prezreti" (piše Scotti na str. 10). Če že ne drugače, ker je bila v tistih letih v središču različnih dogajanj in konfliktnih apetitov: slednjih se ne da sintetizirati z dualizmom Italija / Kraljevina Srbov, Hrvatov in Slovencev, ker je bila v igri vsaj še ena tretja sila, in sicer av-tonomistična in dokaj pomembna sila, ki so jo predstavljali liki, kot sta bila Riccardo Zanella in Mario Blasich, ki bi si zaslužila posebno poglabitev.

Prvi del Scottijeve knjige obsega šest poglavij (drugi del je zbirka člankov, ki jih je avtor napisal od leta sedemdeset dalje), od prvega "Konec prve svetovne vojne in nove muke za Reko", do šestega »In prišel je dan priključitve« : Italiji seveda, leta 1924. Vmes so poglavja o hrušču in trušču, ki ga je povzročal D'Annunzio, mali duce na koncu kariere, vendar z okrvavljenimi rokami (54 mrtvih za *krvavi božič* leta 1920 in več

drugih, ki jih je povzročil propadli vitalizem "vateja" in njegovih<sup>1</sup>), kot da bi med vojno ne bilo prelite že dovolj krvi: mali duce, ki je s svojim zgledom in gesli že napovedoval bodočega duceja ter mu nakazal načine ravnanja in gesla. Mnogi namreč menijo, da je pohod na Reko služil tri leta kasneje kot model za pohod na Rim: tudi Scotti piše, da je "reško vprašanje fašistično obarval sam leader hipernacionalističnega gibanja Benito Mussolini, ki je prvič stopil na tla kvarnerske de-že<sup>2</sup> 20. decembra [1918, op.ur.], in v svojem ognjevitem govoru v gledališču Verdi napovedal priključitev mesta Italiji..." (str. 46). Leto 1919, ki je bilo leto zasedbe Reke, se je začelo z zloglasnim *Pismom Dalmatincem*<sup>3</sup>, ki ga je D'Annunzio objavil 14. januarja v *Gazzetta di Venezia*. Čeprav poznamo njegovo vsebino, je prav navesti Scottijeve besede: "... gnusni Hrvat se je povzpел po klesancih venetskega zidu kot podivjana opica in z železnim dletom oklestil krilatega leva (...) Tista drhal južnjaških Sužnjev, ki pod masko mladostne svobode in pod izprijenim imenom nerodno prikriva svoj stari osovraženi gobec..." (str. 47). V teh par bednih besedah je za-



Gabriele D'Annunzio

objeto vse ponižujoče sovraštvo do nekega naroda, njegovo primerjanje živalim (Hrvat=opica), ki jih lahko le udomačiš ali pa ubiješ (sicer pa je celotno pismo polno podobnih "biserov"...). Iz tega izhaja, da je vsakršna raz-prava o *libertarni/revolucionarni* Reki, ki sta jo vodila D'Annunzio in Alceste De Ambris – revolucionarni sindikalist, avtor Kvarnerske listine – nesmiselna (in vendar je to preslepilo priznane intelektualce, kot na primer odlično preučevalko futurizma ) Claudio Salaris: kakšno svobodomiselnost, kakšno revolucijo lahko gradimo na etnični diskriminaciji, ki je povzročila že toliko masovnih zločinov in jih bo še naprej povzročala skozi vse XX. stoletje? Tudi v tem smislu je D'Annunziova svobodomiselnost zgledila pot *progresizmu-statalizmu* Mussolinija na oblasti. Sklop dvoumij, nastalih na milijonih trupel, ki jih je neposredno, izrecno in načrtno povzročil fašizem. O De Ambrisu pa je tako zapisal ➤

1 Med njimi je bilo devet Vietnamcev francoskega kontingenta, ubitih 6. julija 1919 (glej str. 53). Tega dogodka se redkokdaj spominjamo.

2 Glede toponima Kvarner velja omeniti Scottijevo mnenje: "...tisočletni naziv Quarnero so spremenili v 'Carnaro', da bi ovekovečili ime, ki ga je D'Annunzio dal zalivu v neki svoji pesmi za Bakarsko zvižajo leta 1917: 'Eja carne del Carnaro, alalà'..." (str. 99).

3 Tu lahko preberemo celotni tekst: [http://www.intratext.com/IXT/ITA3506/\\_P16Y.HTM](http://www.intratext.com/IXT/ITA3506/_P16Y.HTM)





D'Annunzio a Fiume / D'Annunzio na Reki

so il *libertarismo* di D'Annunzio anticipa e prepara il *progressismo-statalismo* di Mussolini al potere. Equivoci su equivoci, nati sui milioni di cadaveri che il fascismo ha causato direttamente, espressamente, programmaticamente. E su De Ambris ecco le parole di Scotti: "...[De Ambris] che nel 1922 passerà all'opposizione antifascista emigrando in Francia, in quest'epoca è del parere che 'i croati rubano il pane ai fiumani'!..." (p. 88). Parole che torneranno in tutto il secolo passato, fino a inquinare e incattivire il nostro presente. Ancora, se non bastasse, sul *libertario* D'Annunzio e quasi *soviettista*: "...Nel corso di aprile [del 1920], per reprimere l'agitazione operaia e soffocare due scioperi, D'Annunzio fa intervenire le truppe rimastegli fedeli che, armate di mitragliatrici, bloccano le 'Sedi riunite' dei sindacati, arrestando 500 lavoratori ed espellendoli dalla città natale..." (p. 89). Dal settembre del 1919 al *Natale di sangue* del 1920, quando per ottemperare al Trattato di Rapallo firmato il 12 novembre dello stesso anno le truppe italiane mettono fine all'occupazione di Fiume, questa città vive un anno tragico

o tragicomico tra proclami altisonanti, velleitarismo economico, concreti autoritarismi, sperimentazioni artistiche, etc. Una sorta di *carnevale* in cui però non si è realizzato un rovesciamento dei poteri, sia pure provvisorio, ma che è consistito nella messa in scena di tale rovesciamento, in una conferma dei poteri esistenti che sarà la sigla di tante pseudorivoluzioni fasciste o nazional-socialiste del XX secolo finanziate da agrari e da ricchi industriali. Scotti viaggia tra narrazione e intervento personale, fornendo dati ma anche un'idea di parte, robustamente di parte, che si serve anche del contributo di storici di lingua croata inaccessibili, per ignoranza, alla stragrande maggioranza degli storici italiani. Sempre, nelle pagine del 92enne storico e letterato italo-croato, il passato è visto con uno sguardo a quanto sarebbe accaduto: una Fiume economicamente periferica per lo Stato italiano, per pochi e lunghi anni (1924 - 1943) "subirà l'oppressione del fascismo di confine; furoreggiarono gerarchi mandati dallo Stivale (...) L'aggressione alla Jugoslavia partì anche da Fiume nell'aprile del 1941. Da Fiume presero il via anche una

serie di 'rastrellamenti' e di stragi compiute dalle nostre truppe e dalle milizie fasciste nei territori annessi e/o occupati della Slovenia, Croazia, Dalmazia. E quella guerra, conclusasi con la sconfitta, segnerà la fine dell'italianità statuale di Fiume..." (p. 189) Questa è la vera *impresa dannunzian-mussoliniana*, il vero e catastrofico *trionfo* di uno dei putridi fascismi del secolo scorso. Che a Trieste è stato celebrato con convegni, mostre e statue. ■

## Per una grande alleanza democratica e antifascista

**"**Per sconfiggere la pandemia, ricostruire il Paese, promuovere una democrazia più ampia e più forte, urge l'impegno delle forze migliori della società. Occorre una nuova visione per il nostro Paese". Questo è l'appello di ANPI e di altre associazioni e partiti per creare "una grande alleanza democratica e antifascista che guardi al dramma presente attraverso i valori della solidarietà promuovendo una nuova cultura politica dell'ascolto e dell'incontro, ma guardi anche al futuro, affinché l'Italia del dopo Covid non sia la restaurazione dei vecchi e fallimentari modelli economici e valoriali, ma si avvii verso il cambiamento sulla strada tracciata dalla Costituzione. Un'alleanza che dia nuova vitalità alla partecipazione democratica: la democrazia infatti non è un bene acquisito per sempre, ma richiede cure quotidiane, come dimostrano i drammatici fatti di Capitol Hill e le gravissime responsabilità di Trump".



Scotti: "... [De Ambris], ki je leta 1922 prešel v vrste antifašistične opozicije in emigriral v Francijo, je bil v tistem času mnenja, da 'Hrvati kradejo kruh Rečanom'!..." (str. 88). Besede, ki so se ponavljale skozi vse preteklo stoletje in ki negativno vplivajo tudi na našo sedanost. Pa še, kot bi ne bilo dovolj, o svobodomiselnem in skoraj sovjetističnem D'Annunziu: "...Da bi zatrl delavske nemire in zadušil

## Za široko demokratično in antifašistično zavezništvo

"Treba je združiti najboljše družbene sile, če želimo premagati pandemijo in zgraditi širšo in močnejšo demokracijo". Tako se glasi poziv ANPI-VZPI in drugih združenj in strank, ki želijo ustvariti "široko demokratično in antifašistično zavezništvo. Takšno, ki bo na sedanje hude težave gledalo skozi vrednote solidarnosti in ki bo znalo uveljavljati neko novo politično kulturo poslušanja in stikov, usmerjeno tudi v prihodnost, tako da po covidu Italija ne bo več neka vzpostavitev starih in poraznih ekonomskih in vrednostnih modelov, temveč bo krenila na pot sprememb, pot, ki jo je začrtala Ustava. To naj bo zavezništvo, ki bo vlilo novo vitalnost demokratični participaciji: demokracija namreč ni enkrat za vselej pridobljena dobrina, temveč zahteva vsakdanjo nego, kot dokazujejo dramatični dogodki s Capitol Hilla ter hude Trumpove odgovornosti".

dve stavki, je D'Annunzio v teku aprila [1920] poslal čete, ki so mu ostale zveste, da so z dvema mitraljezoma blokirale 'Združene sedeže' sindikatov in aretirale 500 delavcev ter jih izgnale iz rodnege mesta (str. 89).

Od septembra 1919 do *krvavega božiča* leta 1920, ko so italijanske čete po določilih Rapalske pogodbe, podpisane 12. novembra istega leta, prekinile zasedbo Reke, je to mesto doživljalo tragično ali tragikomično leto, razpeto med visokodonečimi razglasi, gospodarskim voluntarizmom, stvarnimi avtoritarizmi, umetniškimi eksperimentacijami itd. Neke vrste pustno vzdušje, v katerem pa ni prišlo do preobrata oblasti, niti začasnega, a ki je omogočilo insceniranje preobrata s potrditvijo obstoječih moči, kar je postalo kratica tolikih fašističnih ali nacionalsocialističnih psevdorevolucij XX. stoletja, ki so jih finansirali zemljiški posestniki in bogati industrijci.

Scotti se giblje med pripovedjo in osebnim posegom, posreduje podatke, pa tudi neko strankar-

sko idejo, zelo strankarsko, pri čemer se poslužuje prispevkov hrvaških zgodovinarjev, ki so za veliko večino italijanskih zgodovinarjev zaradi ignorance nedosegljivi. V svojem delu 92-letni italijansko-hrvaški zgodovinar in književnik opazuje preteklost s pogledom na to, kaj se bo zgodilo: Reka, gospodarsko odmaknjena za italijansko državo, bo za nekaj dolgih let (1924 – 1943) "žrtev zatiranja obmejnega fašizma; v objemu hierarhov, poslanih s Škornja (...) Napad na Jugoslavijo so aprila 1941 sprožili tudi z Reke; na Reki se je začela tudi vrsta 'čistilnih akcij' in pokolov, ki so jih izvedle naše čete in fašistična milicija na priključenih in/ali zasedenih območjih Slovenije, Hrvaške, Dalmacije. In tista vojna, ki se je končala s porazom, je zaznamovala konec državnega italijanstva Reke..." (str. 189). To je resničen D'Annunzio/Mussolinijev podvig, resnično katastrofično zmagoslavje enega gnilih fašizmov prejšnjega stoletja, ki so ga v Trstu proslavljali z zasedanji, razstavami in kipi. ■



- Ne odlepi se od stolčka  
- Očitno je opravil master v Italiji

# Un pericoloso attacco alla democrazia presentato come un "golpe da operetta"

Vojmir Tavčar

**L**a magistratura l'ha trattato come un golpe da operetta e tutti gli imputati sono stati assolti dall'accusa di cospirazione politica, ma il tentativo di colpo di stato di Junio Valerio Borghese nella notte tra il 7 e l'8 dicembre 1970 è stato un gravissimo attacco alla democrazia italiana. Il "principe nero" aveva mobilitato per il colpo di stato circa 20.000 combattenti. A Roma i militanti del gruppo neofascista di Alleanza nazionale sono penetrati nell'armeria del ministero degli interni al Viminale, un folto gruppo armato di guardie forestali era pronto ad occupare la sede della Rai, era pronto il piano di arresto del capo dello stato Giuseppe Saragat, appartenenti alla mafia (anche se alcune influenti famiglie di Cosa nostra nutrivano dei dubbi) avevano pronto il piano per uccidere il capo della polizia Angelo Vicari, in Calabria erano pronti ad entrare in azione 4.000 affigliati armati della 'ndranghe-

ta (anche in questo caso ci furono dei distinguo di influenti cosche).

La sollevazione non si limitava però alla sola capitale. Nel milanese era pronto il piano per occupare Sesto San Giovanni, allora ancora "la Stalingrado d'Italia", un armatore amico aveva messo a disposizione dei congiurati alcuni traghetti per portare sull'isola di Lipari gli avversari politici arrestati, alcuni reparti militari erano in fermento.

All'ultimo momento, dopo aver ricevuto all'1.49 una misteriosa telefonata, Borghese ordinò ai suoi la ritirata. Nonostante la sorpresa tutti si sono ritirati in buon ordine. Il giorno dopo l'opinione pubblica non venne messa al corrente del pericolo corso. Del tentato golpe si seppe alcuni mesi più tardi quando il quotidiano romano "Paese sera" pubblicò la notizia che la procura della capitale stava indagando sul tentativo di eversione.

Il tentato golpe non era del tutto



Giuseppe Saragat

inaspettato. Già nel 1964 il generale dei carabinieri Giovanni De Lorenzo, in accordo con l'allora presidente della repubblica Antonio Segni, preparò il "piano Solo" per spostare l'asse della politica italiana a destra. Per gli avversari politici erano previsti l'arresto e la carcerazione nella base di Capo Marrargiu in Sardegna. Il piano Solo non entrò mai nella fase operativa ma "il tintinnar di sciabole" convinse l'allora segretario del partito socialista Pietro Nenni a rinnovare l'alleanza di centrosinistra dopo la crisi del primo governo Moro annacquando notevolmente il programma di riforme politiche e sociali elaborato dal PSI. All'alleanza di centrosinistra vennero tarpate le ali e nel giro di alcuni anni esaurì le poche spinte riformatrici.

Ma alle forze conservatrici il risultato acquisito non bastava. Per loro e gli alleati atlantici del paese una costante spina nel fianco rappresentava Aldo Moro che aveva iniziato un dialogo riservato con il PCI (il più



Parata militare / Vojaška parada



# Čeprav je šlo za nevaren napad na državo, so ga prikazali kot »operetni puč«

Vojmir Tavčar

Sodstvo ga je s svojimi razsodbami prikazalo kot operetni puč in vse osumljene oprostilo obtožbe politične konspiracije, vendar Borghesejev poskus državnega udara v noči od 7. na 8. december 1970 je bil vse prej kot operetna predstava, pač pa nevaren poskus napada na italijansko demokratično ureditev. »Črni princ« je tisto noč mobiliziral okoli 20 tisoč ljudi, v Rimu so pripadniki neofašistične organizacije Alleanza nazionale (AN) prišli do orožarne notranjega ministrstva, oborožena skupina gozdarskih policistov je bila pripravljena zasesti osrednji sedež Rai, v načrtu je bila ugrabitev predsednika republike, mafija (kljub pomislekom nekaterih družin) je bila pripravljena na umor takratnega šefa policije Angela Vicarija, v Kalabriji je bilo v pripravnem stanju okoli 4.000 oboroženih pripadnikov n'dranghete (tudi v tem primeru se za udar niso opredelile vse skupine).

Rim ni bil edino prizorišče zarote. V Milanu so se pripravljali na zasedbo Sesta San Giovanni, ki je bil v tistih letih še »italijanski Stalingrad«, nek ladjar je dal na razpolago nekaj svojih trajektov, s katerimi bi zajete politične nasprotnike prepeljali na otok Lipari.

V zadnjem trenutku pa je Borghese, potem ko je ob 1.49 dobil telefonski klic, svojim enotam ukazal, naj se umaknejo. Kljub iznenadenju so se vsi poslušno umaknili. Javno mnenje naslednjega dne pa ni izvedelo, da

je tvegalo korenito spremembo političnega sistema, za zaroto je zvedelo nekaj mesecev pozneje, ko je rimski večerni dnevnik Paese sera objavil novico o preiskavi, ki jo je začelo rimsko državno tožilstvo.

Poskus prevrata ni bil povsem nepričakovan. V začetku '60 let je karabinjerski general Giovanni De Lorenzo v soglasju s predsednikom republike Antonio Segnijem pripravil »načrt Solo«, s katerim bi politično os v državi premaknili krepko na desno, voditelje levece naj bi zaprli v vojaško oporišče na rtu Marrargiu na Sardiniji. Tudi ta načrt ni nikoli stopil v operativno fazo, toda »rožljanje s sabljami« je prepričalo tajnika socialistične stranke Pietra Nennija, da je po krizi prve levosredinske vlade, ki jo je vodil Aldo Moro, zopet pristal na zavezništvo s Krščansko demokracijo, vendar s krepko okrnjenim programom družbenih reform, za katerega



Julio Valerio Borghese

se je zavzemala njegova stranka. Levosredinski vladi so bile tako pristrižene peruti in je v nekaj letih izčrpala svoj skromen reformistični naboj.

Konservativne sile v državi pa se očitno niso zadovoljile s tem dosežkom. Zanje in za atlantske zaveznike je bilo nesprejemljivo





forte partito comunista dell'Occidente) e con la sua politica estera che voleva rivalutare l'Italia come una potenza influente nel Mediterraneo anche con un atteggiamento neutrale nei confronti di Israele e dei paesi arabi, posizione avversata in particolare dalla Gran Bretagna e dalla Francia.

Junio Valerio Borghese, già comandante dell'unità d'élite della repubblica di Salò X Mas, alla fine della guerra era stato salvato dalla CIA che lo aveva sottratto alla giustizia italiana e ne aveva fatto un elemento dell'argine contro il pericolo comunista. Il Borghese iniziò a tessere la propria trama (della quale gli USA e Londra erano informati) coinvolgendo numerosi e influenti industriali, una parte delle forze armate ma anche la mafia e la 'ndrangheta. La prova di forza era in programma per la fine del 1969. Dopo la strage di Piazza Fontana a Milano e gli attentati alle banche a Roma il presidente del consiglio Mariano Rumor avrebbe dovuto proclamare lo stato di emergenza che avrebbe permesso alla destra di prendere il potere. Ma la grandissima folla che si era radunata a Milano per i funerali delle vittime della Banca dell'Agricoltura, convinse il capo del governo a desistere. Il tentativo di golpe venne rinviato di un anno.

Ma chi era l'autore della telefonata che aveva ingiunto a Borghese di fermare il colpo di stato? Secondo alcune fonti a sollevare la cornetta sarebbe stato Licio Gelli, gran maestro della loggia coperta P2, che aveva l'incarico di recarsi al Quirinale e rapire il presidente Saragat. Il venerabile avrebbe agito in accordo con gli americani, secondo i quali la destabilizzazione dell'Italia sarebbe stata troppo pericolosa, e il forte messaggio politico, rappresentato dal

tentato golpe, era comunque un segnale significativo e giunto a destinazione.

Secondo lo storico Aldo Gianuli, che ha collaborato come esperto con numerosi giudici che si sono occupati di eversione e anche con le commissioni parlamentari d'inchiesta, a chiamare Borghese sarebbe stato l'influente segretario dell'on. Giulio Andreotti Gilberto Bernabei. Il "divo Giulio" sarebbe stato a conoscenza del tentativo eversivo, in apparenza non si sarebbe opposto, salvo poi convincere gli americani e Borghese a desistere. Il messaggio era comunque giunto a destinazione. Dopo la scadenza del mandato di Saragat il 24 dicembre del 1971 venne eletto alla presidenza della repubblica l'esponente della DC Giovanni Leone, mentre il candidato



Giulio Andreotti

più accreditato sembrava essere Aldo Moro.

Ordinando il ritiro Borghese perse del tutto il proprio prestigio. Per sottrarsi ad un ordine di cattura della magistratura fuggì in Spagna dove è morto il 26 agosto del 1974 in circostanze sospette e mai chiarite.

Il fallimento del principe nero non pose fine alle trame eversive. Le fila vennero riprese dall'ambasciatore Edgardo Sogno che era strettamente collegato agli inglesi e agli americani fin dalla Resistenza. Con i vecchi collaboratori della "for-

mazione partigiana monarchica Franchi", l'aiuto di parecchi industriali e anche di parecchi alti ufficiali, pose le basi per il "golpe bianco" per riprendere in Italia l'esperienza gollista francese. Secondo questo piano il potere sarebbe stato preso da un governo presieduto dall'ex esponente del partito repubblicano Randolpho Pacciardi.

Il piano fu rinviato a causa delle forzose dimissioni del presidente americano Richard Nixon, travolto dallo scandalo Watergate. A disarmare i congiurati concorsero però anche il ministro della difesa Andreotti che trasferì d'ufficio alcuni degli ufficiali coinvolti, e il ministro degli interni Paolo Emilio Taviani che ordinò al capo della polizia degli accertamenti. Sogno venne arrestato con l'accusa di cospirazione contro la repubblica dal giudice istruttore di Torino Luciano Violante che però fu ben presto costretto a passare la mano ai giudici romani che hanno assolto l'ambasciatore.

A sbugiardarli è stato alcuni anni più tardi lo stesso Sogno in un libro intervista (uscito postumo) con il giornalista Aldo Cazzullo. L'ambasciatore ammise senza reticenze di aver cospirato contro la Repubblica. Il bersaglio principale della congiura era Aldo Moro a causa del dialogo con il PCI.

Il progetto di Sogno fallì, ma il conto con lo statista democristiano venne saldato alcuni anni più tardi dalle Brigate Rosse che il 16 marzo 1978 rapirono Aldo Moro con l'agguato in via Fani e lo uccisero il 9 maggio. Alcuni mesi dopo la sua morte si esaurì anche la politica di unità nazionale, il primo vero tentativo di collaborazione tra la DC e il PCI. I comunisti presero un'altra via, mentre le forze centriste del preambolo dettero vita al pentapartito che escludeva qualsiasi apertura a sinistra. ■

dejstvo, da je Aldo Moro začel zakulisni dialog s Komunistično partijo Italije, najmočnejšo komunistično partijo v zahodni Evropi. Morovi zunanji politiki, s katero je želel ovrednotiti Italijo kot pomembno sredozemsko silo, ki se je zavzemala za dialog med Izraelom in arabskim svetom in vodila v tem pogledu dokaj nevtralistično politiko, sta nasprotovali zlasti Velika Britanija in Francija.

Junio Valerio Borghese, nekdanji poveljnik elitne enote X Mas fašistične salojske republike, ki ga je Cia rešila pred roko italijanske pravice in je postal eden od jezov proti komunistični nevarnosti, se je tako lotil dela o katerem so bili londonski in ameriški krogi obveščeni. Organiziral je vrsto srečanj z gospodarstveniki in si zagotovil njihovo podporo, pa tudi med oboroženimi silami je imel kar veliko somišljenikov. Sprva je kazalo, da bo skupina šla v akcijo ob koncu leta 1969 takoj po bombnih napadih na milansko Nacionalno kmečko bano in na rimske denarne zavode. Takratni predsednik vlade Mariano Rumor naj bi po atentatih proglasil izredne razmere. Toda ogromna množica ljudi, ki se je zbrala na dan pogreba žrtev atentata na Trgu Fontana, ga je od tega je odvrnila. Puč je bil odložen za eno leto.

Kdo pa je poklical Borgheseja in mu zaukazal, naj ustavi prevratniško mašinerijo? Po mnenju nekaterih raziskovalcev je princa poklical vodja framasonske lože P2 Licio Gelli, ki je bil zadolžen za ugrabitev predsednika Giuseppa Saragata. Gelli naj bi poklical v dogovoru z ameriški in britanskimi krogi, ki so bili o Borghesejevih naklepih obveščeni, vendar so ocenili, da bi bila politična destabilizacija Italije prenevarna, sporočilo, ki je bilo poslano italijanskim kro-



Edgardo Sogno

gom s poskusom udara, dovolj jasno.

Po mnenju zgodovinarja Alda Giannulija, ki je kot izvedenec sodeloval z mnogimi sodniki, ki so raziskovali strategijo napestosti in terorja v Italiji in tudi s parlamentarnimi preiskovalnimi komisijami, ki so se ukvarjale s tremi vprašanji, pa naj bi Borgheseja poklical vplivni osebni tajnik Giulia Andreottija Gilberto Bernabei. Giannuli meni, da je Andreotti navidezno sodeloval z zarotniki, nato pa jim v dogovoru z Washingtonom preprečil, da bi prestopili Rubikon.

Sporočilo je doseglo ušesa, katerim je bilo namenjeno. 24. decembra 1971 je bil po poteku Saragatovega mandata za predsednika države izvoljen neapeljski voditelj KD Giovanni Leone, medtem ko je vse kazalo, da je najmočnejši kandidat za Kvirinal Aldo Moro.

Borghese si je z umikom zapravil ugled vseh konservativcev in neofašistov, ki so ga podpirali. Da bi se izognil aretaciji je pobegnil v Španijo, kjer je 26. avgusta 1974 umrl v sumljivih in nikoli pojasnjenih okoliščinah.

Po spodletelem Borghesejevem poskusu prevratniške sile niso odnehale. Nov načrt za korenit zasuk na desno je pripravil veleposlanik Edgardo Sogno, ki je bil že od časa 2. svetovne vojne tesno povezan z ameriški in britanskimi krogi. Sogno je v sodelovanju s soborci nekdanje monarhistično usmerjene

partizanske enote Franchi in ob podpori širokega kroga gospodarstvenikov, pa tudi v navezi z nekaterimi visokimi oficirji snoval »beli puč« po francoskem degolističnem zgledu, po katerem naj bi krmilo države prevzela vlada, ki bi jo vodil nekdanji predstavnik republikanske stranke PRI Randolfo Pacciardi.

Načrt mu je leta 1974 prekrizal prisilni odstop ameriškega predsednika Richarda Nixona, svoje pa sta prispevala obrambni minister Andreotti, ki je odredil premestitev visokih oficirjev, vpletenih v rovarjenje, in notranji minister Paolo Emilio Taviani, ki je šefu policije naročil, naj razišče veleposlanikovo zakulisno delovanje. Turinski preiskovalni sodnik Luciano Violante pa je na osnovi lastnih izsledkov odredil aretacijo Sogna. Postopek je moral potem sicer prepustiti drugim sodnikom, ki so veleposlanika oprostili.

Njihove utemeljitve pa je nekaj let pozneje postavil na laž sam Sogno. V pogovoru (objavljen je bil posthumno) z novinarjem Aldom Cazzulom je veleposlanik izrecno priznal rovarjenje proti italijanski demokratični ureditvi in navedel kopico soudeleženih prijateljev. Glavna tarča njegove zarote je bil prav tako Aldo Moro zaradi pripravljenosti na dialog s KPI.

Sognov načrt je spodletel, z demokrščanskim voditeljem pa so obračunali pripadniki Rdečih brigad, ki so 16. marca 1978 Aldo Mora ugrabili s krvavo zasedo v Ul. Fani v Rimu, 9. maja pa ga umorili. Kmalu po Morovi smrti se je končala politika nacionalne solidarnosti, prvi korak tesnejšega sodelovanja s KPI. Komunisti so ubrali drugačno pot, oblast v državi so prevzele sredinske sile, ki so odpiranju na levo odločno nasprotovale.

# In salute e in libertà

Marta Ivašič

**R**icordate quel *più lento-più profondo-più lieve regalato* da Alexander Langer?

I lunghi mesi che stiamo vivendo non sono una parentesi. Sono un periodo di passaggio, perché in ogni caso il dopo non sarà un ritorno alla realtà precedente.

Da insegnante triestina in pensione un po' solitaria, è vero, in questi tempi di pandemia le disposizioni del governo non mi pesano molto. Sento invece fortissima la preoccupazione per i figli e i nipoti, per chi ha meno di me, per chi ora è in difficoltà, per chi svolge lavori difficili, per chi è ammalato. Poi penso alla Siria, al popolo Curdo, alle acque del Mediterraneo, ai campi africani desertificati. Il confine chiuso è ripiombato tra noi, a pochi chilometri da casa mia, e ne sento il peso, ma il filo spinato contro i migranti, non lontano, c'è già da alcuni anni.

Scusate questa lezione da maestra, ma davvero pensavamo di essere immuni alle tragedie del mondo? Intendo noi, quelli della classe media, come si usa dire. Questo tempo non è facile e non ne siamo colpiti tutti allo stesso modo, certo, ma dovremmo stare attenti a non sprecarlo. Viviamo nella parte più ricca e sicura del mondo. Le risorse materiali e le capacità di lavoro davvero non mancano. In realtà i dilemmi sono tanti e ogni asserzione ha molti risvolti. Ma è il tempo delle scelte.

C'è lo scorrere dei giorni e c'è il momento storico. Sono proprio gli insegnanti, da sempre, a proporre uno sguardo lungo, anche quando altri non lo fanno. Il momento è quello della quotidianità che ci travolge, ma anche delle decisioni storiche. E allora

le domande sono sempre quelle: qual'è la posta in gioco? cosa vogliamo salvare del passato? quali strade nuove possiamo e dobbiamo percorrere? come rendere allora fecondo questo tempo?

Era a Trieste, una sera di alcuni anni fa. Alla manifestazione di solidarietà con la Grecia, davanti alla chiesa greco-ortodossa di San Nicolò, saremmo stati una quarantina. Dalle vie sul vicino Canale arrivava forte la voce delle centinaia di avventori che passavano la serata ai tavolini dei ristoranti e dei bar. Allora pensavo: davvero non vedono che si tratta anche del nostro futuro? Un pensiero da vecchia insegnante di origini povere e con il cuore e la mente a sinistra, certo. Che poi mi limito, da anni, a qualche gesto di solidarietà, senza mettere almeno un po' in gioco la mia vita.

Al dunque la nostra scelta è da almeno duecento anni sempre la stessa: da una parte c'è quanto è racchiuso nel motto *liberté-égalité-fraternité*, con tutte le sue contraddizioni, dall'altra ci sono le spinte a tornare indietro fino ad instaurare rapporti dai tratti feudali o dal carattere schiavistico. Ma già negli anni della rivoluzione francese alcuni avevano ribaltato il motto e preferivano dire *égalité-liberté-fraternité*. Perché la libertà e l'uguaglianza devono stare assieme, certo, ma al dunque si

coniugano in modi ben diversi. Anche in questi mesi i diritti e i privilegi si confondono, mentre imperversano l'uso e l'abuso delle parole.

Nella mia lingua, la lingua slovena, ci sono due parole diverse ad indicare la libertà – *prostost* e *svoboda*. Con la prima si indicano, ad esempio: *prosti čas*, *prostoročno*, *prost dan*, *prosti stan*, *prost dostop*, *prosti slog* – tempo libero, a mano libera, giornata libera, stato civile libero, entrata libera, stile libero. *Svoboda* – questa è, per la maggior parte, un'altra cosa: *svoboda*, *enakost*, *bratstvo* – libertà, uguaglianza, fraternità, *narodnoosvobodilni boj* – la lotta di liberazione nazionale, *svoboda govora*, *tiska* – libertà di parola, di stampa, *gospodarska svoboda* – libertà economica, *svobodna volja* – il libero arbitrio. Solo per queste seconde, voglio dire, vale il fondamento costituzionale espresso fin da quel 1789. O come amava dire un vecchio collega, la libertà è sempre la libertà di qualcosa e di qualcuno, la libertà da qualcosa e da qualcuno.

Qual'è la libertà alla quale tanti oggi pensano, quando la mettono in contrapposizione alla cura della salute? Capisco la difesa dei propri interessi e la paura, ma questa mi sembra la via sbagliata. ■



**La sicurezza del potere si fonda sull'insicurezza dei cittadini.**

*Samozavest oblasti sloni na negotovosti državljanov.*

**Leonardo Sciascia**



# Zdravi in svobodni

Marta Ivašič

**S**e spominjate tistega počasneje-globlje-mileje, ki nam ga je podaril Alexander Langer? Ti dolgi meseci, ki jih preživljamo, niso oklepaj v toku časa. So prehodno obdobje, ko se v vsakem primeru po njem ne bo povrnila prejšnja stvarnost.

Sem tržaška, nekoliko samotarska upokojena profesorica, pa mi vladne odredbe v teh časih pandemije ne težijo preveč. Zelo me skrbi za otroke in vnuke, zaskrbljena sem za tiste, ki imajo manj od mene, ki so sedaj v težavah, ki opravljajo zahtevna dela, ki so bolni. Nato pomislim na Sirijo, na narod Kurdiv, na Sredozemsko morje, na v puščavo spreminjena afriška polja. Zaprta meja je spet padla nad nas, le nekaj kilometrov od mojega doma, a bodoča žica proti migrantom stoji nedaleč že nekaj let.

Oprostite, da tu učiteljsko podučujem, a vendar, ali smo res mislili, da smo imuni proti tragedijam sveta? Mi, hočem reči, ki pripadamo t.i. srednjemu sloju. Ni lahko v tem času, nismo vsi enako prizadeti, gotovo, a morali bi paziti, da ga ne napravimo. Živimo v najbogatejšem in varnem delu sveta. Materialnih sredstev in delovnih zmožnosti je pri nas dovolj. V resnici je dilem veliko in vsaka trditev ima mnogo plati. A to je čas izbire.

Teče nam vsakdanjost, obenem doživljamo zgodovinski trenutek. Ravno učitelji smo tisti, ki vselej ponujamo dolg pogled, tudi ko drugi tega ne počnejo. Vsakdanjost nas sedaj preplavlja, a to je tudi trenutek zgodovinskih odločitev. Zato so vprašanja spet ista: kaj je v igri? kaj bi preteklega ohranili? katere nove poti bi mogli in morali ubrati? kako naj ta čas postane ploden?



Bilo je pred nekaj leti na večer. Na shodu solidarnosti z Grčijo, tam pred grško-pravoslavno cerkvijo Sv. Nikolaja v Trstu, se nas je zbralo kakih štirideset. Z ulic na bližnjem Kanalu je odmeval glas stotin obiskovalcev, ki so večer preživljali pri mizicah barov in restavracij. Takrat sem pomislila: res ne vidijo, da gre tudi za našo prihodnost? To je misel stare učiteljice iz revne družine s srcem in mislijo na levi, seveda. Pa saj sem že leta zmožna le manjših gest solidarnosti, ne da bi na kocko postavila svoje življenje.

Ko gre za odločilne trenutke, je že vsaj dvesto let naša odločitev vselej ista: na eni strani je vse, kar je zaobjeto v geslu *liberté-égalité-fraternité*, z vsemi njegovimi protislovji, na drugi strani so poskušaji, da bi šli nazaj, vse do odnosov, ki imajo v sebi kaj fevdalnega in suženjskega. Že med francosko revolucijo pa so nekateri tudi zamenjali vrstni red in raje rekli *égalité-liberté-fraternité*. Ker sta svoboda in enakost nerazdružljivi, gotovo, a ko se zgosti, se zdru-

žujeta na različne načine. Tudi v teh mesecih je razlika med pravicami in privilegiji zamegljena, v viharju rabe in izrabljanja besed. V italijanščini poznamo za vse le en izraz – *libertà*. V mojem jeziku, v slovenščini, pa sta tu besedi prostost in svoboda. Za prvo najdemo primere: prosti čas, prostoročno, prost dan, prosti stan, prost dostop, prosti slog. Ko pa rečemo svoboda – to je, največkrat, drugo: svoboda – enakost -bratstvo, narodnoosvobodilni boj, svoboda govora, tiska, gospodarska svoboda, svobodna volja. Samo za slednje, hočem reči, veljajo ustavni temelji, ki jih je izrazilo že leto 1789. Ali kot je rad povedal star kolega, svoboda je vedno svoboda nečesa in nekoga, svoboda pred nečim in nekom.

Katero svobodo imajo mnogi v mislih, ko ji nasproti postavljajo skrb za zdravje? Razumem, da želi vsak ubraniti svoj interes, razumem njegov strah, a ta pot se mi zdi povsem zgrešena.

# Per una riforma strutturale della sanità pubblica

Roberto Treu

I numeri parlano chiaro. La seconda ondata della pandemia, in Friuli Venezia Giulia, supera ampiamente gli effetti della prima, per numero di contagi, di vittime e per impatto sul sistema ospedaliero. Una verità evidente che emerge già oggi, con un conteggio degli effetti ancora molto parziale: un dato per tutti gli oltre 700 decessi registrati dal 1° settembre a oggi, più del doppio delle 345 vittime che si erano contate in regione nella prima ondata.

È la fotografia impietosa di un andamento in chiara controtendenza rispetto allo scenario nazionale. E se la Giunta regionale si era ascrivita i meriti del bilancio della prima ondata, stavolta deve assumersi la piena responsabilità di quei numeri interpretati a proprio favore qualche mese fa. Numeri che oggi, prima ancora che la curva dei contagi dia stabili segnali di calo anche a livello regionale, parlano di oltre 3mila contagiati nelle case di riposo, con almeno il 70% delle strutture colpite dalla pandemia, percentuali di contagio a doppia cifra sia tra gli ospiti che tra gli operatori e purtroppo anche un elevato tasso di decessi, tra i più alti in Italia.

Tutto questo chiama in causa precise responsabilità da parte della Regione. Su tutte, sul fronte delle strutture per gli anziani, quella di non aver creato per tempo strutture dedicate all'isolamento degli ospiti positivi non ospedalizzati. Ma quanto sta



accadendo in regione, più in generale, nasce da ritardi ed errori che hanno caratterizzato la gestione complessiva del sistema sanitario e socio-assistenziale: è saltata la gestione dei tamponi; non si è lavorato per potenziare le unità speciali di continuità assistenziale (Usca), i servizi territoriali e l'attività dei medici di base; non sono stati attivati per tempo, o lo si è fatto in maniera insufficiente, piani di assunzione di personale indispensabili per gestire l'emergenza Covid e per ridurre le lunghissime liste di attesa per visti, esami e interventi extra Covid. Tutto questo andava fatto in estate, sfruttando la tregua concessa dal virus e le risorse messe a disposizione dallo Stato sulle assunzioni, ma si è perso tempo, come se la prima ondata non avesse insegnato nulla. E i rischi di una seconda ondata sono stati pesantemente sottostimati, checché ne dica la Giunta regionale e la sua narrazione degli eventi.

È mancato del tutto anche un effettivo confronto con il sindacato sulla gestione della crisi e del sistema sociosanitario in genere. Sono state ignorate le nostre richieste di investire sul

servizio pubblico, sul rafforzamento dei presidi territoriali per allentare la pressione sugli ospedali, di avviare un progetto serio sull'innovazione dei servizi e della presa in carico dei pazienti, anche attraverso la telemedicina. La stessa inerzia che registriamo sul potenziamento dell'assistenza domiciliare come reale al-

ternativa alle case di riposo, sia da parte della Regione che dei sindaci. Sindaci pronti, invece, solo a cavalcare strumentalmente le proteste di artigiani e commercianti contro le dolorose ma inevitabili restrizioni decise dal Governo per contenere la diffusione dei contagi.

Il sindacato, da parte sua, continua a credere che la priorità assoluta, se vogliamo accelerare il ritorno alla normalità per lavoratori, imprese e cittadini del Friuli Venezia Giulia, sia quella di un rafforzamento e di una riforma strutturale della nostra sanità pubblica, che riprenda e rafforzi scelte condivise di investimento sui servizi territoriali previste dal precedente piano sanitario, approvato nella scorsa legislatura, che l'attuale Giunta ha di fatto demolito. Il ricorso al MES può rappresentare un'opportunità straordinaria per riprendere quel percorso virtuoso, ma è necessario prendere atto degli errori fatti fin qui e ripartire su basi profondamente diverse. ■

# Potrebna je strukturalna reforma javnega zdravstva

Roberto Treu

Številke so zelo jasne. Drugi val pandemije je v Furlaniji- Julijski krajini krepko presegel učinke prvega, tako po številu okužb in po umrlih kot glede vpliva na bolnišniški sistem. Gre za očitna dejstva, ki prihajajo na dan že danes, ob dokaj omejenem štetju učinkov: zgovoren je podatek, da je od prvega septembra do začetka decembra umrlo več kot 700 ljudi, medtem ko so jih v prvem valu naštehi v naši deželi 345.

To je neusmiljen odraz nekega dogajanja, ki je v jasni protitežni glede na vsedržavni scenarij. In če si je deželna uprava prevzela zaslugo za potek prvega vala, si mora tokrat prevzeti popolno odgovornost za tiste številke, ki jih je pred kakim mesecem pripisala sebi v prid. Še preden bi splet okužb pokazal trdnjše znake upadanja tudi na deželni ravni, nam te številke govorijo o tri tisoč okuženih v domovih za ostarele z vsaj 70 odstotki struktur, ki jih je prizadela pandemija, odstotki okužb z dvojno cifro tako med pacienti, kot med operaterji in na žalost tudi z visokim številom umrlih, ki je med najvišjimi v Italiji.

Vse to kaže na precizne odgovornosti s strani Dežele. Nad vsemi je na področju struktur za ostarele odgovornost, da niso bile pravočasno umeščene strukture, namenjene izolaciji pozitivnih nehospitaliziranih gostov. Toda, kar se bolj v splošnem dogaja v deželi, izvira iz zamud in napak, ki so označevale splošno upravljanje zdravstvenega in družbeno skrbstvenega sistema: odpovedalo je upravljanje brisov; zanemarjeno

je bilo delo za okrepitev posebnih enot za skrbstveno kontinuiteto (Usca), teritorialnih služb ter dejavnosti družinskih zdravnikov; načrti za zaposlitev osebja, ki je nujno potrebno za vodenje izrednega stanja covid ter za sprostitve dolgih čakalnih vrst za pregled in posege pri drugih boleznih, niso bili pravočasno izpeljani, ali pa izpeljani površno. Vse to bi moralo biti narejeno poleti, ko je virus nekoliko popustil in je država dala na razpolago sredstva za zaposlovanje, toda izgubljalo se je čas, kot da bi nas prvi val pandemije ne naučil ničesar. In grobo se je podcenjevala nevarnost drugega vala, pa naj deželna uprava še tako zmanjšuje svojo odgovornost. Žal tudi ni bilo nobenega soočenja s sindikatom glede upravljanja krize ter sploh socialnozdravstvenega sistema. Brez odziva so bile vse naše zahteve, da bi investirali v javne službe, v okrepitev teritorialnega zdravstvenega varstva, kar bi zmanjšalo pritisk na bolnišnice, in da bi se lotili resnega načrta za prenovu služb in za prevzemanje pacientov v oskrbo, tudi preko telemedicine.

Priča smo, tako s strani Dežele kot s strani županov, isti inertnosti, ki jo beležimo glede krepitve oskrbe na domu kot stvarne alternative domovom za ostarele. Župane žal zanima samo to, da inštrumentalno vihtijo proteste obrtnikov in trgovcev proti bolečim, a neizbežnim omejitvam, ki jih sprejema vlada, da bi zaustavila širjenje okužb.

S svoje strani sindikat še naprej verjame, da bi morala biti absolutna prioriteta okrepitev in strukturalna reforma našega javnega zdravstva, če želimo pospešiti povratak v normalnost za delavce, podjetja in občane Furlanije-Julijske krajine. Reforma, ki naj obnovi in okrepi skupne izbire za naložbe v teritorialne službe, kot jih predvideva prejšnji zdravstveni načrt, ki je bil sprejet v prejšnji zakonodajni dobi in ki ga je sedanja uprava dejansko izničila. To, da se poslužimo sistema Mes lahko predstavlja izredno priložnost za obnovitev opuščene poti, vendar je treba priznati storjene napake in začeti znova na povsem drugačnih osnovah. ■





# Perché gli immigrati ci turbano tanto

Aleksej Kalc

Vent'anni fa venne pubblicato nella raccolta *Costruiamo l'Europa*, dedicata alla scoperta delle comuni radici europee, il lavoro di Klaus Bade dal titolo *L'Europa in movimento*. Il libro, che riporta i risultati degli studi della storiografia europea sulle migrazioni, mette in evidenza come le migrazioni rappresentarono nei secoli uno dei fattori costitutivi della realtà sociale, economica e culturale europea. Ciò è vero sia che si tratti delle emigrazioni di massa degli europei verso altri continenti, sia delle migrazioni in Europa, tra stati europei e all'interno di essi. Noi europei siamo, sia in generale che nei nostri più ristretti ambiti nazionali e statali, il risultato di incontri e mescolamenti, legati in un modo o nell'altro a spostamenti di popolazioni. Le migrazioni sono dunque il nostro comune retaggio storico, che da un lato ci divideva, ci metteva in conflitto uno con l'altro, ma dall'altro lato ci avvicinava

e collegava, reciprocamente arricchendoci economicamente, socialmente e culturalmente. Nonostante ciò ci sembra a volte che tutto questo fino a ieri non fosse esistito, che il problema delle migrazioni si fosse posto solo negli ultimi decenni: solo da quando sui confini europei preme sempre più gente del nostro vicinato più o meno remoto, nel desiderio di poter godere di almeno una piccola fetta di quel progresso che nelle loro patrie gli viene negato, o più semplicemente per sottrarsi a guerre o catastrofi naturali. Ce li raffiguriamo come l'invasione di una massa demografica incontrollabile che minaccia la nostra economia e il nostro stile di vita, in una parola la nostra civiltà. E allora ci si chiede come mai, da ex migranti ed esuli, che conosciamo i motivi e le difficoltà che ci hanno fatto abbandonare le nostre case per esporci da stranieri a umiliazioni, offese e disprezzo, non riconosciamo agli altri simili de-

sideri e motivazioni, come mai ci comportiamo con i nuovi arrivati come ieri altri si erano comportati nei nostri confronti. Come mai gli immigrati ci turbano al punto da negare strenuamente il più elementare aiuto umanitario anche ai più deboli fra loro?

I motivi potremmo individuarli nella mancanza di memoria storica, ma ciò è vero solo in parte, visto che spesso giustifichiamo la contrarietà ai migranti odierni proprio richiamando la storia. Ci piace ricordare che i nostri migranti erano diversi, che andavamo laddove avevano bisogno di noi, che non danneggiavamo nessuno e non chiedevamo la carità, ma ci guadagnavamo il pane con onestà. Ci adeguavamo ai sistemi di lavoro e ai modi di vivere dei paesi che ci ospitavano e ci integravamo con successo. Queste cose ce le raccontiamo per ignoranza, o più spesso ancora per autocompiacimento. Ma se guardiamo alla storia con onestà, più che le differenze riconosceremo le somiglianze tra migrazioni e migranti del passato e quelli attuali. Ci apparirà anche chiaro che la risposta alla domanda che abbiamo posto non è semplice, perché le migrazioni sono un fenomeno complesso che vede coinvolti molti fattori ed interessi di natura economico-sociale, politica e culturale. Eppure il problema alle sue origini è semplice, poiché tutto comincia dalle disuguaglianze. Le disuguaglianze nello sviluppo economico e sociale, nella disponibilità di beni materiali e di prospettive di vita sono quelle dalle quali nasce il bisogno e il motivo di spostamento. Di disuguaglian-



Ieri ... / Včeraž ...



# Zakaj nas priseljenci tako begajo

Aleksej Kalc

**P**red dvajsetimi leti je v knjižni zbirki *Gradimo Evropo*, ki je posvečena odkrivanju skupnih evropskih korenin, izšlo delo Klausa Badeja *Evropa v gibanju*. Knjiga, ki prinaša dognanja vseevropskega zgodovinskega pisja o migracijah, jasno pokaže, kako so bile selitve skozi stoletja med konstitutivnimi dejavniki evropske družbene, gospodarske in kulturne stvarnosti. Najsi bo to množična izseljevanja Evropejcev v druge kontinente, najsi bodo selitve v Evropo, med evropskimi državami in znotraj njih. Evropejci smo v celoti in v naših ožjih narodnih in državnih okvirih rezultanta srečevanj in mešanj, povezanih s takimi ali drugačnimi premiki prebivalstva. Selitve so skratka naša skupna zgodovinska dediščina, ki nas je po eni strani razdvajala, postavljala v konflikt drugega z drugim, a hkrati zbliževala, povezovala in medsebojno gospodarsko, družbeno in kulturno oplajala. Kljub temu se nam včasih zdi, da vsega tega do včeraj ni bilo, da se z vprašanjem selitev soočamo šele zadnja desetletja, odkar na evropske meje pritiska vse več ljudi iz ožjih in širših sosedstev, ki si želi, da bi lahko uživala vsaj delček napredka, za katerega je v svojih domovinah prikrajšana, ali bolj preprosto, da bi ubežala vojnam in naravnim katastrofam. Predstavljamo si jih kot invazijo nekontrolirane demografske gmote, ki ogroža našo ekonomijo, naš način življenja in z eno besedo rečeno, našo civilizacijo. Ob tem se upravičeno zastavlja vprašanje, kako to, da se kot bivši migranti in begunci, ki poznamo vzroke in tegobe, ki



leri e oggi ... / Včeraj in danes ...

so nas pognali od doma in smo bili kot tujci deležni poniževanj, žalitev in prezira, ne priznavamo enakih želja in vzgibov drugim, zakaj se do prišlekov obnašamo na podoben način, kot so se včeraj drugi do nas. Zakaj nas priseljenci tako begajo, da krčevito odklanjamo najosnovnejšo človekoljubno pomoč tudi najšibkejšim.

Razloge bi lahko iskali v pomanjkanju zgodovinskega spomina. To je samo delno res, saj nasprotovanje sodobnim migrantom pogosto argumentiramo prav sklicujoč se na zgodovino. Radi poudarjamo, da so bili naši migranti drugačni, da smo mi odhajali tja, kjer so nas potrebovali, da nismo nikogar oškodovali in niti prosili miloščine, pošteno smo si služili kruh. Prilagajali naj bi se delovnim sistemom in življenjskim navadam dežel, ki so nas gostile in se uspešno vanje integrirali. Tako zgodbo si radi pripovedujemo iz nevednosti in še rajši iz všečnosti. Če pošteno pogledamo v zgodovino, bomo še prej kot razlike prepoznali po-

dobnosti preteklih in sodobnih migracij in migrantov. Jasno nam bo tudi, da odgovor na zastavljeno vprašanje ni enostaven, ker so migracije kompleksen pojav, v katerem je vpletenih nešteto akterjev in interesov družbeno-gospodarskega, političnega in kulturnega značaja. V svojem izvoru pa je problem preprost, saj se vse začne pri neenakostih. Neenakosti v gospodarskem in družbenem razvoju, v razpoložljivosti materialnih dobrin in življenjskih perspektiv so tiste, iz katerih se rojevajo potrebe in vzgibi za gibanje. Z neenakostmi in raznolikostmi se hranijo tudi konflikti, s katerimi je prepletena vsa zgodovina migracij.

V desetletjih pred prvo svetovno vojno so naše prednike, ki so odhajali v Ameriko po zaslužek, ki ga doma ni bilo, ameriški podjetniki sprejemali odprtih rok. Ameriško delavstvo in prejšnje generacije priseljencev iz Evrope pa so se jim zoperstavljali, saj so ogrožali njihova delovna mesta, nižali delovne mezde in življenjski standard. Ker so ohranjali ►►



ze e di diversità si nutrono anche i conflitti con i quali è intrecciata tutta la storia delle migrazioni.

Nei decenni prima della prima guerra mondiale, i nostri antenati che emigravano in America a cercare un guadagno che a casa loro non potevano ottenere, venivano accolti dagli imprenditori americani a braccia aperte. Invece gli operai americani e le generazioni precedenti di immigrati non li vedevano di buon occhio, perché minacciavano i loro posti di lavoro e abbassavano gli stipendi e il livello di vita. Gli immigrati dall'Europa meridionale ed orientale, poiché conservavano la loro lingua e le loro abitudini, venivano inoltre accusati di inquinare l'immagine anglosassone e i valori degli USA. Per questo motivo nel primo dopoguerra i nuovi arrivati venivano discriminati in base alla loro appartenenza nazionale o razziale. In quegli stessi anni l'economia francese, a causa delle perdite belliche, "importava" alla grande mano d'opera straniera, per cui la Francia rappresentò lungo tutti gli anni Venti un paese particolarmente ospitale (soprattutto per gli italiani, i polacchi e gli jugoslavi). Ma quando la crisi economica si fece sentire, i primi a ritrovarsi per strada furono proprio i lavoratori stranieri, nonostante il loro status di uguaglianza. In quel tempo imperversava lo slogan che bisognava pensare prima ai francesi e la solidarietà operaia e l'amicizia tra i locali e gli stranieri furono in un battibaleno rimpiazzate dall'odio nazionalista e sciovinista. Ma l'avversione contro lo straniero non si misura solo per categorie nazionali. Sappiamo dei conflitti che nei centri industriali dell'Italia settentrionale nei primi anni del dopoguerra caratterizzavano i rapporti tra i nativi e gli immigrati dal sud. Avversione e offese nella propria patria abbiamo co-

nosciuto anche noi sloveni del Litorale: dapprima come fuggiaschi dal fronte sull'Isonzo in Carniola e in Stiria, e poi come emigranti dal fascismo. Secondo gli abitanti della Slovenia jugoslava questa gente toglieva loro il pane e inoltre davano fastidio le loro abitudini e comportamenti "latini".

Con gli esempi dal mondo più vicino a noi e da quello più remoto potremmo continuare all'infinito. Ne risulterà che l'atteggiamento verso le migrazioni e i migranti assume varie forme e muta nel tempo. Quando sono utili e portano vantaggi prevale un atteggiamento di accoglienza o almeno di tolleranza, ma nel momento in cui minacciano l'ordine sociale consolidato e minano il nostro status sociale e il nostro modo di vivere, allora diventano avversari indesiderati da cui difendersi. In gioco ci sono certamente i legittimi interessi e le ragioni di coloro che si sentono danneggiati. Ma al di sopra di questi ci sono i fattori economici e politici che rendono le disuguaglianze ancora più pesanti, e che aumentano i profitti e il potere servendosi delle migrazioni per limitare i diritti tanto faticosamente conquistati. I tentativi di evitare tutto ciò, attraverso una

politica coordinata dei flussi migratori sulla base della cooperazione sotto l'egida di un organismo sovranazionale, sono falliti fin dal primo tentativo effettuato nell'ambito della Società delle nazioni dopo la prima guerra mondiale. Gli stati hanno infatti preferito mantenere e rafforzare il proprio diritto di accogliere o meno i cittadini stranieri soltanto sulla base dei propri criteri e interessi. Allo stesso modo si comporta anche la fortezza europea, per la quale l'abbattimento delle frontiere nazionali al proprio interno è uno dei valori supremi, ma all'esterno si circonda di muraglie. Tale principio viene sancito anche dal diritto internazionale, che proclama il diritto di movimento e di emigrazione tra i fondamentali diritti dell'uomo, ma non riconosce invece la libertà di immigrazione, che resta di competenza degli stati nazionali. Un principio che applichiamo e con cui manipoliamo anche quando si tratta semplicemente di salvare vite umane. I migranti e gli stranieri, infatti, ci fanno più paura proprio nel momento in cui riconosciamo in loro persone come noi, con uguali bisogni e soprattutto con desiderio di uguaglianza. ■



- Nižajo se okužbe

- Dobro!! Ne vzdržal bi še en lockdown...



svoj jezik in kulturne navade, so priseljencem iz južne in vzhodne Evrope očitali tudi, da kazijo anglosaško podobo in vrednote ZDA. Zato so le-te v povojnih letih začele prišleke diskriminirati in izključevati na podlagi narodne oziroma rasne pripadnosti. Prav v tistih letih je francosko gospodarstvo zaradi vojnih izgub na veliko »uvažalo« tujo delovno silo in Francija je bila vsa dvajseta leta priseljencem (predvsem italijanskim, poljskim in jugoslovanskim) posebno prijazna država. Ko je pritislila gospodarska kriza, pa so se kljub zakonski enakopravnosti tuji delavci kot prvi znašli na cesti. Odmeval je moto, da je treba poskrbeti prej za Francoze, in delavska solidarnost ter prijateljstvo med domačini in tujci sta čez noč podlegla nacionalistični ter šovinistični mržnji. Odpor proti tujcem se ne lomi samo po narodnih kategorijah. Znani so nam spori, ki so v povojnih desetletjih v severnoitalijanskih industrijskih središčih zaznamovali odnose med domačini in priseljenci z juga. Odpor in žalitev v lastni domovini smo okusili tudi primorski Slovenci, najprej begunci s soške fronte na Kranjskem in Štajerskem, nato emigranti izpod fašizma. Ti naj bi domačinom v jugoslovanski Sloveniji odjedali kruh, motile pa so jih tudi njihove »latinske« navade in obnašanja.

S primeri z bližnjega in daljnega sveta lahko nadaljujemo v nedogled. Izkazalo se bo, da je odnos do migracij in migrantov od nekdaj večznačen in spremenljiv. Ko so potrebni in dokler prinašajo korist, prevlada do njih prijazen ali vsaj toleranten odnos, v trenutku ko ogrožajo ustaljeni družbeni red in postavljajo pod vprašaj naš družbeni položaj in način življenja, postanejo nezaželeni tekmeci, ki se jih je treba ubraniti. Pri vsem tem so v



leri e oggi ... / Včeraj in danes ...

igri legitimni interesi in razlogi tistih, ki se čutijo oškodovane. Nad temi pa vladajo gospodarski in politični dejavniki, ki neenakosti poglobljajo in kujejo profit ter oblast, s tem, da z migracijami spodnašajo težko pridobljene pravice. Prizadevanja, da bi se temu izognili s koordiniranim upravljanjem delovnih migra-

cij pod okriljem nekega nadnacionalnega telesa in na podlagi kooperacije, so se že ob prvem poskusu v okviru Društva narodov po prvi svetovni vojni izjalovila. Države so si rajši ohranile in še utrdile pravico sprejemanja tujih državljanov v skladu s svojimi kriteriji in interesi. Tako ravna tudi evropska trdnjava, ki odpravo notranjih nacionalnih mej šteje med svoje najsvetlejše vrednote, navzven pa se obdaja z obzidjem. Tako načelo podpira tudi mednarodno pravo, ki uvršča svobodo gibanja in izseljevanja med osnovne človekove pravice, ne priznava pa svobode priseljevanja, ker je delitev pravice v pristojnosti držav. Tega principa se, kot vidimo, oklepamo in z njim manipuliramo tudi ko gre za golo humanitarno reševanje življenj. Saj, migrantov in tujcev se najbolj bojimo takrat, ko v njih prepoznamo ljudi, ljudi kot smo mi, s potrebami in predvsem z željami po enakopravnosti. ■



- Dragi računovodja, bliža se penzija...  
- in lahko boste doma, pri ženici

# 50 anni del monumento ai caduti di Aurisina

Ivan Vogrič

**I**l 25 ottobre scorso sono trascorsi 50 anni dallo scoprimento del monumento ai caduti nella lotta contro il nazifascismo di Aurisina. In tale data mezzo secolo fa si svolse nella piazza principale di Aurisina una cerimonia con la quale venne consegnato alla cittadinanza il monumento dedicato a tutti i caduti durante la lotta di liberazione nel comune.

Il monumento venne eretto non solo in ricordo dei caduti di Aurisina, ma, come detto, di tutti i borghi di Duino-Aurisina. Tale modello (un monumento comune per le vittime di tutti i villaggi del comune) in quel periodo non era nulla di inconsueto in quanto venne adoperato anche in altre realtà comunali. Il neo-scoperto monumento divenne il luogo principale davanti al quale la cittadinanza rese omaggio al ricordo dei caduti in occasione delle ricorrenze a ciò connesse. Davanti ad esso la gente si raccolse anche in occasione degli anniversari dello scoprimento, da ultimo 10 anni fa allorché la sezione ANPI Duino-Aurisina, l'associazione culturale Igo Gruden e l'associazione Jus Gemeinde Nabresina organizzarono una mostra, un incontro sul tema delle scuole partigiane e la celebrazione in piazza.

A causa della situazione epidemiologica, quest'anno la ricorrenza dei 50 anni è trascorsa in maniera più modesta. I membri della sezione, che regolarmente svolgono la manutenzione del monumento, hanno provveduto tuttavia a pulirlo anche quest'anno, nonché a visitare altri luoghi della memoria del comune.

Il cinquantenario è pertanto

un'occasione anche per presentare un compendio dei vari luoghi della memoria dedicati ai caduti contro il nazifascismo in tale comune.

Alle vittime di Aurisina è dedicata una targa a pochi metri dal monumento, scoperta il 27 luglio 1947. Si tratta del primo cippo di tal genere scoperto in territorio comunale.

Il più vecchio monumento risale invece al 28 settembre 1947; esso venne dedicato all'attivista Josip Knez giustiziato dai tedeschi nell'agosto 1944 a Precenico, nella località dove sorge il monumento.

Il 30 novembre dello stesso anno (1947) venne scoperto a San Pelagio il monumento dedicato ai caduti di tale località, mentre un anno dopo, il 12 dicembre 1948, quello della vicina Prepotto. Tutti questi monumenti rientrano nella cosiddetta prima ondata di monumenti, che interessò anche altre località dell'area; per essi è caratteristico l'uso della materia tipica del luogo – la pietra carsica. Nell'immediato periodo post-bellico rientra anche lo scoprimento di tre targhe, nella piazza principale di Aurisina e in altre due vie d'accesso: si tratta della targa sulla facciata dell'edificio dell'ex scuola elementare con la scritta bilingue "In memoria dei partigiani caduti 1941-1945" e delle targhe in ricordo di due importanti membri della resistenza di Aurisina, Giuseppe Burger (1898-1943) e Alojzij Colja (1878-1945). Le tre targhe vennero scoperte nell'ambito della celebrazione per la Giornata internazionale del lavoro (1° maggio 1950) al fine



Monumento ai caduti ad Aurisina  
*Spomenik padlim v Nabrežini*

che un giorno queste vie venissero intitolate ai due antifascisti. Questo purtroppo non successe: la targa dedicata a G. Burger venne sostituita nel 2013 in quanto danneggiata.

Cinque anni dopo l'amministrazione comunale, in occasione dell'anniversario della liberazione (25 aprile 1955), scoprì all'ingresso del municipio due targhe, in entrambe le lingue, per il decennale della liberazione e in ricordo dei combattenti caduti.

Successivamente per diversi anni non si procedette ad alcun scoprimento, sino alla domenica di mezzo secolo fa. Allora eravamo già in mezzo alla cosiddetta seconda ondata di monumenti: essi erano più possenti rispetto a quelli dell'immediato dopoguerra e, in alcuni casi, anche elaborati dal punto di vista artistico. Il monumento di Aurisina venne realizzato attraverso l'opera di volontariato di cittadini su iniziativa della locale sezione ANPI e il supporto del Comune. Come luogo venne scelta una superficie triangolare verde in Piazza San Rocco. Il progetto venne firmato dall'architetto Dario Jagodic. La

(continuazione nella pagina seguente) >>>



# 50 let spomenika padlim iz Nabrežine

Ivan Vogrič

**2** 5. oktobra je minilo 50 let od odkritja spomenika padlim v boju proti nacifašizmu v Nabrežini. Na ta dan leta 1970 je potekala slavnost, na kateri so na glavnem trgu v Nabrežini predali namenu spomenik, posvečen vsem padlim v tem boju v občini. Spomenik obeležuje ne samo padle iz Nabrežine, ampak, kot rečeno, iz vseh naselij v občini Devin-Nabrežina. Ta model (skupen spomenik za žrtve vseh naselij v občini) v tistem času ni bil nič neobičajnega, saj so ga uveljavili tudi v več drugih občinah. Novoodkriti spomenik je tako postal osrednje mesto, pred katerim so se občani klanjali spominu na padle ob s tem povezanih priložnostih. Ob spomeniku so se nato zbrali tudi ob okroglih obletnicah postavitve spomenika. Zadnjič je to bilo pred 10 leti, ko so sekcija VZPI Devin-Nabrežina, SKD Igo Gruden in Jus Gemeinde Nabresina priredili razstavo, srečanje na temo partizanskih šol in proslavo na nabrežinskem trgu.

Zaradi epidemioloških razmer je počastitev obletnice potekala letos seveda na bolj skromen način. Člani sekcije VZPI Devin-Nabrežina, ki vzdržuje spomenik, so ga sicer očistili tudi letos, pri čemer so opravili mimohod po drugih podobnih obeležjih v občini.

Okrogla obletnica odkritja naj bo tokrat tudi priložnost za preglednico obeležij, posvečenih spominu na padle v Devinu-Nabrežini. Žrtvam samo iz Nabrežine je posvečeno drugo obeležje, le nekaj metrov stran od spomenika. To je plošča z imeni padlih iz tega kraja, odkrita 27. julija 1947. Gre za prvo tovrstno obeležje na

ozemlju občine.

Najstarejši spomenik je bil postavljen dobra dva meseca kasneje, 28. septembra 1947. To je spomenik posvečen Josipu Knezu, aktivistu, ki je bil ustreljen po zverinskem mučenju avgusta 1944 v domačem Prečniku.

30. novembra isto leto (1947) je bil odkrit v Šempolaju spomenik padlim domačinom, podobno se je to zgodilo v Praprotnu 12. decembra 1948. Omenjeni spomeniki spadajo v čas prvega povojnega vala postavljanja teh obeležij. Ta je zajel tudi druge kraje v širšem teritoriju, zanj pa je značilno, da so se graditelji spomenikov poslužili predvsem domače naravne prvine - kraškega kamna.

V prvem povojnem obdobju so na glavnem nabrežinskem trgu in vloh nanj postavili tudi tri druge plošče, povezane z osvobodilnim bojem: plošče na pročelju nekdanje šole z dvojezičnim napisom Padlim partizanom v spomin 1941-1945 ter plošč v spomin na dva pomembna predstavnika antifašističnega gibanja v vasi, Gi-

useppeja Burgerja (1898-1943) in Alojzija Coljo (1878-1945). Postavili so jih v okviru proslave ob mednarodnem delavskem prazniku (1. maja 1950), da bi nekega dne po njih poimenovali te dele vasi. Žal se to ni zgodilo. Ploščo G. Burgerju so zaradi poškodbe l. 2013 zamenjali.

Pet let kasneje je občinska uprava, ob proslavi ob obletnici osvoboditve, 25. aprila 1955, odkrila ob vhodu na županstvo dve plošči, eno v slovenščini in drugo v italijanščini, z napisom: "Ob desetletnici osvoboditve v spomin padlim borcem - 1945-1955".

Nato več let ni bilo postavljeno nobeno obeležje, vse do tiste nedelje pred pol stoletja. To je bilo že sredi drugega vala postavljanja obeležij, za katerega je bilo značilno, da so bila večja od tistih, postavljenih takoj po vojni, in v mnogih primerih tudi umetniško bolj dovršena. Nabrežinski spomenik je bil postavljen s prostovoljnim delom občanov na pobu-

*(nadaljevanje na naslednji strani)*



Lapide commemorativa a Malchina / Spominska plošča v Mavhinjah





# A 5 anni dopo la sdemanializzazione

Marinella Salvi  
William Starc

**S**ono passati cinque anni dall'approvazione dell'emendamento, presentato nel dicembre 2015 dal senatore Francesco Russo, alla legge finanziaria del 2016, con il quale si è sdemanializzato il Porto Vecchio di Trieste. Da quel momento la vasta area è passata nel patrimonio disponibile del Comune, eccetto per le parti fronte mare (moli e banchine) che sono rimaste di competenza dell'Autorità portuale.

Senza dubbio la sdemanializzazione ha spiazzato tutte le Istituzioni locali e regionali poiché nessuna aveva concorso ad elaborare la proposta presentata in Parlamento. Negli anni precedenti si erano fatti piani urbanistici e progetti con diverse ipotesi di trasformazione dello scalo

portuale: professionisti di fama internazionale avevano proposto idee poi rimaste sulla carta, e l'auspicata candidatura ad ospitare l'EXPO nei primi anni 2000 non aveva conseguito l'obiettivo. L'impedimento principale a trasformare l'area è stato il conflitto permanente tra le forze politiche che su fronti opposti hanno amministrato le Istituzioni che avevano competenze in merito.

Il 2016 è stato impiegato principalmente per attivare i procedimenti amministrativi volti ad inserire il patrimonio costituito da aree ed immobili presenti nell'ambito del Porto Vecchio, nella piena disponibilità comunale. Altresì è stato assegnato dal Ministero dei Beni Culturali un finanziamento di 50 milioni di euro per i primi interventi volti

principalmente a valorizzare alcuni edifici da destinare ad attività culturali e alle urbanizzazioni necessarie per renderli fruibili.

Nel 2016 ci sono state le elezioni per il rinnovo dell'Amministrazione comunale e subito dopo quella regionale e, in entrambi i casi, si è visto il cambio dei partiti al governo. Si è originato così un diverso approccio, non solo metodologico ma pure di visione, per affrontare la trasformazione dell'ex comprensorio portuale. L'Amministrazione uscente puntava a predisporre un *master plan* per definire le relazioni di questa area nel contesto territoriale sovracomunale, vista la sua particolare ubicazione e la grande dimensione delle superfici e dei volumi disponibili, puntando ad una sua valorizzazione ►►

(continuazione dalla pagina precedente)

parte principale del monumento è composta da due blocchi in pietra che rappresentano la pressione del regime; fra di essi vi è una fiamma bronzea, simbolo della rivolta del popolo oppresso. Insomma la fiamma che trafugge il masso. Sul terzo blocco vi è invece una scritta in lingua slovena e italiana "Ai caduti nella lotta contro il nazifascismo. Nel 25° della liberazione. Gli abitanti del comune." La fiamma venne realizzata a Zagabria su progetto dello scultore Stojan Batič. Il monumento venne parzialmente finanziato dal Comune, ma anche tramite colletta. Per esso contribuirono anche all'infuori degli ambiti comunali.

L'anno successivo era la volta dei quattro villaggi bruciati a metà

agosto 1944: Malchina, Ceroglie, Visogliano e Medeazza. In essi il 12 settembre 1971 vennero scoperte targhe in ricordo del tragico episodio. In base a quanto riferito dal Primorski dnevnik, il promotore dell'iniziativa fu il comitato per la sistemazione del monumento ai combattenti antifascisti caduti del comune di Duino-Aurisina.

In occasione del trentennale della liberazione il Comune di Duino Aurisina scoprì il 10 maggio 1975 una targa commemorativa a Duino, ed altre tre, a Ternova, Precenico e Slivia, il 30 dicembre dello stesso anno.

Nell'ambito dell'anniversario della liberazione l'amministrazione comunale, il 24 aprile 1977 scoprì altre due targhe, a Malchi-

na e Ceroglie.

Infine, il 28 ottobre 1984, la cittadinanza di Precenico scoprì il monumento ai caduti di Precenico. Questo breve compendio naturalmente non comprende tutti i cippi. Sono esclusi ad esempio quelli nei vari cimiteri e istituti scolastici, nonché le targhe riguardanti altri singoli antifascisti (militanti del TIGR, del movimento sindacale, ecc.)

Secondo i dati raccolti e pubblicati nel 1970 dall'ANPI comunale, il comune di Duino-Aurisina contribuì durante la guerra con 305 combattenti, 426 deportati (fra lavori forzati e deportati nei lager), 101 caduti e 193 attivisti. I nomi delle vittime sono elencati sulla targa di bronzo del complesso monumentale di Aurisina. ■

# Pet let po ukinitvi državne lastnine

Marinella Salvi  
William Starc

**P**et let je že od odobritve popravka k finančnemu zakonu iz leta 2016, ki ga je decembra 2015 predložil senator Francesco Russo in ki je določal, da tržaško staro pristanišče ni več državna last. S tistim trenutkom je široko območje prešlo v občinske roke, razen nekaterih delov ob morju (pomoli in pristanjališča), ki so ostali v pristojnosti Pristaniške oblasti.

Ukinitev državne lastnine je nedvomno presenetila krajevne in deželne institucije, ker ni nobena od njih prispevala k oblikovanju predloga, ki je bil predstavljen v parlamentu. Leta prej so bili izdelani urbanistični načrti in projekti z različnimi hipotezami glede preoblikovanja pristanišča: profesionalci svetovnega slovesa so predlagali izvedbe,

ki so ostale na papirju, in pričakovana kandidatura za EXPO v prvih letih 2000 se ni uresničila. Glavna ovira za spremenitev območja je bil nepretrgan konflikt med političnimi silami, ki so na nasprotujočih si frontah upravljale ustanove, pristojne na tem področju.

Leto 2016 je bilo uporabljeno v glavnem za aktiviranje upravnih postopkov, po katerih naj bi bogastvo, ki ga predstavljajo vse površine in nepremičnine v okviru starega pristanišča, prešlo na razpolago Občine. Prav tako so Ministrstvu za kulturne dobrine dodelili finančni prispevek 50 milijonov evrov za prve posege, ki naj bi ovrednotili nekatera poslopja, namenjena kulturnim dejavnostim in urbanizaciji za njihovo uporabnost.

Leta 2016 so potekale volitve za obnovo občinske uprave in takoj zatem deželne uprave in v obeh primerih je prišlo do izmenjave vladajočih strank. S tem je prišlo tudi do drugačnega, ne le metodološkega, temveč tudi vizijskega pristopa glede preoblikovanja pristanišča. Uprava v odhodu je imela namen predstaviti master plan za določitev povezav tega območja v nadobčinskem teritorialnem kontekstu, upoštevajoč njegovo posebno lego in velike razsežnosti razpoložljivih površin in prostornin. Želela je ovrednotiti območje z uvedbo mešanih ekološko združljivih dejavnosti ter kvalificiranih delovnih mest, kar naj bi pritegnilo nove delovne sile ter zaustavilo družbenogospodarsko propadanje mesta. ➤

## *(nadaljevanje s prejšnje strani)*

do krajevne sekcije VZPI in s pomočjo občinske uprave. Za mesto, kjer je bil zgrajen, je bila določena trikotna zelena površina na trgu svetega Roka, sredi vasi. Načrt je pripravil arhitekt Dario Jagodic. Glavni del spomenika sestavljata dva večja kamnita sklada, ki predstavljata fašistični pritisk; med njima je nekaj metrov visoka bronasta plamenica, simbol upora tlačenegega ljudstva. Torej plamen, ki prebije kamnito gmoto. Na tretjem, manjšem bloku je v slovenskem in italijanskem jeziku napis "Padlim v boju proti nacifazizmu. Ob 25-letnici osvoboditve. Občani." Plamenico so vlili v Zagrebu po načrtu kiparja Stojana Batiča. Spomenik je delno financirala občina, precej sredstev pa je bilo zbranih tudi z nabiralno

akcijo. Za spomenik so nesebično prispevali tudi zunaj občine. Naslednje leto so prišle na vrsto štiri vasi, ki so bile požgane sredi avgusta 1944: Mavhinje, Cerovlje, Vižovlje in Medjevas. Sredi teh vasi so 12. septembra 1971 odkrili spominske plošče v spomin na tragični dogodek. Po poročanju Primorskega dnevnika, je pobudo dal odbor za postavitve spomenika padlim protifašističnim borcem iz devinsko-nabrežinske občine.

Ob 30-letnici osvoboditve je Občina Devin-Nabrežina 10. maja 1975 dala postaviti spominsko ploščo v Devinu, 28. decembra isto leto (1975) pa še v Trnovci, Prečniku in Slivnem.

Ob obletnici osvoboditve je občinska uprava 24. aprila 1977

odkrila spominski plošči še v Mavhinjah in Cerovljah.

28. oktobra 1984 pa so na pobudo domačinov odkrili spomenik padlim v Prečniku.

Ta krajši "popis" ne vključuje čisto vseh obeležij. Izvzeta so na primer tista na posameznih pokopališčih in šolah ter obeležja, posvečena nekaterim drugim antifasistom (iz sindikalnih, tigrovskih vrst, ipd.).

Na podlagi podatkov, ki jih je l. 1970 zbrala in objavila krajevna VZPI, je občina Devin-Nabrežina prispevala med drugo svetovno vojno 305 borcev. Izgnanih oseb in deportiranih v taborišča je bilo 426, padlih 101, aktivistov pa 193. Imena žrtev so navedena na bronasti plošči na osrednjem spomeniku v Nabrežini. ■

con l'insediamento di un misto di funzioni ecocompatibili e la creazione di posti di lavoro qualificati in modo da attrarre nuova forza lavoro e invertire il declino socioeconomico della città.

L'attuale Amministrazione si è trovata a gestire la disponibilità del finanziamento ministeriale e sta progressivamente realizzando quanto previsto da quella assegnazione di risorse, inoltre ha promosso e concorso con alcuni privati a un *project financing* per realizzare un nuovo Centro Congressi, sottoutilizzato a settembre per l'ESOF e ora cattedrale nel deserto.

Allo stesso tempo, però, l'Amministrazione Dipiazza si muove in modo completamente diverso da quella precedente: nega la necessità di un *master plan* e soprattutto non verifica gli effetti che questo processo di trasformazione comporta su un territorio che travalica l'ambito comunale. L'attuale mandato amministrativo si concluderà il prossimo anno in tarda primavera e in questo finale l'Amministrazione uscente si appresta ad approvare un Accordo di programma con la Regione e l'Autorità portuale, modificando lo strumento urbanistico vigente con un'apposita Variante e costituendo un Consorzio, con gli stessi soggetti, per la promozione del sito sui mercati internazionali, per promuovere la vendita delle aree e degli immobili, per gestire tutti i procedimenti amministrativi connessi e la gestione di tutto ciò che è collegato alla trasformazione di Porto Vecchio. Il modello di sviluppo che viene perseguito è quello di una città a vocazione turistica incentivando le potenziali ricadute su alcuni settori: il ricettivo, la ristorazione, i servizi per il tempo libero, ambiti commerciali che in questi anni a Trieste, oltretutto, sono già cresciuti a livello esponenziale.

Si parla di alberghi di lusso e di costosi appartamenti vista mare. Nulla per quanto riguarda occasioni di lavoro o di istruzione, servizi per la città e per i giovani soprattutto.

Spiace soprattutto la forte opacità degli eventuali progetti, il ricorso ad annunci a volte nemmeno fondati su prospettive concrete. Certamente è un'area appetibile, al di là dei costi evidenti di ristrutturazione, ma sarebbe doloroso veder trasformare quello che è stato il centro propulsivo della città in una sorta di lunapark per facoltosi ipotetici turisti. I giovani triestini non possono essere ricordati soltanto per la "movida", a loro vanno offerte occasioni: di studio, di ricerca, di cultura e di lavoro. Ma poco purtroppo si è discusso di tutto ciò, anche a livello cittadino, nonostante questa sia una fondamentale parte della città che, trasformandosi, potrebbe determinarne il futuro.

La prossima campagna elettorale vedrà comunque contrapposte due visioni di città: una che privilegia la trasformazione del Porto Vecchio attirando investimenti e sviluppo a bassa intensità di valore aggiunto (il turismo), l'altra che punta ad incrementare invece uno sviluppo basato sull'economia del mare: porto, industria 4.0, ricerca e scienza, attività connesse alla nautica, tutte ad alto valore aggiunto e con impiego di personale qualificato.

A prescindere da quale compagine prevarrà, bisogna ribadire che i tempi per attuare quanto perseguito dalle due visioni sono diversi e medio-lunghi, ma che comunque impegneranno più di un mandato amministrativo di 5 anni. C'è necessità quindi di avere una visione lunga per governare questi processi e la domanda che è lecito porsi consiste nel chiedersi se vi saranno candidati all'altezza della sfida. ■

## Progetto per far conoscere ai giovani le vicende della Resistenza

**S**ono stati finanziati i progetti presentati da Arci Servizio Sociale, tra i quali il progetto dal titolo "Tutela e promozione della memoria al confine orientale dell'Italia" che prevede l'impiego di quattro operatori volontari, tre presso l'ANPI-VZPI di Trieste e uno presso l'ANPI-VZPI di Udine. Periodo di realizzazione primavera 2021. Il progetto intende favorire la conoscenza e la presa di coscienza dei giovani alle vicende storiche di questo territorio legate alla Resistenza. I requisiti richiesti per candidarsi sono l'età tra i 18 e 28 anni, non aver subito condanne di primo grado per reati penali, essere cittadini italiani, o cittadini di uno dei paesi UE, oppure stranieri regolarmente soggiornanti in Italia.

Per ulteriori informazioni ci si può rivolgere agli uffici di Arci Servizio Civile in via Fabio Severo 31 a Trieste (tel. 040 761683 – [friulivenezia-giulia@ascmail.it](mailto:friulivenezia-giulia@ascmail.it)).

**Lo spirito che animava gli uomini della Resistenza e che permise loro di fare le cose meravigliose che fecero, resta ancor oggi, per muoversi nella contrastata realtà del mondo, un atteggiamento umano senza pari.**



## Projekt za seznanjanje mladih z zgodovino Odpornišтва

**P**rojekti, ki jih je predstavila ustanova Arci Servizio Sociale, so bili deležni finančnega kritja. Med njimi je projekt z naslovom "Ohranjanje in uveljavljanje spomina na italijanski vzhodni meji". Projekt predvideva zaposlitev štirih prostovoljnih operaterjev, tri v okviru tržaške VZPI-ANPI in enega v okviru videmske. Zaposlitev predvidena spomladi 2021. Namen projekta je, da bi spodbudil poznavanje in zavedanje mladih o zgodovinskih dogajanjih v naših krajih, vezanih na Odpornišтво.

V poštev pridejo kandidati med 18. in 28. letom starosti, tisti, ki nimajo prvostopenjskih sodnih obsodb zaradi kaznivih prekrškov, ki so državljani Italije ali ene od držav EU, ali pa tujci z rednim bivanjem v Italiji.

Za dodatne informacije se zainteresirani lahko obrnejo na urade Arci Civilna Služba v Ul. Fabio Severo 31 v Trstu (tel. 040 761683 – friuliveneziagiulia@ascmil.it).

*Duh, ki je preveval borce odpor-  
ništva in ki jim je omogočil, da  
so uresničili tako čudovite stvari,  
ostaja še danes, ko se premikamo  
v zavirani stvarnosti sveta, člove-  
ška drža brez primere*

**Italo Calvino**

Sedanja uprava se je znašla pred nalogo, da upravlja razpoložljiva sredstva ministrskega finansiranja in postopno uresničuje, kar je bilo predvideno ob nakazilu sredstev, poleg tega je z nekaterimi zasebniki razpisala project financing za uresničitev kongresnega centra, ki je bil septembra slabo izkoriščen za ESOF in je sedaj le še katedrala v puščavi.

Istočasno pa uprava Dipiazze ukrepa popolnoma drugače od prejšnje uprave: zanika potrebo po master planu in predvsem ne preverja učinkov, ki jih ta proces spreminjanja predstavlja na teritoriju, ki presega občinski okvir. Sedanji upravni mandat se bo končal pozno spomladi prihajajočega leta in v tej konici se odhajajoča uprava pripravlja na odobritev programskega sporazuma z Deželo in Pristaniško oblastjo s spremenitvijo sedanjega urbanističnega inštrumenta z ustrezno varianto ter z ustanovitvijo konzorcija z istimi subjekti za promocijo kraja na mednarodnih tržiščih, za promocijo prodaje površin in nepremičnin, za upravljanje vseh povezanih upravnih postopkov ter za upravljanje vsega, kar je vezano na spreminjanje Starega pristanišča.

Zamišljeni razvojni model je mesto s turistično nagnjenostjo in posebno pozornostjo za nekatere sektorje: za receptivnost, hotelirstvo, uporabo prostega časa, trgovske sektorje, ki so se med drugim v vseh teh letih v Trstu razvili na eksponentni ravni. Govori se o luksuznih hotelih in dragih stanovanjih s pogledom na morje. Nič pa kar zadeva priložnosti za zaposlovanje ali izobraževanje ter usluge za mesto, in predvsem za mlade.

Motita zlasti neprozornost morebitnih načrtov in zatekanje v napovedi, ki včasih sploh ne slonijo na stvarnih perspekti-



vah. Prav gotovo gre za območje, ki mimo očitnih prenovitvenih stroškov vzbuja skomine, bilo bi pa boleče, ko bi videli, da se to, kar je predstavljalo gonilni center mesta, spreminja v nekakšen lunapark za hipotetične premožne turiste. Mladih Tržčanov se ne bomo smeli spominjati le po "movidi", treba jim je ponuditi študijske, raziskovalne, kulturne in zaposlitvene priložnosti. Toda o tem je bilo premalo razprave tudi na mestni ravni, čeprav gre za temeljni del mesta, ki bi mu s preoblikovanjem lahko določal prihodnost.

V prihodnji volilni kampanji si bosta stali nasproti dve viziji mesta: ena, ki daje prednost spreminjanju Starega pristanišča z iskanjem naložb in razvoju z nizko intenzivnostjo dodatne vrednosti (turizma), in druga, ki teži k širjenju razvoja, osnovanega na pomorskem gospodarstvu: pristanišče, industrija 4.0, raziskava in znanost, dejavnosti, ki so vezane na navtiko, vse z visoko dodatno vrednostjo ter z uporabo kvalificiranega osebja.

Ne glede na to, kdo bo prevladal, gre poudariti, da bodo roki za uresničevanje, kar si zastavljata ti dve viziji, različni in srednje dolgi in bodo vsekakor zahtevali več kot en petletni upravni mandat. Za vodenje teh procesov je torej potrebna vizija na dolgi rok, zato naj nam bo dovoljeno, da se vprašamo, če bodo kandidati zmožni tega izziva. ■

# La Jugoslavia e la questione di Trieste 1945-1954

Adriana Janežič

**D**agli archivi jugoslavi, grazie all'appassionato lavoro di Federico Tenca Montini, giovane storico udinese, emerge nuovamente la "questione Trieste", con una monografia uscita nelle librerie all'inizio dello scorso ottobre, in cui l'Autore ci espone i risultati di tre anni di ricerche condotte per conto delle Università di Teramo e di Zagabria. La ricerca dell'Autore è stata svolta negli archivi di Belgrado, Zagabria e Lubiana, e quindi nelle rispettive tre lingue, ed è, stranamente, un dato non scontato per gli storici italiani di zone mistilingui. Tre sono anche le versioni del libro: già edita quelle in croato e in italiano, o in fase di produzione, in sloveno. Va anche sottolineato che a Trieste quando si parla di storia, specie di quella relativa agli ultimi 100 anni dalla fine della prima guerra mondiale e ai 75 dalla seconda, non si riesce ad avere opinioni sufficientemente oggettive perché diventano immediatamente ricordi familiari, o addirittura personali, e per questo risulta fondamentale ancorarsi, come in questo caso, ai documenti d'archivio per comprendere i tormentati avvenimenti dei nostri territori, pur in una bibliografia edita già ampia.

*Il periodo 1945/1949 e i numerosi capovolgimenti di schieramento delle potenze mondiali*

La fine della seconda guerra mondiale non prelude a un periodo di pace, ma a un quinquennio in cui si verificano tanti cambiamenti nei rapporti fra le potenze prima Alleate che avevano sconfitto il nazifascismo: la distruzione delle potenze dell'Asse porta a nuovi scenari, a nuove mire espansionistiche dei

vincitori, a nuove rivalità e a una nuova suddivisione del mondo. Dalla conferenza dei tre principali paesi Alleati, a Yalta nel febbraio 1945, si passa, già nel marzo 1946, al discorso di Churchill, tenuto negli Stati Uniti, sulla "cortina di ferro" che divide l'Europa – da Stettino a Trieste – in due blocchi, in due diversi sistemi ideologici ed economici. Gli Alleati della seconda guerra mondiale sono diventati, con dichiarazioni e proclami, di fatto nemici: l'Europa viene divisa in zone di influenza tra i due blocchi, americano e sovietico e la cosiddetta Guerra fredda si espande in tutti i continenti.

Trieste e i triestini in questo nuovo scenario, sono ancora in attesa di conoscere il proprio futuro e un trattato di pace, non ancora sottoscritto, che lo definisca, e la città, che dal 12 giugno 1945 è sotto occupazione militare anglo-americana, si trova nell'occhio del ciclone, contesa tra gli interessi assolutamente divergenti delle grandi e piccole potenze al punto che, come sottolinea Jože Pirjevec, nella prefazione del libro, "Trieste è diventata il simbolo della Guerra fredda... per qualche giorno del maggio '45 sembrava potesse addirittura sfociare nella terza guerra mondiale".

Il tanto atteso Trattato di Pace arriva nel 1947 e porta, il 15 settembre, alla istituzione del Territorio Libero di Trieste che viene diviso "temporaneamente", e fin da subito, in zona A angloamericana e Zona B jugoslava.

Nella scacchiera geopolitica mondiale già nei primi mesi successivi alla fine della guerra, si assiste quindi ad un continuo cambia-

mento di schieramenti per appropriarsi di nuovi territori, per rimarcare le zone di influenza: conflitti quindi "per" i territori ma che si estendono anche "nei" territori stessi. Lo scontro, anche fisico con morti e feriti, avviene anche su ed a Trieste dove la popolazione, sotto Governo militare, è anch'essa divisa per aspirazioni divergenti sul futuro assetto territoriale statuale, ma anche per differenti auto-identificazioni nazionali: l'unica cosa che accomuna tutti i residenti in città è l'assoluta incertezza del futuro e le gravi difficoltà economiche e sociali.

In realtà coloro che si autodefiniscono paladini e portatori di democrazia, gli angloamericani, fin da subito non applicano il Trattato di pace del 1947, pur da essi sottoscritto, ignorando anche la norma consuetudinaria vigente nel diritto internazionale dei *pacta sunt servanda* quando, come risulta dai documenti, boicottano la nomina del Governatore del TLT e, già il 20 marzo 1948, propongono, con la Dichiarazione tripartita (USA, Gran Bretagna, Francia) una revisione del Trattato stesso con il ritorno dell'intero TLT (zona A e zona B) all'Italia.

Ma solo pochi mesi dopo la Dichiarazione, il 28 giugno, avviene un nuovo capovolgimento di fronte a livello europeo e mondiale con l'espulsione della Jugoslavia dal Cominform e inizia la scissione del blocco comunista, con ripercussioni terribili sul territorio e la creazione di nuovi "nemici", sia nella zona A che nella zona B, con un indebolimento nella realizzazione del TLT, pur sostenuto da entrambi gli schieramenti comunisti, e con ➤➤

# Jugoslavija in tržaško vprašanje 1945-1954

Adriana Janežič

**P**o zaslugi mladega videmskega zgodovinarja Federica Tenca Montinija se je iz jugoslovanskih arhivov spet prikazalo »tržaško vprašanje«, zaobjeto v monografiji, ki je prišla v knjigarne v začetku preteklega oktobra in v kateri nam avtor predstavi rezultate triletnih raziskav, ki sta jo naročili univerzi v Teramu in Zagrebu. Raziskava je potekala v beograjskih, zagrebških in ljubljanskih arhivih in torej v treh jezikih, kar začuda ni nekaj samoumevnega za italijanske zgodovinarje v večjezičnem okolju. Tudi knjiga sama je v treh verzijah: izšli sta že hrvaška in italijanska, v pripravi pa je slovenska. Ob tem velja poudariti, da ko se v Trstu govori o zgodovini, zlasti o tisti, ki zadeva zadnjih sto let od konca prve svetovne vojne in 75 let od druge, ni lahko imeti zadovoljivih objektivnih mnenj, ker se zlahka pretvorijo v družinske ali celo osebne spomine in prav zaradi tega je bistveno, da se kljub že obstoječi obilni bibliografiji opremo, kot v tem primeru, na arhivske dokumente, če želimo razumeti nemirno dogajanje v naših krajih.

*Obdobje 1945/1949 in številni preobrti koalicij svetovnih velesil*

Konec druge svetovne vojne ni nakazoval nekega razdobja miru, temveč petletje, v katerem je prišlo do mnogih sprememb v odnosih med velesilami, ki so bile prej zaveznice in ki so premagale nacifašizem: po uničenju sil Osi so nastali novi scenariji, nove ekspanzionistične skomine zmagovalcev, novi antagonizmi in nove delitve sveta. S konference treh glavnih zaveznikov v Yal-

ti februarja 1945 smo že marca 1946 prešli na Churchillov govor v Združenih državah o "železni zavesi", ki naj loči Evropo - od Szczecina do Trsta - v dva bloka, v dva različna ideološka in ekonomska sistema. Zavezniki med drugo svetovno vojno so z izjavami in s proglasi dejansko postali sovražniki: Evropo so razdelili na vplivne cone med dvema blokom, ameriškim in sovjetskim, in takoimenovana hladna vojna je zajela vse celine.

Trst in Tržačani v tem novem scenariju še ne vedo, kakšna bo njihova prihodnost in čakajo na mirovni sporazum, ki naj jo določi. Za mesto, ki je 12. junija 1945 prešlo pod angloameriško vojaško okupacijo in se je tako znašlo v zmedi, so se potegovali najrazličnejše, večje in manjše sile. Kot je v uvodu knjige zapisal Jože Pirjevec, je "Trst postal simbol hladne vojne maja 45 se je za kakšen dan zdelo, da lahko celo izbruhne tretja svetovna vojna." Toliko pričakovani mirovni sporazum je prišel leta 1947 in z

njim nastanek Svobodnega tržaškega ozemlja, ki je bilo "začasno" razdeljeno v angloameriško cono A in jugoslovansko cono B. Na svetovni geopolitični šahovnici so se že prve mesece po koncu vojne pokazale stalne spremembe koalicij za delitev ozemlja in za določanje vplivnih con: konflikti "za" ozemlje, ki pa so se razširili tudi "na" ozemlje samo. Spopad, ki je bil tudi fizičen, z mrtvimi in ranjenimi, se je vnel za Trst in v Trstu, kjer se je prebivalstvo pod zavezniško upravo delilo po različnih gledanjih na bodočo upravno ureditev in tudi po različnih narodnih pripadnostih: edino, kar je združevalo vse, so bile popolna negotovost glede bodočnosti in hude gospodarske in družbene težave.

Angloameričani, ki so se sami proglasili za nosilce demokracije, v resnici od samega začetka niso poskrbeli za izvajanje mirovne pogodbe iz leta 1947, čeprav so jo tudi sami podpisali, s čimer so zanikali tudi veljavno določilo mednarodnega prava o *pacta sunt servanda*, ko so bojkotirali, kot izhaja iz dokumentov, imenovanje guvernerja STO. In že 20. marca 1948 so s tristransko izjavo (ZDA, Velika Britanija, Francija) predlagali revizijo samega sporazuma, po kateri naj bi STO (s cono A in B) pripadlo Italiji.

Toda 28. junija, le nekaj mesecev po tej Izjavi, je prišlo do novega preobrta na evropski in svetovni ravni z izključitvijo Jugoslavije iz Kominforma in s cepitvijo komunističnega bloka, kar je privedlo do hudih učinkov na teritoriju ter do nastajanja novih "sovražnikov", tako v coni A kot ➤➤





una ricaduta molto negativa nei risultati delle prime elezioni comunali, che si svolgono nel 1949 nella zona A.

*Il concitato periodo finale 1950/1953 e il Memorandum di Londra*

E' lo stesso Tenca Montini ad aver diviso il proprio lavoro concentrando su due fasi: la seconda riguarda il percorso che porta, con continue posizioni divergenti, alla firma del *Memorandum*.

Il 1953 si apre ancora con nuovi scenari internazionali: basti pensare alla morte di Stalin nel marzo dello stesso anno. In questo momento di nuovi assetti geopolitici si fa più forte la volontà degli angloamericani di chiudere autonomamente la questione di Trieste estromettendo le altre grandi potenze dalle trattative e premendo sulla Jugoslavia perché arrivi ad un accordo a favore dell'Italia. Del resto lo stesso Impero britannico aveva già operato solo sei anni prima, nel 1947, con spregiudicatezza e determinazione in India, quando aveva imposto, per poter arrivare all'indipendenza, la spartizione della grande penisola fra India e un nuovo Pakistan. Una decisione che aveva portato a terribili distruzioni di interi territori, a migrazioni epocali, calcolate in 11 milioni, e ad enormi perdite umane, con quasi un milione di morti.

Ma se la volontà angloamericana era di chiudere la questione del TLT, nello stesso 1953, come sottolinea Tenca Montini, la Jugoslavia ritiene ancora di poter giocare un ruolo a Trieste e propone una forma di cogestione italo-jugoslava del TLT, facendo ripartire da capo le trattative.

Nell'ottobre 1954 si arriva al *Memorandum di Londra* (sottoscritto da soli 4 Stati: USA, Gran Bretagna, Jugoslavia e Italia) che assegna, in totale spregio al Trattato di Pace, l'amministrazione di una parte del TLT alla Repubblica italiana, che

da Trieste vi era stata esclusa e che non è nemmeno ancora membro dell'ONU (lo sarà dal dicembre 1955), e l'altra alla Jugoslavia.

Si confermano così gli intendimenti degli USA che sono incisi, a posteriori, nella lapide postata dall'U.S. Army a Miramare: "... l'esercito degli Stati Uniti in Trieste ...(ha) preservato la pace operando per il ritorno di Trieste all'Italia...". La Repubblica italiana da parte sua si appresta ad amministrare Trieste nello stesso anno, il 1954, in cui assegna una medaglia di bronzo al valor militare, per "un'operazione antipartigiana", al fascista e repubblicano Gaetano Collotti, capo della famigerata "banda Collotti", torturatore di Villa triste, a Trieste, e criminale.

E' evidente che quello che manca, negli scontri tra Paesi egemonici, tra appetiti territoriali e tra scontri diplomatici, o tra esibizioni di muscoli guerrieri o proclamato amor di Patria, sono le popolazioni dei nostri territori e il loro vissuto. Si tratta di cittadini spostati, anche in anni successivi, o verso Trieste dall'Istria o verso l'Australia da Trieste, in una specie di travaso di vasi comunicandi, più o meno come se si spostassero mandrie verso pascoli situati di volta in volta in un Paese o in un altro. Nei nostri territori i tanto conclamati 14 punti di Wilson non sono mai stati rispettati: né nel 1918, a Trieste, come a Trento e Bolzano, quando nessun referendum, o plebiscito, è stato fatto per consultare la popolazione (a differenza di altri contesti europei), né è stato effettuato, nel 1945, alcun referendum in base alla "autodeterminazione dei popoli".

*La "questione Trieste" è chiusa?*

Difficile quindi affermare, come scrivono alcuni storici, o lo stesso Autore del libro, che la "questione Trieste" è stata chiusa con il *Memorandum di Londra*: potremmo semmai dire che con l'accordo del

1954 la questione è stata temporaneamente affossata e con esso Trieste viene destinata ad una decadenza e ad uno smantellamento del proprio tessuto cantieristico, portuale e industriale ben evidenti in tutti i decenni successivi, oltre a un incessante calo demografico o, come spiega Piero Purich (2014), a profonde metamorfosi etniche. Ma come è stato sottolineato nei rispettivi scritti dagli storici Mario Pacor (1964) e Bogdan Novak (1970), il problema di Trieste, e il compromesso provvisorio raggiunto, può riproporsi in caso di gravi crisi economiche o di cambiamenti politici nei rispettivi Paesi, o di rivolgimenti storici. E, dopo le manifestazioni di piazza a Trieste nel 2012-2014 in cui ci si appella all'ONU e all'applicazione del Trattato di Pace, si assiste, nel 2017, anche ad una "riscoperta" da parte del Governo italiano dell'Allegato VIII del Trattato riferendosi al Porto Franco, mai applicato e tenuto per decenni in qualche cassetto o in un armadio contro il muro, e alla rinascita esponenziale dei traffici portuali da e per Trieste.

Il resto è cronaca e oggetto di dibattito odierno, non solo triestino ma a livello globale, per decidere chi e quali potenze o Stati possano o non possano arrivare in porto, dove passano le nuove vie della seta, o sul temporaneo siluramento del Presidente dell'Autorità portuale, poi rientrato, o sulla presa di posizione del Consiglio regionale del FVG che evidenzia, nel luglio 2020, l'urgenza dell'attuazione del Porto franco di Trieste, di cui all'Allegato VIII del Trattato di Pace.

Insomma il futuro di Trieste è aperto ed è in iter: ci si augura che ancora una volta non venga seppellito da schieramenti e interessi globali avversi alla nostra città e soprattutto ai nostri cittadini. ■

v coni B, pa tudi do ošibitve pri uresničevanju STO, čeprav sta ga podpirali obe komunistični struji. Vse to je privedlo tudi do zelo negativnega izgleda rezultatov prvih občinskih volitev, ki so potekale leta 1949 v coni A.

*Razburljivo končno razdobje 1950/1953 in Londonski memorandum*

Sam Tenca Montini je razdelil svoje delo s tem, da se je osredotočil na dve fazi: druga zadeva pot, ki je z nenehnimi nasprotujočimi si stališči privedla do podpisa Memoranduma.

Leto 1953 se je spet začelo z novimi mednarodnimi scenariji: dovolj, je da pomislimo na Stalinovo smrt istega leta. V tistem trenutku novih geopolitičnih ureditev se je povečala želja angloameričanov, da bi samovoljno odpravili tržaško vprašanje z odstranitvijo drugih velesil iz pogajanj in s pritiskom na Jugoslavijo, da bi prišlo do sporazuma v korist Italije. Sicer pa je sam britanski imperij le šest let prej, in sicer leta 1947, brezvestno posegel v Indijo in da bi dosegel neodvisnost vsilil delitev velike podceline med Indijo in novim Pakistanom. To je bila odločitev, ki je privedla do hudega uničenja velikih ozemelj, do epohalnih izseljevanj, ki se merijo v milijonih, ter do ogromnih človeških žrtev – skoraj milijona mrtvih.

Toda, če so si angloameričani želeli čimprej zaključiti vprašanje STO, je Jugoslavija istega leta 1953 menila, kot poudarja Tenca Montini, da v Trstu lahko še odigra neko vlogo, in je predlagala neko obliko italijansko-jugoslovanskega upravljanja STO ter s tem spet odprla pogajanja.

Oktobra 1954 je prišlo do Londonskega memoranduma (podpisale so ga štiri države: ZDA, VB, Jugoslavija in Italija), ki je ob popolnem preziru do mirov-

ne pogodbe poveril upravo dela STO Italijanski republiki, ki še ni bila niti članica OZN (članica je postala decembra 1955) in drugi del Jugoslaviji.

S tem so bile potrjene namere ZDA, ki jo je U.S. Army dala pozneje vklesati v ploščo pri Miramaru: "...vojaška Združenih držav je v Trstu... ohranila mir, tako da je delala za vrnitev Trsta Italiji...". S svoje strani se je Italijanska republika istega leta 1954 pripravljala na prevzem uprave mesta in je istega leta podelila bronasto kolajno za vojaške zasluge, in sicer za "protipartizansko operacijo", fašistu in republikinu Gaetanu Collottiju, vodji zloglasne "tolpe Collotti", mučitelju v Vili Triste in kriminalcu.

Očitno je, da je v teh spopadih med hegemonističnimi državami, ob teh teritorialnih apetitih in diplomatskih konfliktih, ob izkazovanju bojovniških mišic in razglaševanju ljubezni do domovine, potegnili najkrajšo ravno prebivalstvo naših krajev in njihovo življenje. Šlo je za ljudi, ki so jih tedaj in v naslednjih letih premikali ali iz Istre proti Trstu ali iz Trsta proti Avstraliji, kot v nekakšnem prelivanju veznih posod in nekako tako, kot bi gnali črede na boljše pašnike v to ali ono deželo. Znamenitih štirinajstih Wilsonovih točk v naših krajih niso nikoli upoštevali: ne leta 1918 v Trstu ter v Trentu in Bocnu, kjer niso nikoli sklicali referenduma ali plebiscita, da bi slišali za mnenje prebivalstva (za razliko od drugih evropskih kontekstov), ne leta 1945, ko prav tako ni bilo nobenega referenduma v smislu "samoodločbe narodov".

*Je "tržaško vprašanje" zaključeno?*

Težko bi torej trdili, kot pišejo nekateri zgodovinarji in tudi sam avtor knjige, da se je "tržaško vprašanje" zaključilo z *London-*

*skim memorandumom*: kvečjemu bi lahko rekli, da so s sporazumom iz leta 1945 vprašanje začasno pokopali, kar je prineslo Trstu propadanje in podiranje njegovega ladjedelniškega, pristaniškega in industrijskega tkiva, kar se je lepo pokazalo v naslednjih desetletjih, ter hkrati neprekinjen demografski upad, ali, kot razlaga Piero Purich (2014) globoke etnične metamorfoze. Toda, kot poudarjata zgodovinarja Mario Pacor (1964) in Bogdan Novak (1970) v svojih spisih, se tržaško vprašanje z začasnim kompromisom lahko spet pojavi v primeru hudih gospodarskih kriz ali političnih sprememb v eni ali drugi državi, ali zgodovinskih pretresov. Po demonstracijah v Trstu v letih 2012-2014, ki so se sklicevale na OZN in na izvajanje mirovnega sporazuma, je prišlo leta 2017 s strani italijanske vlade do odkritja VIII. priloge omenjenega sporazuma, ki zadeva prosto luko in ki ga niso nikoli izvajali, temveč skrivali v kakšni zakotni omari, ter do eksponencialnega preporeda tržaškega pristaniškega prometa. Vse ostalo je kronika in predmet razprave današnjih dni, ne le v Trstu, temveč na globalni ravni. Razprave o tem, katere sile ali države se lahko poslužijo pristanišča in katere ne, kod naj vodijo nove svilne poti, ali o začasnih in nato umaknjeni odstranitvi predsednika Pristaniške oblasti, ali o stališčih deželnega sveta F-JK, ki je julija 2020 potrdil nujnost uresničitve tržaške proste luke, o kateri govori VIII. priloga mirovnega sporazuma.

Skratka, bodočnost Trsta je odprta in je na poti: upati je, da je ne bodo spet pokopali globalne sile in interesi, ki nasprotujejo našemu mestu in predvsem našemu prebivalstvu.

# El pueblo unido jamás será vencido

Alma Masè

**E**ra l'ottobre del 1970. In Cile si stava svolgendo la campagna elettorale per le elezioni presidenziali.

Salvador Allende era il candidato della coalizione Unidad Popular, alleanza di centro-sinistra formata dal Partido Socialista, Partido Comunista, Partido Radical, Movimiento de Acción Popular, Partido de Izquierda Radical e l'Acción Popular Independiente. La sua candidatura era appoggiata anche dalla Federazione dei Sindacati Nazionali (Federacion Nacional de Sindicatos), dalla confederazione sindacale CUT (Central Única de Trabajadores), dagli studenti e operai cileni, dalla borghesia progressista, dal mondo intellettuale (tra cui il poeta Pablo Neruda) e da molti artisti.

In questo contesto si inserirono i musicisti aderenti alla Nueva Canción Chilena che nacque a metà degli anni '60, con dei generi musicali strettamente legati ai movimenti di sinistra sviluppatisi in America Latina, a seguito della Rivoluzione Cubana del 1959, vista come faro di rivendicazioni sociali.

La Nueva Canción Chilena ebbe, quindi, un ruolo politico ben preciso promuovendo fra le classi sociali più povere la consapevolezza della necessità di un autentico cambiamento, oltre al recupero e alla rielaborazione delle radici del folklore musicale latinoamericano, riappropriandosi della propria identità anche indigena.

Quindi la coalizione Unidad Popular rappresentò la grande speranza di liberazione dalle catene della povertà e del sottosviluppo

e dallo sfruttamento coloniale delle risorse, come il rame, del paese.

Il popolo cileno, allora, ritrovò la fierezza e il sogno di poter sconfiggere l'oligarchia.

*"El pueblo unido jamás será vencido"* venne scritto per il presidente Salvador Allende dal compositore Sergio Ortega Alvarado che compose la musica, mentre il testo è opera collettiva del gruppo Quilapayún.

Sappiamo, purtroppo, com'è andata l'esperienza cilena, di come i falchi da Washington, Nixon e Kissinger in primis, tramaron da subito per distruggere il governo del presidente socialista Allende. La sua nazionalizzazione del rame fu un affronto per gli Usa, che consideravano (e continuano a farlo) l'America Latina il loro cortile di casa, da sfruttare ed espropriare a loro piacimento. Fecero crollare il prezzo del rame, fonte principale di esportazione, condannando di fatto la popolazione alla povertà. Ci fu poi il nefasto sciopero dei camionisti che, per la morfologia del Cile, in effetti bloccò il paese, impedendo l'arrivo nelle città dei beni necessari. Fu la CIA a portare il Cile al tracollo, finanziando gli scioperanti e gli avversari del governo. Un copione che continua tuttora con paesi che non sottostanno alle loro brame.

Nell'estate 1973 il gruppo degli Inti Illimani venne a fare una tournée in Italia, esibendosi nelle piazze e per ultimo alla Festa Nazionale de l'Unità, che si svolgeva a Milano.

Fu così che il canto *"El pueblo unido jamás será vencido"* con



Sergio Ortega Alvarado

le sue sonorità andine e il suo messaggio di lotta unitaria, iniziò a farsi conoscere anche nel nostro paese.

Mentre gli Inti

Illimani si trovavano in Italia avvenne il drammatico golpe con l'assassinio del presidente Allende e l'ascesa del generale Pinochet che scatenò una feroce repressione seguita dalla scia di assassinii, di prigionieri torturati e *desaparecidos*.

Ci furono manifestazioni di protesta in tutto il paese. Anche a Trieste si scese in piazza con una grande manifestazione unitaria.

Il 18 novembre dello stesso anno, a Torino, ne venne organizzata una a carattere nazionale dalla FIOM, che fu partecipatissima con l'arrivo di treni speciali anche dalla vicina Francia.

Nel paese d'Oltralpe erano rimasti esuli i componenti del gruppo Quilapayún, autori del testo, assieme all'autore della musica Sergio Ortega Alvarado, che erano stati ospiti a Parigi alla Festa de l'Humanité.

Nel corso degli anni la canzone non ha perduto il suo slancio impetuoso. A volte l'ultimo verso è stato cambiato con il più battagliero *"El pueblo armado nunca será aplastado"* (Il popolo armato non sarà mai annientato) da parte di gruppi militanti. ■



# El pueblo unido jamás será vencido

Alma Masè

**B**ilo je oktobra leta 1979. V Čilu je potekala volilna kampanja za izvolitev predsednika.

Salvador Allende je bil kandidat koalicije Unidad Popular, levosredinskega zavezništva, ki so ga sestavljali Partido Socialista, Partido Comunista, Partido Radical, Movimiento de Acción Popular, Partido de Izquierda Radical in l'Acción Popular Independiente. Njegovo kandidaturu so podpirali tudi Zveza državnih sindikatov (Federación Nacional de Sindicatos), sindikalna konfederacija CUT (Central Única de Trabajadores), čilski študenti in delavci, napredna buržoazija, intelektualci (med katerimi Pablo Neruda) in mnogi umetniki.

V ta kontekst so se vključili glasbeniki, včlanjeni v Nueva Canción Chilena, ki je nastala sredi šestdesetih let z glasbenimi zvrstmi, tesno vezanimi na levičarska gibanja, ki so se razvijala v Latinski Ameriki po kubanski revoluciji leta 1959, na katero so gledali kot na svetilnik družbenih zahtev.

Nueva Canción Chilena je torej imela jasno politično vlogo s tem, da je med revnejšimi družbenimi sloji širila zavest o potrebi korenitih sprememb, poleg tega pa je skrbela za ohranjanje in preoblikovanje korenin latinskoameriške glasbene folklore ter se spet polastila svoje domodne identitete.

Koalicija Unidad Popular je tako vzbujala veliko upanje po osvoboditvi izpod jarma revščine, zaostalosti in kolonialnega izkoriščanja državnega bogastva, kot



*Grupo Quilapayún*  
*Skupina Quilapayún*

je baker.

Čilsko ljudstvo je zato prevzel ponos in upanje, da lahko premaga oligarhijo. Pesem "El pueblo unido jamás será vencido" je za predsednika Salvadorja Allendeja uglasbil skladatelj Sergio Ortega Alvarado, medtem ko je tekst kolektivno delo skupine Quilapayún.

Žal vemo, kako se je končala čilska izkušnja, kako so washingtonski jastrebi, z Nixonom in Kissingerjem v prvi vrsti, od samega začetka snovali načrte za uničenje vlade socialističnega predsednika Allendeja. Njegova nacionalizacija rudnikov bakra je predstavljala žalitev za ZDA, ki so smatrale (in še vedno smatrajo) Latinsko Ameriko za svoje dvorišče, ki si ga lahko lastijo in ga izkoriščajo po mili volji. Poskrbeli so, da je padla cena bakra, kot glavnega vira izvoza, in tako dejansko obsodili prebivalstvo na revščino. Sledila je zlonosna stavka prevoznikov, ki je glede na morfologijo Čila paralizirala državo, ker je onemogočila dovoz dobrin v mesta. CIA je s finansiranjem stavkajočih in nasprotnikov vlade omogočila zlom Čila. Gre za način, ki ga še danes uporabljajo v državah, ki

se ne podredijo njihovim skominam.

Poleti 1973 je skupina Inti Illimani prišla na turnejo v Italijo in nastopala na trgih, na koncu pa še na vsedržavnem festivalu Unità, ki je potekal v Milanu.

Tako so pesem El Pueblo unido jamas sera vencido s svojo andsko zvočnostjo in s svojim pozivom po enotnem boju začeli spoznavati tudi v naši državi. Medtem ko so Inti Illimani nastopali v Italiji, je prišlo do dramatičnega udara z umorom predsednika Allendeja in s prihodom na oblast generala Pinocheta, ki je sprožil neusmiljeno represijo z nešteti umori, mučenjem ujetnikov in z desaparecidosi.

Prišlo je do protestnih manifestacij po vsej Italiji. Tudi v Trstu so priredili veliko enotno manifestacijo. 18. novembra istega leta so na pobudo sindikata kovinarjev FIOM priredili v Turinu shod vsedržavnega značaja, ki je pritegnil izredno množico, s prihodom posebnih vlakov celo iz Francije. V čezalpski državi so kot begunci ostali člani skupine Quilapayun in avtorji besedila skupaj z avtorjem glasbe Sergiom Ortega Alvaradom, ki so bili v Parizu gostje Praznika Humanité.

Pesem ni v teku let izgubila svojega mogočnega zagona. Včasih so angažirane skupine zadnji verz zamenjali z bojvitejšo verzijo "El pueblo armado nunca será aplastado" (Oboroženo ljudstvo ne bo nikoli uničeno).

# Miroslav Žvab – l'eroe delle 4 giornate di Napoli

Stojan Spetič

**E**rano passate poche settimane dall'armistizio dell'8 settembre. Le truppe tedesche avevano occupato tutta la penisola deportando 600 mila soldati che si erano rifiutati di combattere per la «repubblica di Salò». Gli eserciti alleati intanto avevano occupato, senza combattere, la Sicilia ed erano sbarcati a Salerno per avanzare verso nord, direzione Roma.

A Napoli, la città più grande del Mediterraneo, i tedeschi intanto usavano la mano di ferro mobilitando migliaia di uomini ai lavori forzati. La città era ridotta alla fame.

Le donne cui avevano portato via gli uomini, mariti e figli, si ribellarono per prime, a seguire i giovani, persino i bambini ed anche i «femminielli» che si prostituivano nei quartieri poveri della città. L'insurrezione durò quattro giorni finché tedeschi e fascisti non furono costretti alla ritirata. Gli Alleati entrarono nella città già liberata. I capi dell'insurrezione furono decorati con medaglie al valore. Tra loro anche il 35enne Miroslav (Federico) Žvab, nato a Kazlje presso Sesana.

Qualche anno fa sulla casa, a Napoli, in cui visse e morì venne apposta una targa bilingue, inaugurata dal sindaco Luigi de Magistris e dall'ambasciatore sloveno Iztok Mirošič.

Miroslav Žvab frequentò le scuole medie a Trieste dove un insegnante gli ispirò idee socialiste. Poi lavorò come fabbro a Monfalcone.

Parlava correttamente otto lingue e fu attivo nel movimento anti-



Miroslav Žvab

fascista in Italia e poi all'estero dove dovette emigrare. Svolse il lavoro politico in Svizzera, Belgio, Austria e Francia. Venne spesso arrestato ed espulso. In Germania partecipò persino ad un tentativo di assassinare Hitler per impedirgli l'ascesa al potere. L'attentato fallì.

Si recò poi in Spagna a combattere con i repubblicani, sulle barricate col POUM ed i gruppi di «Giustizia e libertà» dei fratelli Rosselli: GL aveva collaborato con la «Borba» triestina dei fucilati di Basovizza. I fratelli Rosselli furono invece uccisi dai fascisti a Parigi.

In Spagna Miroslav Žvab compì varie azioni anche nelle zone controllate dai franchisti. Dopo la sconfitta della Repubblica venne internato in Francia e poi consegnato all'Italia.

Rinchiuso al Coroneo venne brutalmente torturato prima di destinarlo al confino a Ventotene. Durante il trasferimento viste le condizioni disperate decisero di

portarlo a Napoli in un cronico. Lì miracolosamente guarì ed iniziò ad organizzare gruppi armati per l'insurrezione antifascista. Ne organizzò ben 27 per diverse centinaia di combattenti che iniziarono la lotta il 27 settembre ed in quattro giorni liberarono la città. Tra i combattenti arruolò persino gli agenti che lo avevano vigilato. Le quattro giornate di Napoli contarono 600 caduti, ma i nazifascisti furono cacciati e gli Alleati entrarono nella città liberata.

Dopo la liberazione Žvab, iscritto al PSI, si dedicò all'organizzazione sindacale ed a traduzioni. Decise di non tornare a casa sia perché ormai considerava Napoli come sua città ma anche per le critiche rivolte al regime jugoslavo dal Cominform, pur essendo decisamente antistalinista.

Per un breve periodo aderì persino alla scissione socialdemocratica di Saragat. Se ne pentì presto e tornò nel partito di Pertini facendo un'autocritica che fece stampare in centinaia di copie ed affisse in tutta la città scusandosi con i compagni.

Fino alla fine della sua vita, nel 1988, fu attivo nell'ANPI e nell'Istituto per la storia della Resistenza. Scrisse un libro di memorie «Il prezzo della libertà». ■

# Miroslav Žvab – junak neapeljske vstaje

Stojan Spetič

**O**d kapitulacije Italije je minilo le par tednov. Nemci so zasedli skoraj ves polotok in deportirali 600 tisoč italijanskih vojakov, ki se jim niso hoteli pridružiti v armadi lutkovne »socialne republike« v Salòju.

Zavezniške armade, ki so skoraj brez boja zasedle Sicilijo, so se izkrcale pri Salerno in hitele proti Rimu.

V Neaplju, največjem mestu Sredozemlja, so Nemci s trdo roko izvajali racije in pošiljali moške na prisilno delo. V nekaj dneh so jih prijeli več tisoč. Mesto je stradalo. Prve so se uprle ženske, ko so jim odpeljali moške, nato pa otroci in celo »feminielli«, mladi homoseksualci, ki so se prostituirali v revnih četrtih. Jedro vstaje pa so predstavljale organizirane oborožene skupine.

Vstaja neapeljskega ljudstva je trajala štiri dni, dokler se Nemci in fašisti niso umaknili. Šele potem so v osvobojeno mesto vkorakali zavezniki.

Voditelje vstaje so odlikovali. Med njimi je bil 35-letni španski borec Miroslav (Federico) Žvab, iz Kazelj pri Sežani. Pred nekaj leti so mu v mestu postavili spominsko ploščo v slovenščini in italijanščini. Pobudo sta dala slovenski veleposlanik Iztok Mirošič in neapeljski župan Luigi de Magistris. Miroslav Žvab je študiral v Trstu, kjer ga je profesor navdušil za socialistične ideje, delal pa kot kovač v Tržiču. Govoril je osem jezikov in se je boril proti fašizmu, bil preganjan, dokler ni zapustil Italije. Delal je v Švici, Belgiji, Avstriji in Franciji. Večkrat so ga aretirali in izgnali. V Nemčiji je celo pripravljaval atentat na Hitlerja, da

bi mu preprečil vzpon na oblast. Ob izbruhu državljanske vojne v Španiji je bil na barikadah, skupaj z enotami POUM in antifašistične organizacije »Giustizia e libertà« (Pravičnost in svoboda), ki sta jo vodila brata Rosselli. Ta sta bila svojčas povezana tudi s tržaško organizacijo Borba in njenimi člani, junaki, ustreljenimi na bazovski gmajni pred 90 leti. Brata Rosselli so ubili fašisti v Parizu.

Miroslav Žvab je v Španiji opravil pomembne akcije, tudi v fašističnem zaledju. Po porazu republikancev so ga internirali v Franciji, po prisilnem povratku v Italijo pa so ga fašisti zverinsko mučili v Trstu, nato pa iz Korneja odpeljali v internacijo na otok Ventotene. Napol mrtvega so poslali v neapeljsko hiralnico, kjer pa je okreval in se kar v bolnišnici lotil organizirane vstaje. Z nekaj tovariši je zbral 26 oboroženih skupin, 500 oboroženih mož in žena, ki so 27. septembra 1943 pričeli vstajo proti Nemcem. Med vstajnike je mobiliziral tudi policiste, ki so ga stražili v bolnišnici.

Boji so trajali štiri dni in so trajali skoraj 600 življenj, Nemce so

pregnali. Zavezniki so vstopili v osvobojeno mesto, ki so ga upravljali antifašisti.

Po osvoboditvi se je Žvab, sicer član italijanske socialistične stranke, posvetil predvsem sindikalni in prevajalni dejavnosti. Domov ni maral, ker je vzljubil Neapelj, a tudi zato, ker je verjel obtožbam Informbiroja, čeprav je bil zagrizen nasprotnik stalinizma in Stalina.

V tistih prelomnih letih je celo zapustil socialistično stranko in se včlanil k socialdemokratom, vendar se je kmalu skesal in vrnil v stranko Sandra Pertinija. Svoje dejanje je obžaloval, zato je dal natisniti opravičilo tovarišem na lepake, ki jih je dal izobesiti v vse mestne četrti.

Vseskozi je bil aktiven v borčevski organizaciji ANPI in mestnem Inštitutu za zgodovino odporništv. Svoje izbire je opisal v knjigi »Il prezzo della libertà« (Cena svobode). Umrl je v mestu, ki ohranja njegov spomin. Na pročelju hiše, kjer je živel, sta pred 6 leti Žvabu v spomin postavila dvojezično ploščo slovenski veleposlanik Iztok Mirošič in neapeljski župan Luigi de Magistris. ■

**Anche se so pecora sappiate che co 'ste cose nun me spaventate. Me riempirò de libri e de cultura: è quello che a voialtri fa paura.**

Sono versi di Marazico, poeta dialettale del quartiere Centocelle a Roma, dove il 25 aprile 2019 (già la data stessa ci dice qualcosa) hanno appiccicato il fuoco alla libreria antifascista »La pecora elettrica«. Alla vigilia della riapertura il 6 novembre l'hanno incendiata di nuovo. A bruciare i libri si dilettavano nei tempi bui del secolo scorso, come sappiamo, i fascisti e i nazisti. Oggi vediamo all'opera i loro emuli.

**Tud' če s'm ovca, moraš znat, da me ne muoreš ustrahovat. Se s knjigame, kulturo bom napuhno in s tem bo strah u vas izbruhnno.**

To so verzi Marazica, narečnega pesnika iz rimskega predmestja Centocelle, kjer so 25. aprila 2019 (že sam datum nam marsikaj pove) podtaknili ogenj v antifašistični knjigarni »Električna ovca« ter jo na predvečer ponovnega odprtja spet zažgali. Kot vemo, so v mračnih časih prejšnjega stoletja zažigali knjige fašisti in nacisti. Danes to počenja njihovi posnemovalci.



# Ricordo di Anton Ukmar

Boris Kralj

**I**l 6 dicembre del 1900 nacque a Prosecco Anton Ukmar, uno dei più eminenti rivoluzionari del Litorale. Tutta la sua vita è un istruttivo racconto della storia della Primorska. Fu un Carsolino che nei tempi del più spietato terrore fascista operò nell'organizzazione segreta »Borba«, si adoperò all'interno del movimento operaio per creare i collegamenti con gli antifascisti italiani, combattè con le armi in pugno il fascismo e il nazismo sui campi di battaglia di Spagna, Etiopia, Francia e Italia, e dopo il ritorno nei luoghi natii si battè per l'unione della Primorska alla madre patria.

Alla fine della guerra la Primorska venne occupata dall'Italia ed ebbe inizio l'opera di snazionalizzazione, mentre il fascismo stava scalando il potere. A 17 anni Ukmar si impiegò alle ferrovie e da allora dedicò tutta la sua vita al movimento operaio. L'internazionalismo proletario, che oggi qualcuno considera in modo spregiativo, era per coloro che erano privi di diritti, in tempi di sfruttamento estremo dei lavoratori e del macello rappresentato dalla guerra, una scelta del tutto naturale. E lo era anche più tardi, quando bisognava opporsi al nazifascismo.

Dopo l'occupazione della Primorska le autorità italiane fecero trasferire un gran numero di dipendenti statali all'interno del paese. Ukmar, in quanto ferroviere, venne trasferito a Genova, dove fu accolto nell'organizzazione giovanile del partito comunista e nel 1926 nel partito stesso. Proprio per ciò venne licenziato e arrestato. Egli tornò a Prosecco e si inserì nell'allora nascente organizzazione »Borba« e prese



Anton Ukmar

parte all'incendio del Ricreatorio di Prosecco, istituzione scolastica dedicata all'italianizzazione. Nel 1929, per evitare l'arresto, si ritirò a Lubiana, mentre all'inizio degli anni Trenta lo troviamo a Parigi a collaborare al giornale »Delo«, portavoce comune dei partiti comunisti italiano e sloveno. Come membro del PCd'I partecipò al congresso dei comunisti italiani a Colonia, dove fece una relazione sulle violenze fasciste ai danni degli sloveni della Primorska.

Il partito lo mandò poi a studiare in Unione sovietica e da lì, nel 1936, in Spagna. Qui divenne commissario politico di un reparto dei servizi d'informazione dell'esercito spagnolo, mentre durante i combattimenti sull'Ebro era commissario di una squadra di mitraglieri. Dopo la ritirata dell'esercito repubblicano fu internato in Francia.

Nel marzo del 1939 il partito lo inviò insieme a due compagni in Etiopia a fare l'istruttore presso il movimento di liberazione che combatteva contro l'occupazione italiana. Qui si ammalò di febbre gialla e nel 1941 tornò a Parigi, dove venne arrestato. Riuscì a fuggire e collaborò alla formazione di unità partigiane nella Francia meridionale. Dopo la ca-

pitolazione dell'Italia fu mandato in Liguria, dove nel 1944 divenne comandante della 6a zona operativa dell'esercito partigiano italiano. Nel 1945 assunse il comando di Genova e guidò la battaglia per la liberazione della città. La gente lo considerava un eroe, ebbe importanti onorificenze dagli inglesi e dagli americani, e fu anche nominato cittadino onorario di Genova.

Nel giugno del 1945 fece ritorno a Trieste e si inserì nell'attività politica come membro del comitato esecutivo del PC della Venezia Giulia e della direzione della federazione socialista italo-slovena. Egli era anche presidente del comitato dell'OF per il Territorio libero di Trieste, inoltre si occupava dello sviluppo economico con la costituzione di numerose società economiche che divennero in seguito, specie nella Zona B, protagoniste della ripresa economica. Per il suo ruolo nell'organizzazione del grande sciopero triestino si trovò nel mirino delle autorità di occupazione anglo-americane e dovette nuovamente assaggiare il carcere. Egli era una spina nel fianco dei nazionalisti italiani, ma dopo la rottura nel movimento operaio avvenuta nel 1948 in seguito alla nota risoluzione dell'Informbiro/Ufficio d'informazione, anche dei cominformisti di Vidali che non gli perdonarono la scelta per Tito. Ukmar visse il periodo del Cominform come una tragedia personale, trovandosi da rivoluzionario legato al Comintern a dover scegliere tra Mosca e il proprio popolo. Ed egli scelse in base alla sua forte coscienza nazionale ed alla trascorse esperienze moscovite con lo stalinismo.

Trieste per lui non era più sicura, ➤➤

# Spomin na Antona Ukmarja

Boris Kralj

**6**. decembra 1900 se je na Proseku rodil eden najvidnejših primorskih revolucionarjev Anton Ukmar. Njegova življenjska pot je poučna zgodba primorske zgodovine. Je podoba Kraševca, ki je v času najhujše fašistične strahovlade deloval v tajni organizaciji Borba, se obenem v okviru delavskega gibanja povezoval z italijanskimi protifašisti, se na bojiščih Španije, Etiopije, Francije in Italije z orožjem zoperstavil frankizmu, fašizmu in nacizmu in se po povratku v domače kraje boril za priključitev Primorske k matični domovini. Primorsko je ob koncu vojne okupirala Italija, začelo se je raznarodovanje, na oblast pa se je vzpenjal fašizem. Ukmar se je s sedemnajstimi leti zaposlil na železnici in se za vse življenje zapisal delavskemu gibanju. Proletarski internacionalizem, ki ga

danes nekateri označujejo slabšalno, je bil v obdobju skrajnega izkoriščanja delavcev in klavnice, ki jo je pomenila vojna, povsem naravna izbira za brezpravne. Tako kot tudi pozneje, ko se je bilo treba upreti nacifašizmu. Italijanska oblast je po zasedbi Primorske premestila v notranjost Italije veliko število državnih uslužbencev. Ukmarja so kot železničarja premestili v Genovo, kjer je bil sprejet v mladinsko organizacijo italijanske komunistične stranke, leta 1926 pa tudi v samo stranko. Zaradi tega so ga odpustili iz službe in ga aretirali. Vrnil se je na Prosek in se pridružil nastajajoči protifašistični organizaciji Borba. Sodeloval je pri požigu proseškega Ricaretoria, šolske ustanove namenjene poitalijančevanju. Ker mu je grozila aretacija, se je leta 1929 umaknil v Ljubljano, nato pa je v začetku tridesetih let v Pa-

rizu sodeloval pri Delu, skupnem komunističnem glasilu KPI in KPS. Kot član KPI je na kongresu italijanskih komunistov v Koelnu poročal o fašističnem nasilju nad primorskimi Slovenci. Stranka ga je zatem poslala na izobraževanje v Sovjetsko zvezo in od tam leta 1936 v Španijo. Postal je politični komisar oddelka obveščevalne službe pri španski armadi, v bojih na Ebru pa je bil komisar čete mitraljezcev. Po umiku republikanske vojske je bil interniran v Franciji. KPI ga je marca 1939 skupaj s še dvema tovarišema poslala v Etiopijo kot inštruktorja pri osvobodilnem gibanju, ki se je borilo proti italijanski okupaciji. Hudo je zbolel za rumeno mrzlico in se leta 1941 vrnil v Pariz, kjer so ga aretirali. Po pobegu iz zaporja je pomagal ustanavljati partizanske enote po Južni Franciji, po kapitulaciji Italije pa je bil poslan v Ligurijo, kjer je leta 1944 postal komandant 6. operative cone italijanske partizanske vojske. Leta 1945 je prevzel poveljstvo nad Genovo in vodil bitko za osvoboditev mesta. Ljudje so ga imeli za junaka, Angleži in Američani so mu podelili visoko odlikovanje, mestne oblasti pa naziv častnega meščana Genove.

Junija 1945 se je vrnil v Trst in se vključil v politično delo v okviru izvršnega komiteja KP Julijske krajine in vodstva slovensko italijanske socialistične zveze. Bil je predsednik odbora OF za Svoobodno tržaško ozemlje, ukvarjal pa se je tudi z gospodarskim razvojem, saj je prav on ustanavljal in celo poimenoval številne gospodarske družbe, ki so pozneje posebej v coni B postale nosilke gospodarskega razvoja. Zaradi njegove vloge pri organiziranju velike tržaške stavke so ga pre- ➤



Anton Ukmar tra i suoi combattenti a Genova nel giugno 1945  
Anton Ukmar sedi sredi svojih borcev junija 1945 v Genovi



dovendosi guardare dagli agenti di diversi servizi d'informazione, dagli squadristi fascisti e dai picchiatori mandati dai cominformisti vidaliani contro i "titini". Egli fu costretto a cambiare più volte abitazione, finché nel 1954 non fu trasferito a Lubiana. Nel 1956, con la moglie Nela e la figlia Dunja si trasferì a Capodistria, dove nel 1960 andò in pensione. Fu a capo della Federazione combattenti, membro di numerosi organismi politici, da vecchio rivoluzionario fu nominato nel Consiglio della Repubblica, mentre come passatempo coltivava un pezzetto di terra. Dopo il disgelo delle relazioni con i comunisti italiani rinnovò e mantenne i rapporti anche con essi. A Genova fu sempre il benvenuto, lo consideravano uno dei loro.

Nonostante le esperienze in Unione sovietica e in Spagna, dove poté assistere di persona alle manipolazioni ai danni della lotta del movimento operaio mondiale, non rinunciò mai all'internazionalismo proletario. E nonostante le delusioni derivategli dalla campagna cominformista anche contro la sua persona, conservava la speranza di una nuova riunificazione delle

forze socialiste. Da "combattente della rivoluzione mondiale" non poteva accettare il fatto che le cose fossero andate in un certo modo e che il movimento internazionale operaio unito semplicemente non esistesse più.

Egli rimase sentimentalmente legato alla prima nazione socialista, anche se nell'agosto del 1968 fu per lui un duro colpo l'occupazione sovietica della Cecoslovacchia. Ricordo i colloqui che ebbi con lui in quel periodo, non era per niente loquace, pensava si trattasse di una tragedia. Naturalmente condannava l'intervento sovietico, ma ce l'aveva anche con Dubček che a suo dire non aveva ascoltato gli avvertimenti di Tito.

Per tutta la vita rimase curioso, si interessava a tutto. Ogni giorno si recava "al comitato", come diceva. Ogni mattina infatti andava al bar a bere il caffè e a sentire le novità del giorno. Per ognuno prima di tutto chiedeva "se era dei nostri". Frequentava soprattutto i suoi ex compagni combattenti. Non amava le frasi fatte e non adoperò mai un linguaggio burocratico. Aveva un grande senso dell'umorismo. Parlava in modo semplice e non rinunciò mai alla parlata del suo

paese d'origine. Se in compagnia qualcuno diceva qualcosa di critico riguardo a Prosecco o ai suoi abitanti, si ergeva subito a difensore: "Non è vero, sono calunnie di quelli di Contovello!" In compagnia era sempre vivace, gli piaceva cantare e amava moltissimo le canzoni slovene.

Ho ancora un ricordo di lui che voglio raccontare: l'associazione degli ufficiali della riserva organizzò a Dekani una esercitazione di tiro. Ukmar era allora già piuttosto anziano, ma diede a noi molto più giovani una vera e propria lezione. Imbracciava il fucile in modo del tutto naturale, come un vecchio burocrate tiene la penna, e si capiva che per lui non era una novità. E anche per numero di centri superò la maggioranza dei giovani. Nel 1978 si addormentò serenamente nel suo letto e non si svegliò più.

A Capodistria gli intitolarono la piazza davanti al porto vecchio, dove gli piaceva starsene seduto, e la scuola di Markovec, di recente venne anche girato un film su di lui. Niente di strano, visto che tutta la sua vita era stata un vero e proprio film d'avventura, solo che non era inventato.

Gli autori del film alla fine si chiesero se si era trattato di un eroe o di un terrorista. Era naturalmente una domanda retorica. Va però rilevato che molta gente giudica i fatti del passato con occhi di oggi. Ukmar e i suoi compagni erano uomini del loro tempo, che non possono essere compresi al di fuori del loro contesto e senza la conoscenza del periodo in cui operarono. Essi si temprarono sulle barricate, nelle trincee, nella clandestinità, non certo nei salotti o in parlamento. Essi lottarono contro la più feroce forma di barbarie, il fascismo e il nazismo, contro i quali le parole e gli scritti non erano efficaci. Contava solo la lotta armata. ■



Foto ricordo del 1965 dei combattenti di Spagna (da sinistra): Leopold Caharija, Aleš Bebler, Anton Ukmar, Cesare Colombo e Lorenzo Vanelli di Bologna

*Spominska fotografija španskih borcev iz leta 1965 (od leve proti desni): Leopold Caharija, Aleš Bebler, Anton Ukmar, Cesare Colombo in Lorenzo Vanelli iz Bologne*



ganjale angloameriške zasedbene oblasti in ponovno je okusil zapor. Bil je trn v peti italijanskim nacionalistom, po razkolu v delavskem gibanju, ki ga je v letu 1948 povzročila resolucija Informbiroja, pa tudi Vidalijevim kominformovcem. Ti so mu hudo zamerili odločitev za Tita. Obdobje Kominforma je doživljal kot osebno tragedijo, saj je moral kot na Kominterno vezan revolucionar izbirati med Moskvo in lastnim narodom. Odločil se je na temelju svoje trdne narodne zavesti in svojih moskovskih izkušenj s stalinizmom.

V Trstu zanj ni bilo več varno. Moral se je paziti pred agenti različnih obveščevalnih služb, pred fašistističnimi škvadrasti in pred pretepači, ki so jih nad »titovce« pošiljali Vidalijevi kominformisti. Zato je pogosto spreminjal bivališče, leta 1954 pa je bil službeno premeščen v Ljubljano. Leta 1956 se je z ženo Nelo in hčerko Dunjo preselil v Koper, kjer je leta 1960 dočakal upokojitev. Vodil je organizacijo Zveze borcev, bil je član številnih političnih teles, kot zaslužnega revolucionarja so ga imenovali tudi v svet republike, za rekreacijo pa je obdeloval košček zemlje. Po otoplitvi odnosov z italijanskimi komunisti je obnovil in vzdrževal tudi stike z njimi. Posebej dobrodošel je bil v Genovi, kjer so ga imeli za svojega. Kljub izkušnjam iz Sovjetske zveze in Španije, kjer je spoznal stalinistično manipuliranje z bojem svetovnega delavstva, se nikoli ni odpovedal proletarskemu internacionalizmu. In kljub hudemu razočaranju, ki ga je zanj pomenila kominformovska gonija tudi proti njemu osebno, je ohranjal upanje na vnovično poenotenje socialističnih sil. Kot »vojščak svetovne revolucije« se nikoli ni želel sprijazniti z dejstvom, da so šle pač stvari svojo pot in da enotnega mednarodnega delavskega



Compagni di lotta in Etiopia (da sinistra): Anton Ukmar- Johannes, Ilio Barontini-Paulus e Bruno Rolla-Petrus a Roma nel maggio 1945 / Trije soborci iz Etiopije (od leve na desno): Anton Ukmar- Johannes, Ilio Barontini-Paulus in Bruno Rolla-Petrus v Rimu maja 1945

gibanja preprosto ni več.

Ohranil je močno čustveno navezanost na prvo državo socializma. Avgusta 1968 ga je hudo pretresla sovjetska okupacije Češkoslovaške. Spominjam se pogovorov z njim iz tistega časa. Nič kaj zgovoren ni bil. Poudarjal je, da je to tragedija. Seveda je obsojal sovjetsko intervencijo, jezil pa se je tudi na Dubčka, češ zakaj ni poslušal Titovih svaril. Sicer pa je vse življenje ostal radoveden. Zanimalo ga je prav vse. Vsak dan je hodil »na komitet«, kot je rekel. Navadno je namreč prišel zjutraj na kavo v bližnjo kavarno, kjer je slišal, kaj je novega. Za vsakogar je najprej vprašal, »če je naš«. Največ se je družil s soborci svoje generacije. Ni maral frazarjenja in nikoli ni uporabljal birokratske frazeologije. Imel je izrazit smisel za humor. Govoril je preprosto in ob tem nikoli ni zatajil govornice iz svoje domače vasi. Če je v družbi kdaj padla kakšna pripomba na njegov Prosek in Prosečane, jih je nemudoma vzel v bran češ: »Ni res! To pravijo Kontovelci!« V družbi se je vselej razživel, rad je zapel in neizmerno rad je imel slovensko pesem. Pa še en spomin nanj naj povem. Zveza rezervnih oficirjev je pri Dekanih priredila preizkus v streljanju. In čeprav tedaj že močno

v letih je Ukmar vsem nam veliko mlajšim pokazal, kako se stvari streže. Puško je prijel tako naravno, kot star birokrat svinčnik in jasno je bilo videti, da je ne drži v rokah prvič. In tudi glede števila zadetkov je gladko presegel večino mlajših od sebe. Leta 1978 je doma mirno zaspal in se zjutraj ni več prebudil.

V Kopru so po njem poimenovali trg pred starim pristaniščem, kjer je najraje posedal, in šolo na Markovcu, nedavno tega pa je bil o njem posnet tudi film. Nič čudnega, saj je bilo vse njegovo življenje podobno napeti filmski zgodbi, ki pa ni izmišljena.

Avtorji filma so se ob koncu vprašali, ali je bil Ukmar junak ali terorist. Vprašanje je seveda le retorično. Vendar velja opozoriti, da sodi veliko ljudi o preteklih dogodkih skozi današnja očala. Ukmar in njegovi soborci so bili pač ljudje svojega časa, ki jih ni mogoče razumeti izven tega okvira in brez poznavanja obdobja, ki so mu pripadali. Oblikovali so se na barikadah, v strelskih jarkih, skozi ilegalno delo in ne v saloni ali parlamentih. Borili so se proti najbolj surovi obliki barbarstva, fašizmu in nacizmu, proti kateremu je bilo vse govoričenje in pisarjenje brez moči. Zalegel je le oborožen boj. ■

# Josip Slavec, partigiano e attivista di Dolina

Bogomira Slavec

Trascrizione Damijana Ota

Hanno collaborato Anaroža Slavec e Jasna Pangerc

**J**osip Slavec, conosciuto come Jože, fu ferito mortalmente a Dolina nella notte tra il 31 luglio e il primo agosto del 1944 mentre stava fuggendo dai soldati tedeschi che gli sparavano addosso. Fu ferito presso l'immagine sacra di san Giovanni, nella parte del paese chiamata nad Taborjem. Egli riuscì a nascondersi dietro un muretto di pietra in un vicino cortile, dove rimase inerte per le gravi ferite. La mattina dopo due donne del paese passando di là udirono i suoi lamenti e lo portarono a casa, al numero 96. Qui fu disteso a terra nella cucina, dove con le ultime forze narrò alla moglie Josipa, detta Pjepa, quello che gli era successo. Josip venne poi portato con l'ambulanza in ospedale a Trieste, dove morì attorno alle 15.

La moglie Josipa raccontò più tardi ai figli Slavko e Mira quello che le aveva detto morendo suo marito.

Ed ecco il racconto di Bogomira Slavec, nota come Mira Ota, relativo ai fatti accaduti a Dolina nella notte tra il 31 luglio e il 1 agosto del 1944 e al ferimento mortale di suo padre Josip:

*“Nella notte tra il 31 luglio e il 1 agosto del 1944 era prevista a Dolina la partenza organizzata per unirsi ai partigiani. Il ritrovo dei candidati era fissato per l'una di notte davanti al garage, che era un edificio vicino alla Gorica, la piazza del paese, non lontano dalla nostra casa, che era al numero 96. Non si trattava della prima partenza organizzata di compaesani, una c'era stata già il 21 aprile del 1944, cioè qualche mese prima. Anche allora l'ap-*

*puntamento era per l'una di notte davanti al garage. Quella notte si radunò una folla di compaesani e compaesane per salutare gli uomini in partenza. Anche mio padre Josip era tra quelli che quella notte volevano raggiungere i partigiani. Purtroppo però qualcuno fece la spia e avvertì gli occupatori. I soldati tedeschi arrivarono in paese qualche ora più tardi e “per castigo” presero un numero consistente di paesani e paesane, erano più di cinquanta, ma il numero esatto non me lo ricordo, e li portarono nei campi di lavoro. Finita la guerra, quasi tutti sono tornati a casa, a piedi.*

*Dopo essersi unito ai partigiani, il 21 aprile mio padre tornò a casa, perché a causa di una vecchia infiammazione all'orecchio non ci sentiva più bene e quindi non era adatto all'attività partigiana. Così fece ritorno a Dolina, dove però aveva il compito di stare a disposizione dei partigiani e di aiutarli quando ne avessero la necessità.*

*Per timore degli attacchi notturni dei tedeschi venne organizzata a Dolina una guardia notturna. Ogni notte due paesani, in due turni, facevano la guardia nei pressi della chiesa di san Martino per avvertire in tempo gli abitanti dell'arrivo dei soldati tedeschi. Il primo turno di guardia cominciava alle 21 e si concludeva all'una di notte, quando iniziava il secondo turno che durava fino all'alba. Mio padre era una di queste sentinelle notturne e passò molte notti a far la guardia.*

*Per il timore di attacchi notturni molti paesani quell'estate andavano a dormire nella grotta*

*di Crogole o in quelle sotto San Servolo. Anch'io, con la mamma e mio fratello Slavko, pernottai spesso nelle grotte di San Servolo. Mi ricordo della signora Marija Petrinka che possedeva un'asino, sul quale caricavamo le coperte per San Servolo e che la mattina ci riportava a casa.*

*Dunque, nella notte tra il 31 luglio e il 1 agosto del 1944 c'era la partenza organizzata per unirsi ai partigiani. In un primo momento la partenza era prevista all'una di notte. Poiché però gli abitanti di Dolina temevano una delazione, come era già successo il 21 aprile, gli organizzatori avvertirono segretamente coloro che intendevano partire che la partenza era stata anticipata, e cioè alle sette di sera. Gli uomini si radunarono quindi di nascosto e si avviarono a piedi verso San Servolo e da lì proseguirono verso le formazioni partigiane.*

*Quella notte mio padre era di guardia nel turno dall'una fino all'alba, insieme a Stano Prašelj detto Liččji.*

*Mio padre aveva mandato me e mia madre a pernottare nelle grotte sotto San Servolo, perché temeva che quella notte potesse succederci qualcosa. Mio fratello Slavko andò invece a dormire sotto la Dagla. Ma mia mamma Josipa non voleva lasciare mio padre da solo, come se presentisse qualcosa, voleva restare a casa con lui, ma alla fine mio padre la convinse, e così anche lei andò a pernottare a San Servolo.*

*Mi avviai verso San Servolo attorno alle sette di sera, camminando assieme ai paesani che intende-*

# Josip Slavec, partizan in aktivist iz Doline

Bogomira Slavec

Zapisala Damijana Ota

Sodelovali Anaroža Slavec in Jasna Pangerc

**J**osip Slavec, poznan kot Jože, je bil smrtno ranjen v Dolini v noči med 31. julijem in 1. avgustom 1944, ko je bežal pred nemškimi vojaki, ki so streljali nanj. Ranjen je bil pri božjem znamenju sv. Ivana v predelu vasi, ki mu pravimo nad Taborjem. Uspelo se mu je skriti za zid iz kamna v nekem bližnjem vrtu, a je tam zaradi težkih ran obnemogel. Zjutraj sta dve mimoidoči vaščanki slišali njegovo stokanje in ga prinesli na dom, v hišo na št. 96. Tam je ležal v kuhinji na tleh in z zadnjimi močmi pripovedal ženi Josipi, po domače Pjepi, kaj se mu je zgodilo. Josipa so z rešilcem odpeljali v bolnišnico v Trst, kjer je umrl okrog 15. ure. Žena Josipa je pozneje svojima otrokoma, Slavku in Miri, povedala, kaj je slišala od svojega umirajočega moža.

Hči Bogomira Slavec iz Doline, poznana kot Mira Ota, pripoveduje o dogodkih, ki so se pripetili v Dolini v noči med 31. julijem in 1. avgustom leta 1944, in kako je bil smrtno ranjen njen oče Josip: »V noči med 31. julijem in 1. avgustom 1944 je bil v Dolini organiziran odhod v partizane. Zbor kandidatov je bil napovedan ob 1h zjutraj pred garažo, to je bila stavba blizu vaškega trga Gorica, nedaleč od naše hiše s številko 96. To ni bil prvi organizirani odhod Dolinčanov v partizane. Podoben odhod je bil organiziran že 21. aprila 1944, se pravi nekaj mesecev prej. Tudi takrat je bilo dogovorjeno, da se kandidati zberejo ob 1h zjutraj pred garažo. Tisto noč se je veliko vaščanov in vaščank zbralo, da pozdravi može, ki so odhajali na pot. Moj

oče Josip je bil med tistimi, ki so tisto noč odšli v partizane. Na žalost pa je ta dogodek nekdo izdal nemškemu okupatorju. Nemški vojaki so nekaj ur pozneje prišli v vas in 'za kazen' zajeli kar nekaj domačink in domačinov, preko 50 jih je bilo, a točnega števila se ne spomnim, in jih odpeljali v delovna taborišča. Skoraj vsi so se po vojni peš vrnili domov.

*Po odhodu v partizane 21. aprila se je moj oče kmalu vrnil domov, kajti zaradi nekdanjega vnetja srednjega ušesa, je bil njegov sluh nekoliko slab in zato ni bil primeren za delovanje med partizani. Vrnil se je tako v Dolino, kjer pa je imel nalogo, da je bil na razpolago partizanom in da jim je pomagal, kadar je bilo to potrebno. Zaradi strahu pred nočnimi napadi nemških vojakov, je bila poleti leta 1944 v Dolini organizirana nočna vaška straža. Vsako noč sta po dva vaščana v dveh izmenah stražila pri cerkvi sv. Martina, da bi vaščane pravočasno obvestila o prihodu nemških vojakov v vas. Prva izmena straže se je začela ob 21h in se končala ob 1h zjutraj, ko je nastopila druga izmena, ki je nato stražila do zore.*

*Moj oče je bil eden izmed teh vaških stražarjev in je veliko noči prebil na straži.*

*V strahu pred nemškimi nočnimi napadi je tisto poletje veliko vaščanov prenočevalo v Krogljanski jami ali v jamah pod Socerbom. Tudi jaz, s svojo mamo in bratom Slavkom, sem veliko noči prebila v socerbskih jamah. Spomnim se gospe Marije Petrinke, ki je imela osla, na katerega smo položili odeje, ki nas je tovoril v Socerb in nato zjutraj spet nazaj.*



Damijana Ota

*Torej, v noči med 31. julijem in 1. avgustom 1944 je bil organiziran odhod v partizane. Odhod je bil sprva predviden ob 1h zjutraj. Toda, ker so se Dolinčani bali izdaje, kot se je to zgodilo 21. aprila, so organizatorji na skrivaj obvestili le tiste, ki so nameravali v partizane, da je odhod preložen na zgodnejši čas, in sicer na 31. julij ob 7h zvečer. In res, moške so se na skrivaj zbrali in odšli peš proti Socerbu in nato naprej v partizane.*

*Tisto noč je bil moj oče na vrsti za vaško stražo, in sicer v izmeni od 1h zjutraj do zore, skupaj s Stanom Prašljem po domače Liččjem.*

*Mene in mamo je oče poslal na prenočitev v jame pod Socerbom, ker se je bal, da se nam ne bi tisto noč kaj pripetilo. Brat Slavko pa je odšel prenočevat pod Daglo. Toda moja mama Josipa ni hotela pustiti očeta samega, kot da bi kaj slutila, hotela je ostati doma z njim, toda on jo je uspel prepriča-*



vano raggiungere i partigiani. Mia mamma aveva delle cose da sbrigare a casa e ci raggiunse a San Servolo attorno alle nove. Ricordo che quel pomeriggio portammo l'ultimo fieno in fienile.

Durante la notte sentimmo degli spari. Mia madre, con voce triste, disse: Questi sono spari per mio marito.

La mattina seguente non voleva tornare a casa a Dolina, evidentemente aveva un presentimento. Così sono andata da sola, ma dopo un po' arrivò anche la mamma.

Quando eravamo tutti a casa, portarono mio padre ferito e insanguinato. Dalla camera da letto portarono in cucina un materasso, sul quale venne disteso. Tutti piangevamo.

Dall'unico telefono in paese, che era a disposizione dei paesani presso la trattoria Jerman sulla Gorica, qualcuno chiamò l'ambulanza.

Non riuscivo a guardare mio padre, ferito e sanguinante, stavo troppo male. Mi ritirai nella mia camera e rimasi là. Ho sentito che raccontava a mia madre quello che era successo.

Solo quando arrivò l'ambulanza scesi in cucina per salutarlo.

Prima che lo portassero via arrivò il parroco del paese per dargli la benedizione. Ricordo che mia madre mi disse che il parroco rimase sorpreso e addolorato, quando vide chi era il ferito. Mio padre infatti era quello che durante le feste paesane più importanti portava il pjebler, cioè il grosso cero trasportato su una portantina da due uomini.

La mamma andò con mio padre con l'ambulanza in ospedale, con lei andò anche un'altra signora, ma non ricordo chi fosse. Io e mio fratello restammo da soli a casa ad aspettare notizie. Quando mia madre tornò ci disse che mio padre era morto alle 15.

Solo più tardi ci confidò quello che il marito le aveva raccontato sui fatti di quella notte.

Quella notte mio padre aveva il compito di effettuare il turno di guardia che cominciava all'una. Aveva dormito nel fienile di casa ed era d'accordo con il vicino che lo avrebbe svegliato all'una nel caso che si fosse addormentato.

Ma successe di nuovo che qualcuno facesse la spia informando i tedeschi che si preparava una partenza di uomini di Dolina verso le postazioni partigiane. I soldati arrivarono a Dolina un po' prima dell'una, ma non trovarono nessuno, poichè la partenza era stata anticipata.

La nostra casa era vicinissima al garage dove gli uomini in partenza dovevano radunarsi. Non avendo trovato nessuno, i soldati tedeschi iniziarono a frugare nelle case vicine. Così irrupero anche in casa nostra. A quei tempi avevamo una cagnetta, che alla vista dei soldati si mise ad abbaiare. Questa cagnetta fino alla fine dei suoi giorni odiò i soldati, indipendentemente dall'uniforme che portavano.

Il trambusto e l'abbaiare svegliarono mio padre, che essendo debole d'udito non si rese conto che il rumore proveniva dai soldati tedeschi. Pensava che fosse il vicino che veniva a svegliarlo, come erano d'accordo. Saltò quindi dal fienile direttamente sulla strada, convinto di trovarvi Stane per il turno di guardia. Alla vista dei soldati tedeschi si diede alla fuga in direzione della Gorica e su per gli scalini che portavano al Tabor e alla parte superiore del villaggio. I soldati lo inseguirono al grido di Alt! Alt! e cominciarono a sparare. Presso la stele di san Giovanni lo colpirono. Nonostante le ferite mio padre proseguì ancora un po' e scavalcò con un salto un muretto di pietra, dietro al quale si nascose sotto le fitte

fronde di un fico.

I soldati tedeschi lo cercarono con l'aiuto delle lanterne, ma non riuscirono a trovarlo e se ne andarono. Mio padre raccontò di aver sentito che alcuni di quelli che lo cercavano parlavano in sloveno.

Mio padre aveva perduto molto sangue ed era così debole che non riusciva a muoversi. Egli rimase tutta la notte rannicchiato dietro il muretto nel giardino. Solo il mattino dopo due abitanti del villaggio, per la precisione Marička Pangerc Kučji e Angela Prašle sentirono i suoi lamenti e lo trascinarono fino a casa.

Vidi mio padre vivo per l'ultima volta nella cucina di casa e le ultime parole che sentii da lui fu il suo saluto.

Avevo 13 anni e mio fratello Slavko 14. La mamma aveva 40 anni.

Anche quella notte alcuni paesani vennero portati via dai soldati tedeschi, ma presto poterono tornare a casa.

A casa non si è mai parlato di quella tragica notte. La vita doveva continuare. Ma spesso sentii mia madre che piangeva di nascosto durante la mungitura, anche se davanti a me e a mio fratello non versò mai una lacrima.

Nonostante la tragedia che ci aveva colpito mia madre continuò a collaborare con i partigiani. Cuciva le bandiere slovene e distribuiva in paese il giornale Radijski vestnik (notiziario radiofonico), che veniva stampato nella stamperia Snežnik a Gabrovizza. Ricordo che la mamma girava sempre, anche d'estate, avvolta in un lungo scialle nero sotto il quale nascondeva i giornali. Qualcuno in paese si stupiva a vederla d'estate tutta avvolta in nero, ma lei non rivelò mai che nascondeva i giornali. Neanche a casa lo sapevamo.

Appena dopo la guerra ci rivelò, perché anche d'estate girava avvolta nello scialle nero." ■

ti in tako je tudi ona odšla prenočevati v Socerb.

Tako sem odšla v Socerb okrog 7h zvečer. Hodila sem skupaj z vaščani, ki so odhajali v partizane. Moja mama pa je opravila še nekaj stvari doma in se nam je v Socerbu pridružila okrog 21h. Spominjam se, da smo tisto popoldne pospravili še zadnje seno na senik.

Sredi noči smo zaslišali streljanje. Moja mama je takrat žalostno rekla: 'To so streli za mojega moža.'

Naslednjega jutra ni hotela domov v Dolino, očitno je kaj slutila. Tako sem šla sama domov, nekoliko pozneje pa je prišla še mama.

Ko smo bili vsi doma, so kmalu prinesli krvavega in ranjenega očeta domov. Na tla v kuhinjo so namestili žimnico iz spalnice in ga položili nanjo. Vsi smo se jokali.

Rešilca je nekdo poklical z ednim telefonom v vasi, ki je bil na razpolago vaščanom v gostilni pri Jerjanu na Gorici.

A jaz nisem mogla gledati očeta, ranjenega in krvavega, bilo mi je preveč hudo. Šla sem v svojo spalnico in tam ostala. Slišala sem, kako je moji mami razlagal, kaj se je zgodilo.

Šele ko je prišel rešilec, sem šla dol v kuhinjo k njemu, da me je pozdravil.

Predno so ga odpeljali, je prišel vaški župnik, da bi ga blagoslovil. Spominjam se, da je mama rekla, da je bil župnik presenečen in hkrati užaloščen, ko je videl, kdo je ranjenec. Kajti moj oče je za večje praznike v vasi vedno nosil pjebler, to je velika sveča na nosilih, ki sta jo nosila po dva moža. Mama se je odpeljala z očetom z rešilcem v bolnico v Trst, z njo je šla še neka gospa, a se ne spomnim, katera je bila. Z bratom sva ostala sama doma in čakala na novice. Ko se je mama vrnila,

nama je povedala, da je oče umrl ob 15h.

Pozneje nama je zaupala, kaj ji je oče povedal o dogodkih v tisti noči.

Tisto noč je bil oče zadolžen, da začne izmeno vaške straže ob 1h zjutraj. Spal je na domačem seniku. Bil je dogovorjen s sosedom, da ga ta zbudi ob 1h, če bi slučajno zaspal.

Toda, spet je nekdo izdal, da odhaja tisto noč skupina mož iz Doline v partizane. Nemški vojaki so tako prišli na Gorico nekaj pred 1. uro zjutraj, toda niso našli nikogar, ker so možje odšli prej kot je bilo napovedano.

Naša hiša je stala zelo blizu garaže, kjer naj bi se možje zbrali za odhod v partizane. Ker nemški vojaki niso našli nikogar, so začeli stikati po bližnjih hišah. Tako so vdrli tudi v našo hišo. Takrat smo imeli psičko, ki je ob njihovem prihodu pričela lajati. Ta psička je nato do konca svojih dni močno sovražila vse vojake, ne glede na to, kakšne uniforme so nosili.

Zaradi ropota in laježa v hiši, se je oče zbudil. A zaradi svojega slabega sluha ni dojel, da je ropot prihajal od nemških vojakov. Prepričan je bil, da ga zbuja sosed za izmeno vaške straže, kot sta bila dogovorjena. Skočil je tako iz senika naravnost na cesto, prepričan, da bo našel Staneta za vaško stražo. Zagledal pa je nemške vojake in se zato pognal v beg proti Gorici in navzgor po stopnicah, ki peljejo na Tabor in v zgornji del vasi. Nemški vojaki so se pognali za njim, kričali 'Alt! Alt!' in začeli streljati. Zadel in ranili so ga pri božjem znamenju Svetega Ivana. Oče je ranjen stekel še nekoliko naprej in skočil preko kamnitega zidu v vrt, kjer se je stisnil ob zid pod gosto figovo krošnjo.

Nemški vojaki so ga nekaj časa iskali s svetilko, a ga niso našli in so odšli. Oče je povedal, da je sli-

šal, da so nekateri od tistih, ki so ga iskali, govorili slovensko.

Oče je izgubil veliko krvi in tako ošibel, da se ni mogel premakniti. Tako je obležal pod zidom v vrtu vso noč. Šele proti jutru sta dve vaščanki in sicer Marička Pangerc Kuččjeva in Angela Prašletova, slišali njegovo stokanje. Privlekli sta ga iz vrta in ga prinesli domov.

Očeta sem tako zadnjič videla živega v domači kuhinji in njegov pozdrav so bile zadnje besede, ki sem jih slišala od njega.

Imela sem 13 let, moj brat Slavko pa 14. Mama je bila stara 40 let.

Tudi tisto noč so nemški vojaki odpeljali še nekaj ljudi iz Doline, zdi se mi, da so bili štirje, a ti so se kmalu vrnili domov.

Doma nismo nikoli spregovorili niti besede o tisti tragični noči. Življenje je morali iti naprej. Mamo sem večkrat slišala, kako se je skrivaj jokala med molžo, a pred nama z bratom ni nikoli potočila niti solze.

Ne glede na tragedijo, ki se nam je pripetila, je moja mama nadaljevala svoje sodelovanje s partizani. Šivala je slovenske zastave in nosila po vasi glasilo Radijski vestnik, ki ga je tiskala partizanska tehnika Snežnik v Gabrovici. Spominjam se, da je bila mama vedno zavita v črn šal, tudi poleti, to pa zato, da se ni videlo glasila, ki ga je skrivala pod njim. Marsikdo v vasi se je čudil, kadar jo je videl poleti odeto v črn šal. A ona ni nikoli nikomur povedala, da pod šalom skriva glasilo. Niti doma nismo tega vedeli.

Šele po vojni nam je razkrila, zakaj je tudi poleti bila odeta v črn šal.«

# La morte violenta di Josip Barut

Parlano i genitori del defunto e sua moglie Maria  
Testimonianza raccolta a Dolina il 5 agosto 1945

**E**rano le 16 del sabato, 8 giugno del 1949, quando dalla questura fascista di Trieste sono venuti in casa nostra chiedendo dove si trovasse nostro figlio Josip Barut, di Josip, nato nel 1921. Noi genitori, senza sospettare di nulla, abbiamo detto chiaramente che si trovava in casa, e precisamente che stava riposando nella sua stanza, dove era arrivato alle 14, appena finito di lavorare. Alla richiesta di mostrargli la stanza, lo abbiamo fatto, e loro lo hanno immediatamente circondato per impedirgli di fuggire: due stavano di guardia, mentre un terzo perquisiva la stanza, dove trovò dei libri e delle lettere e cartoline in sloveno, che portarono via.

Il figlio fu portato alla caserma dei carabinieri; a me, sua madre, dissero che dovevano interrogarlo, ma che non gli sarebbe successo niente di male. Io ho subito previsto il peggio e li ho seguiti. Fuori aspettava un'automobile, lo portarono in caserma dove lo trattennero per circa venti minuti. Poi lo portarono fuori e gli ordinarono di salire in macchina. Quando l'ho visto, ho gridato e sono svenuta. Nel frattempo loro se ne andarono via.

E' rimasto prigioniero dall'8 giugno 1940 al 13 gennaio del 1941, quindi sette mesi e nove giorni, per lo più nel carcere di Capodistria. E' stato 69 giorni in cella d'isolamento tra continui interrogatori e sofferenze. Per cinque volte lo hanno rinchiuso per cinque giorni in cantina a soli pane e acqua, finché non gli hanno rovinato del tutto la salute. Quando hanno saputo che il 20 gen-

naio sarebbe dovuto andare militare, lo hanno magnanimamente lasciato libero e mandato a casa, di modo che potesse salutare i genitori.

E così è stato. Fu mandato in Sicilia, a Palermo, dove poco dopo morì. Qualche giorno prima che morisse ci avvertirono con un telegramma di venirlo a trovare. Anche se non ci spiegarono il perché, pensammo subito al suo cattivo stato di salute. Lo trovammo in ospedale, completamente confuso e stravolto, senza nessuna speranza di salvezza. E infatti, l'8 marzo del 1941 morì tra le nostre braccia: finì così la sua via crucis, e così si liberò dal giogo fascista. Ma la nostra via crucis continuò.

Poiché lo amavamo molto, desideravamo che venisse sepolto nel paese natio, in modo di averlo vicino almeno da morto. Chiedemmo informazioni al comando dell'ospedale, dove ci dissero che ciò era possibile ma che dovevamo rivolgerci al comando del suo reggimento: qui furono molto gentili e ci promisero che le spese per il trasporto ferroviario della salma e per il funerale ci sarebbero state risarcite dallo Stato e che avevamo anche il diritto alla pensione. Ci dissero anche di presentare subito dopo il funerale la richiesta con tutti i conti al ministero della guerra. A Palermo espletammo tutte le procedure necessarie con la promessa che avremmo spedito i soldi per le spese via telegrafo appena arrivati a casa. Poiché eravamo poveri, in paese ci rivolgemmo a tanta buona gente che appena saputo di cosa si trattava ci ven-

nero incontro con piccoli prestiti. In questo modo raccogliemmo circa 10000 lire e come promesso le spedimmo a Palermo.

Nostro figlio era morto l'8 marzo, ma le sue spoglie arrivarono a casa appena il 22. Lo stesso giorno c'era l'inumazione, ma purtroppo non si svolse come previsto, con il corteo della gioventù che aveva raccolto molti fiori e corone con nastri e iscrizioni in sloveno, con la partecipazione della banda e del coro. Invece tutto fu proibito e i nastri stracciati. Prima dell'inizio del funerale arrivò in paese un autobus pieno di questurini, alcuni si sono sparpagliati in paese, altri seguirono il corteo funebre fino al cimitero.

Molte persone accorse dai paesi vicini si spaventarono e tornarono in silenzio nelle loro case, così restammo solo i parenti, qualche compaesano e qualche giovane. Una scena indescrivibile.

Invece del denaro promesso e dopo tutte le richieste lo Stato un anno dopo ci mandò solo 500 lire per le spese funerarie. Del nostro amato figlio perduto ci rimasero così soltanto i debiti verso coloro che ci avevano aiutato.

Un altro esempio della bimillennaria cultura fascista romana e italiana. ■



# Nasilna smrt Josip Barut

Starši pokojnega in njegova žena Marija  
Povedano v Dolini, dne 5. avgusta 1945

Leta 1940, 8. junija, bilo je ravno v soboto ob 16. uri, ko so prišli iz fašistične kvesture v Trstu v našo hišo in vprašali, kje se nahaja naš sin Josip Barut Josipov, rojen leta 1921. Mi starši, nič slabega sluteč, smo jasno odgovorili, da je doma, in sicer, da počiva v sobi, ker je ob 14. uri prišel z dela. Takoj so zahtevali, da jim pokažemo sobo, kar smo tudi storili, oni pa so takoj obkolili, da jim ne bi ušel; dva sta stražila, eden pa je sobo preiskal. Našel je nekaj knjig, slovenskih pisem in razglednic, kar so vzeli s seboj.

Sina so peljali v kasarno karabinerjev, meni, njegovi materi, pa so rekli, da ga morajo zaslišati, a da se mu ne bo nič hudega zgodilo. Jaz sem takoj zaslutila nesrečo in šla za njimi. Tam je čakal avtomobil, njega so peljali v kasarno in ga zadržali okoli 20 minut. Ko so ga pripeljali ven, so mu veleli stopiti v avtomobil. Ko sem to videla, sem zakričala in padla v nezavest. Medtem so oni z njim odšli. Bil je zaprt od 8. junija 1940 do 13. januarja 1941, torej sedem mesecev in devet dni, večinoma v koprskem zaporu. Ostal je 69 dni v samici med stalnim zasliševanjem in trpljenjem. Petkrat so ga zaprli po pet dni v podzemsko klet ob samem kruhu in vodi, dokler mu niso popolnoma izčrpali zdravja. Ko so zvedeli, da mora 20. januarja k vojakom, so ga teden prej izpustili in milostno poslali domov, češ da še enkrat pozdravi starše.

Tako je tudi bilo. Poslali so ga v Palermo na Siciliji, kjer je po kratkem času podlegel. Nekaj dni pred smrtjo so nas z brzojavko obvestili, naj ga pridemo obi-

skat. Čeprav niso povedali zakaj, smo takoj računali na njegovo slabo zdravstveno stanje. Našli smo ga v bolnišnici vsega zaprepadenega in zmešanega brez vsakega upanja na rešitev. In tako se je tudi zgodilo. 8. marca 1941 je v našem naročju izdihnil svojo neomadeževano dušo in končal svojo trnjevo pot in se tako rešil fašističnega jarma. Naša trnjeva pot pa se je nadaljevala.

Ker smo ga zelo ljubili, smo ga želeli pokopati v rojstni vasi, da bi ga imeli v bližini vsaj mrtvega, če ne živega. Pozanimali smo se na komandi bolnišnice, odgovorili so nam, da je to možno, a da se moramo obrniti na komando njegovega regimenta, kjer so nam vljudno obljubili, da bo stroške za železniški prevoz njegovih posmrtnih ostankov in pogreb vrnila država ter da nam pritiče še penzija po njem. Rekli so nam tudi, naj takoj po pogrebu predložimo prošnjo z računi na vojno ministrstvo.

V Palermu smo uredili vse potrebno z obljubo, da jim kakor hitro pridemo domov telegrafsko pošljemo denar. Ker smo bili siromaki, smo se doma obrnili do dobrih ljudi, ki so nam takoj šli

na roko s kratkoročnimi majhnimi posojili, ko so zvedeli, za kaj gre. Nabrali smo skupaj okoli 10.000 lir in jih poslali kot dogovorjeno v Palermo.

Sin je umrl 8. marca 1941, njegovi ostanki pa so prispeli domov šele 22. marca. Istega dne je bil tudi pokop, ali na žalost, namesto da bi ga spremljala mladina, ki je zbrala veliko cvetja in vencev s trakovi v slovenskih napisih, z udeležbo godbe in pevskega zbora, je bilo takole: vse je bilo prepovedano in trakovi potrgani. Pred začetkom pogreba je prispel v vas avtobus s kvesturini, nekaj se jih je razpršilo sem in tja po vasi, ostali pa so šli s sprevedom do pokopališča. V strahu so se pogrebci iz bližnjih vasi potihoma umaknili na domove, ostali smo le prestrašeni svojci, nekaj domačinov in mladine. Tako je bilo, da ni mogoče opisati prizora.

Namesto obljubljenega denarja nam je država po vseh prošnjah po enem letu poslala le 500 lir kot prispevek za pogrebne stroške. Po našem ljubljenelem pogubljenem sinu nam je ostalo le breme dolga do onih, ki so nam pomagali.

To je en cvet dvatisočletne rimske in italijanske fašistične kulture. ■



- Evropa nas bo rešila... čutim to...
- Tudi jaz tako čutim, toda tam zadaj, spodaj...



# A COLORO CHE VERRANNO

a cura di Gianluca Paciucci e Casa della poesia (Baronissi-SA)

**Q**uesto terzo appuntamento con la poesia politica propone testi di Etel Adnan, nata nel 1925 in Libano e portata dalla vita lontano dalle origini: da Oriente a Occidente, per sfuggire alla furia di terre incantevoli e maledette (il Libano, la Siria). Adnan pratica diverse arti (pittura, letteratura) e si confronta con i fantasmi del grande Novecento. In questo testo, di cui proponiamo la prima sezione, il fantasma è quello della rivoluzione incarnata nel suo poeta sommo, Majakovsky, suicida per troppo amore (amore del mondo nuovo che non riuscì a entrare nelle porte strette dello stalinismo). Una poesia di Resistenza contro la palude che tutto riassorbe, contro il secondo giorno della rivoluzione che è come la poesia per Valéry: il primo verso te lo danno gli dèi, ma il secondo è interamente tuo. Da qui inizia la costruzione originale del poema, così come quella del mondo nuovo: ma è questo secondo verso che spesso non riesce, come il secondo giorno della rivoluzione dopo la presa del potere. È questo secondo tempo che molte e molti di noi ancora cercano oltre il lampo di Majakovsky, oltre un potere non troppo dissimile da quello appena abbattuto. Più terribile di tutti è però quel mondo che, nei versi di Adnan, continua a sanguinare ma senza rivoluzione, senza "alcun cambiamento, alcuna speranza, / in vista".

**Etel Adnan è nata a Beirut, Libano, nel 1925, da padre siriano musulmano e madre greca cristiana. "Beirut e Damasco" ha detto in una intervista, "paesaggi della mia infanzia, rappresentavano due poli, due culture, due mondi diversi, ed io li amavo entrambi". Nel 1976 lasciò definitivamente il Libano. Vive oggi tra Parigi e Sausalito, California.** Nei venti anni seguiti



alla pubblicazione del suo primo volume di poesie, *Monshots* (Beirut 1966), Adnan ha pubblicato libri in inglese e francese di cui due in prosa: *Sitt Marie Rose* (Parigi 1978) e nel 1986 *Journey to Mount Tamalpais* (Sausalito 1986). Le sue principali raccolte di poesie sono *Pablo Neruda is a Banana Tree* (Lisbona 1982), *From A to Z* (Sausalito 1982) e *There* (1997). In Italia ha pubblicato per Multimedia Edizioni *Viaggio al Monte Tamalpais*, la breve ma intensa biografia *Crescere per essere scrittrice in Libano* e, nel 2010, *Nel cuore del cuore di un altro paese*. È considerata una delle più importanti scrittrici della diaspora araba.

## MAJAKOVSKY

di Etel Adnan

**Majakovsky, dove sei?**

**Potrei venire a prenderti  
alla stazione,**

**potremmo parlare del tempo  
sulla strada del ritorno,**

**e se verrai in autobus  
potrò aspettarti  
al capolinea**

**e nel caso tu trovassi abbastanza danaro  
da venire in aereo,**

**mi alzerei presto e ti  
aspetterei.**

**Non dirmi caro Vladimir  
che hai perso il mio indirizzo**

**e che non verrai,  
né domani, né mai,**

**io continuerò ad aspettarti  
perché ci sentiamo tristi**

**qui, e altrove, in Europa  
o in California.**

**Sappiamo tutti che  
la tua rivoluzione fu sanguinosa**

**ma ora il mondo sanguina  
e non c'è alcun cambiamento, alcuna speranza,  
in vista.**

**Sei sotto i nostri piedi, Majakovsky  
nel caso le tue ossa si siano tenute ancora insieme,**

**malgrado gli anni,**

**lascia che ti informi che  
i poeti stanno lasciando le loro camere,  
a centinaia,**

**in cerca di te, in ogni  
treno, aereo e automobile,**

**e, di notte, nei porti.**

(..)

(traduzione di Raffaella Marzano)



# ZA TISTE, KI BODO PRIŠLI

ureja Gianluca Paciucci v sodelovanju z Domom poezije iz Baronissije (SA)

**T**o tretje snidenje s politično poezijo ponuja tekste Etel Adnanove, ki se je rodila leta 1925 v Libanonu in ki so jo življenjske razmere ponesle daleč od doma: z Vzhoda na Zahod, da bi ubežala sili očarljivih in prekletih dežel (Libanona, Sirije). Adnan goji različne umetnosti (slikarstvo, književnost) in se sooča s prikaznimi velikega XX. stoletja. V tekstu, katerega tu predstavljamo prvo sekcijo, je prikazen revolucija, poosebljena v njenem največjem pesniku, Majakovskemu, ki je naredil samomor zaradi prevelike ljubezni (ljubezni do novega sveta, ki mu ni uspelo stopiti skozi tesna vrata stalinizma). Poezija odpornišva nasproti močvirju, ki vse pogoltno, nasproti drugemu dnevu revolucije, ki je kot pesem za Valèryja: prvi verz ti poklonijo bogovi, drugi pa je povsem tvoj. Tu se začenja izvirna konstrukcija pesnitve, tako kot konstrukcija novega sveta: a je ta drugi verz, ki često ne uspe kot ne uspe drugi dan revolucije po prevzemu oblasti. To je drugi polčas, ki ga mnoge in mnogi izmed nas še iščejo preko prebliska Majakovskega, preko neke oblasti, ki ni preveč drugačna od tiste, ki je bila komaj porušena. Najbolj grozen od vseh pa je tisti svet, ki v Adnaninih verzih še naprej krvavi, vendar nobene revolucije in "nobene spremembe, nobenega upanja ni na obzorju".

## Etel Adnan

se je rodila v Bejrutu, v Libanonu leta 1925. Oče je bil sirski musliman, mati pa grška kristjanka. "Bejrut in Damask, kraja mojega otroštva" je povedala v nekem intervjuju, "sta predstavljala dva tečaja, dve kulturi, dva različna svetova in ljubila sem oba". Leta 1976 je dokončno zapustila Libanon.

Danes živi med Parizom in Sausalitom v Kaliforniji. V dvajsetih letih od publikacije njene prve zbirke poezij Moonshots (Bejrut 1966) je Adnanova objavila knjige v angleščini in francoščini in med njimi dve v prozi: Sitt Marie Rose (Pariz 1978) in leta 1986 Journey to Mount Tamalpais (Sausalito 1986). Njene glavne pesniške zbirke so Pablo Neruda is a Banana Tree (Lizbona 1982), From A to Z (Sausalito 1982) in There (1997). V Italiji je za Založbo Multimedia napisala Viaggio al Monte Tamalpais, kratko a intenzivno biografijo Crescere per essere scrittrice in Libano in leta 2010 Nel cuore del cuore di un altro paese. Smatrajo jo za eno najpomembnejših književnic arabske diaspore.



## MAJAKOVSKY

Etel Adnan

Majakovskij, kje si?

Lahko bi te prišel ponj  
na postajo,

lahko bi se pogovarjala o času  
nazaj grede

in če boš prišel z avtobusom,  
te bom lahko čakal  
na končni postaji

in v primeru, da bi imel dovolj denarja  
za letalski polet,

bi vstal zgodaj in bi te  
čakal.

Ne reci mi, dragi Vladimir,  
da si izgubil moj naslov

in da ne boš prišel  
ne jutri ne nikoli,

jaz te bom še naprej čakal,  
ker smo žalostni,

tukaj in drugod, v Evropi  
ali v Kaliforniji.

Vemo vsi,  
da je bila tvoja revolucija krvava,

a svet zdaj krvavi  
in nobene spremembe, nobenega upanja  
ni na obzorju.

Pod našimi nogami ležiš, Majakovskij,  
v primeru, da se tvoje kosti še držijo skupaj,  
kljub starosti,

dopusti, da ti sporočim,  
da pesniki zapuščajo svoje sobe,  
množično,

iščejo te na vsakem  
vlakcu, letalu in avtomobilu

in ponoči, po pristaniščih.

(...)

(prevod Boris Pangerc)



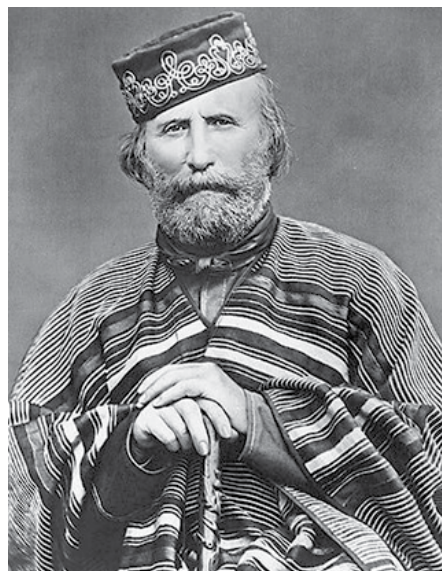
# Per un dizionario partigiano italiano-sloveno (XXII)

Marta Ivašič

## I nomi delle unità partigiane – seconda parte.

Le unità partigiane italiane riflettono, anche nei nomi, il quadro variegato del movimento partigiano italiano. Emerge il forte richiamo al Risorgimento, anche con sottolineature diverse. I nomi dei luoghi a volte indicano il legame con una città, con un territorio, a volte la provenienza dei combattenti. Molti sono i nomi di antifascisti e dei compagni caduti. A volte le formazioni militari assumono il proprio nome in modo informale. A volte sono conosciute con il nome del proprio comandante.

### Brigate Garibaldi.



Giuseppe Garibaldi

Sono le formazioni che su iniziativa del Partito Comunista Italiano operarono nel Nord Italia e in alcune zone limitrofe. Portò il nome di Garibaldi anche la divisione partigiana italiana che nel dicembre 1943 sorse in Montenegro. Era formata da militari volontari che provenivano

dalle unità dell'esercito italiano di occupazione, travolto dagli avvenimenti all'indomani dell'8 settembre. Nella guerra civile spagnola portò il nome di Garibaldi una delle formazioni italiane dei volontari repubblicani.

Giuseppe Garibaldi, nato a Nizza nel 1807, morto all'isola di Caprera nel 1882, figura leggendaria, è ricordato come l'eroe dei due mondi. Nelle guerre di indipendenza italiane fu il comandante militare dei volontari che da lui presero il nome di garibaldini. Fu vicino all'indirizzo dato al Risorgimento Italiano da Giuseppe Mazzini.

### Brigate Osoppo.

Sono le brigate partigiane friulane di ispirazione cattolica. Nel 1944, durante i mesi della Repubblica partigiana della Carnia, costituirono un comando unificato con la Brigata Garibaldi-Natisone. Nell'inverno 1944-1945 i contrasti crebbero. Essi prevalsero tra molte ragioni e soprattutto per l'atteggiamento profondamente diverso nei confronti del movimento partigiano sloveno che seguendo il programma della propria unità nazionale operava in parte sullo stesso territorio.

Osoppo, località friulana del gemonese, si trova nell'alta pianura, a 30 km a nord della città di Udine. Nel 1848, durante la prima guerra italiana d'indipendenza, si oppose strenuamente all'avanzata dell'esercito imperiale austriaco, difendendo così la Repubblica di Venezia nata dai moti rivoluzionari di quell'anno.

### Battaglione Zol.

All'indomani dell'8 settembre 1943 sorse una formazione partigiana italiana, guidata da Giovanni Zol che, riallacciati i contatti con il dirigente comunista Natale Kolarič, ne fu l'organizzatore e fino alla propria morte, il 7 novembre 1943, il comandante. Il battaglione operava nell'Istria settentrionale. Nei primi mesi del 1944 si acuirono le tensioni con i comandanti del distaccamento partigiano sloveno istriano, Istrski odred che considerava il battaglione come parte del proprio assetto militare. In un susseguirsi di fatti e decisioni, il battaglione ebbe il suo tragico epilogo tra febbraio e marzo 1944.

Giovanni Zol, nato nel 1908 a Fiume Veneto nel pordenonese, operaio alla ferriera di Trieste, giovane comunista, fu arrestato nel 1936 e condannato al confino. Nel 1941 fece ritorno a Trieste. Nuovamente arrestato nel febbraio del 1943, fu rinchiuso al carcere del Coroneo. Liberato all'8 settembre, divenne partigiano e organizzò una formazione partigiana italiana. Cadde colpito a morte, il 7 novembre 1943, nei pressi del villaggio croato di Male Mune nell'Istria nordorientale, in uno scontro con i tedeschi. Il suo battaglione partigiano ne prese il nome, forse solo informalmente.

### Battaglione Alma Vivoda.

Fu il battaglione muggesano. La cerimonia della sua fondazione, presenti rappresentanti dei partiti comunisti italiano e sloveno, si svolse nel maggio

# Za slovensko-italijanski partizanski slovar (XXII.)

Marta Ivašič

## Poimenovanja partizanskih enot – drugi del.

Italijanske partizanske enote odražajo tudi v svojih imenih raznolikost italijanskega partizanskega gibanja. Izstopa močno sklicevanje na italijanski Risorgimento, tudi z različnimi poudarki. Krajevna imena včasih povedo o navezanosti na posamezna mesta in ozemlja, včasih o izvoru borcev. Pogosta so to imena antifašistov in padlih tovarišev. Včasih enote nosijo neformalno svoje ime. Včasih so bile znane po svojih poveljnikih.

### Brigade Garibaldi.

To so enote, ki so na pobudo italijanske komunistične partije delovale v Severni Italiji in nekaterih bližnjih območjih. Ime Garibaldi je nosila tudi italijanska partizanska divizija, ki je nastala decembra 1943 v Črni Gori. Sestavljali so jo vojaki prostovoljci, ki so prihajali iz enot italijanske okupacijske vojske, ki je v dogodkih po 8. septembru razpadla. V španski državljanski vojni je ime Garibaldi nosila ena od italijanskih enot republikanskih prostovoljcev.

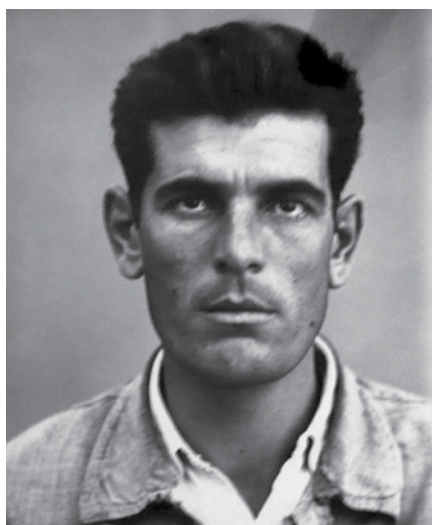
Giuseppe Garibaldi se je rodil v Nizzi leta 1807, umrl je na otoku Caprera leta 1882. Legendarni lik, znan tudi po vzdevku – heroj dveh svetov, je bil poveljnik prostovoljcev v vojnah za italijansko neodvisnost, ki so po njem dobili ime – garibaldini. Bila mu je blizu smer, ki jo je italijanskemu prerodu dal Giuseppe Mazzini.

### Brigade Osoppo.

To so furlanske partizanske brigade katoliške smeri. Leta 1944 so med partizansko republiko Karnije imele skupno poveljstvo z brigado Garibaldi-Natisone. V zimi 1944-1945 so nasprotja iz različnih razlogov naraščala in nato prevladala, predvsem zaradi zelo različnega odnosa do slovenskega partizanskega gibanja, ki je po svojem programu narodnega zedinjenja delovalo deloma tudi na istem ozemlju.

Osoppo je furlanski kraj na Huminskem, leži v ravnini, 30 km severno od Vidna. V letu 1848 je med prvo vojno za neodvisnost Italije vztrajno kljuboval avstrijski cesarski vojski in tako branil Beneško Republiko, ki je nastala v tistem revolucionarnem letu.

### Bataljon Zol.



Giovanni Zol

Po 8. septembru 1943 je nastala italijanska partizanska enota, ki jo je vodil Giovanni Zol. Ko je ponovno vzpostavil stike

z Natalejem Kolaričem, je bil Zol njen organizator in do svoje smrti, 7. novembra 1943 njen komandant. Bataljon je deloval v severni Istri. V prvih mesecih leta 1944 so napetosti s poveljstvom slovenskega partizanskega Istrskega odreda narasle, saj je slednji obravnaval bataljon kot enoto lastnega vojaškega sestava. V zaporedju dogodkov in odločitev je bataljon doživel svoj tragični epilog med februarjem in marcem 1944.

Giovanni Zol se je rodil v kraju Fiume Veneto pri Pordenonu leta 1908. Delavec tržaške železarne, mlad komunist, je bil leta 1936 aretiran in konfiniran. Leta 1941 se je vrnil v Trst. Februarja 1943 je bil ponovno aretiran in zaprt v koronejskem zaporu. Ob 8. septembru je bil osvobojen, stopil je v partizane in organiziral italijansko partizansko enoto. V spopadu z nemškimi četami je bil 7. novembra 1943 smrtno zadet v bližini vasi Male Mune v severovzhodni Istri. Njegov partizanski bataljon je prevzel po njem ime, morda le neformalno.

### Bataljon Alma Vivoda.

Bil je miljski bataljon. Ustanovljen je bil v maju 1944 v bližini gradu Socerb. Ustanovnemu obredu sta prisostvovala zastopnik italijanske in slovenske komunistične partije. Sestavljali so ga po večini borci italijanskega jezika. Deloval je v Istri kot avtonomna enota Brigad Garibaldi, ki jim je politično pripadal. Ker je deloval na operativnem območju Istrskega odreda kot dela slovenske in jugoslovanske narodno-osvobodilne vojske, mu

1944 nei pressi del castello So-cerb, San Servolo. Composto per la maggior parte da combattenti di lingua italiana, operò in Istria come formazione autonoma delle Brigate Garibaldi, alle quali faceva capo politicamente. Operando nella zona operativa dell'Istrski odred, il distacco-mento istriano dell'Esercito di liberazione nazionale sloveno e jugoslavo, vi fu militarmente sottoposto. Nell'autunno 1944, durante la grande offensiva tedesca in Istria, il battaglione

subì gravi perdite e dal novem-bre 1944 non operò più.

Alma Vivoda, nata a Muggia nel 1911, giovane comunista, la sua osteria Alla Tappa nella frazione di Grisa tra Muggia e il vicino villaggio di Santa Barbara – Korošci fu un centro di attività clandestina. Diresse i primi gruppi di donne antifasciste. Sposata, ebbe un figlio, Sergio. Nella seconda metà del 1942 ebbe i primi contatti con i partigiani sloveni. Cadde il 28 giugno 1943, durante un'imbo-

scata, tesagli da un carabiniere al Boschetto di Trieste, morendo poco dopo.

(continua)

**Fonte / Vir.**

La presentazione dei battaglioni Zol e Alma Vivoda è tratta dal testo dell'autrice nel libro / *Predstavitev bataljonov Zol in Alma Vivoda je povzeta po avtoričinem tekstu v knjigi: Novice z miljskega konca – Notizie da Muggia e dintorni, Milje - Muggia 2012.*

## Il nuovo libro di Karlsen e Manenti Frausin e Kolarič in una luce nuova

**I**l libro di Karlsen e Manenti, *“Si soffre ma si tace” Luigi Frausin, Natale Kolarič: comunisti e resistenti*, edito dall'IRSREC FVG, è un lavoro notevole. Finalmente le due figure vengono analizzate con documenti, anche inediti, al di fuori della memorialistica agiografica. Ne emerge dapprima il valore di dirigenti comunisti nazionali dei due e poi il loro ruolo importante nell'avvio della guerra partigiana nella Venezia Giulia e nell'Istria. Di più, grazie appunto ai documenti, attraverso il racconto della loro parabola politica, di lotta e di vita, si dimostra senza ombra di dubbio sia il ruolo importante e fondamentale dei comunisti locali nella lotta di liberazione dal nazifascismo sia, per contraltare, la marginalità delle forze antifasciste non comuniste, refrattarie alla collaborazione con la resistenza jugoslava perché ancora legate “alle vecchie retoriche dell'irredentismo, incentrate sull'opposizione binaria tra “civiltà-modernità” italiana e “barbarie-arretratezza” slava. Per contro, Frausin e Kolarič, e con loro il PCI triestino, non riuscirono a coniugare prima la visione della lotta partigiana ipotizzata dal PCI operai-stica e legata agli scioperi nelle fabbriche come motori dell'insurrezione con quella più militare di stampo jugoslavo e poi la necessaria unità di azione italo-slava, con l'auspicio di spostare le rivendicazioni territoriali a guerra finita, con

l'attendismo del CLN triestino che propugnava (come poi in realtà farà) l'attesa e l'insurrezione all'ultimo minuto, con i nazifascisti già sconfitti.

Sempre grazie ai documenti consultati, sia inediti che riletti e ristudiati nella loro integrità, viene smontata la tesi, riportata anche nelle motivazioni delle loro due medaglie d'oro, della “delazione slava” intesa come voluta azione dei comunisti jugoslavi per liberarsi di chi, pur comunista, non appoggiava l'annessione di Trieste alla nuova Jugoslavia, indicandone invece i colpevoli nei collaborazionisti cetnici. Ma la tesi del tradimento e del doppio gioco dei partigiani comunisti jugoslavi fu utilizzata anche dagli eredi dell'attendista CLN triestino per assicurare al proprio schieramento combattenti veri, come furono appunto Frausin e Kolarič, dei quali evidentemente difettavano. Senza scordare che i due comunisti muggesani divennero, loro malgrado, protagonisti della fratricida lotta tra cominformisti e titoisti, tra *vidaliani* e *babiciani*, che, di fatto, limitò fortemente le possibilità dei comunisti locali di essere protagonisti del/nel dopoguerra così come lo furono nella lotta partigiana.

Fabio Vallon





je bil vojaško podrejen. V jeseni 1944 je imel bataljon med veliko nemško ofenzivo v Istri hude izgube in od novembra 1944 ni več deloval.

Alma Vivoda se je rodila v Miljah leta 1911. Mlada komunistka, njena gostilna Alla Tappa pri Griži, med Miljami in zaselkom Korošci – Sveta Barbara, je bila postojanka ilegalnega delovanja. Organizirala in vodila je prve skupine antifašističnih žena. Bila je poročena in imela sina Sergia. V drugi polovici leta 1942 je na-



Alma Vivoda

vezala prve stike s slovenskimi partizani. Pri Bošketu v Trstu je 28. junija 1943 padla pod streli orožnika in kmalu za tem umrla.

(se nadaljuje)

*"Il significato della lotta, il significato vero, totale, al di là dei vari significati ufficiali è una spinta di riscatto umano, elementare, anonimo, da tutte le nostre umiliazioni".*

*Smisel boja, pravi, celosten smisel, mimo raznih uradnih pomenov, je sunek za človeški, elementarni, anonimni odkup vseh naših ponižanj.*

*Italo Salvino*

## Ob izidu knjige Karlsena in Manentija Frausin in Kolarič v novi luči

**K**njiga Karlsena in Manentija *"Trpljenje v tišini"* Luigi Frausin, Natale Kolarič: *komunista in odpornika*, ki jo je izdal Deželni inštitut IR-SREC, je pomembno delo. Končno sta bila oba lika mimo memorialističnega poveličevanja obdelana z dokumenti, nekaterimi še neobjavljenimi. Najprej pride do izraza pomen, ki sta ga imela kot komunistična voditelja, ob tem pa njuna vloga pri sprožanju partizanskega boja v Julijski krajini in Istri. Po zaslugi dokumentov in po orisu njunega političnega udejstvovanja, boja in življenja se brez vsakršnega dvoma izrisuje tako bistvena vloga krajevnih komunistov v osvobodilnem boju proti nacifašizmu, kot po drugi strani obrobnost nekomunističnih antifašističnih sil, ki so se izkazale dokaj neodzivne za sodelovanje z jugoslovanskim odporištvom, ker so bile še vezane na *preživelo iredentistično retoriko, ki je slonela na dvojni opoziciji med italjsko "civilizacijo – modernostjo" in slovanskim "barbarstvom – zaostalostjo"*. Po drugi strani pa Frausinu in Kolariču, in z njima tržaški KPI, ni uspelo združevati najprej vizije partizanske borbe, kakršno si je zamišljala operaistična KPI, vezana na delavske stavke kot motorje vstaje, z bolj vojaško vizijo jugoslovanskega kova, in potem potrebe po italijansko – slovanski enotni akciji z željo po odložitvi teritorialnih zahtev po končani vojni ter s politiko čakanja tržaškega CLN,

ki se je zavzemal za mirovanje (kot je v resnici tudi storil) in za vstajo v zadnji minuti, ko so bili nacifašisti že premagani.

Po zaslugi še pregledanih dokumentov, tako neobjavljenih kot v celoti na novo preučenih, je bila ovržena teza, omenjena tudi v motivaciji za njuni dve zlati kolajni, o "slovanski ovadbi", ki naj bi bila zamišljena kot hotena akcija jugoslovanskih komunistov, da bi se osvobodili tistih, čeprav komunistov, ki niso podpirali priključitve Trsta novi Jugoslaviji. Ti dokumenti nasprotno potrjujejo, da so bili krivci četniški kolaboracionisti. Sicer pa so tezo o izdaji in dvojni igri jugoslovanskih komunističnih partizanov uporabili tudi dediči tržaškega atendističnega CLN, da bi vključili v svoje vrste prave borce, kakršna sta bila Frausin in Kolarič in kakršni so jim manjkali. Pri tem ne smemo pozabiti, da sta postala miljska komunista, njunim nazorom navkljub, protagonista bratomorne bitke med kominformisti in titoisti, med vidalijevci in babičani, ki je dejansko omejevala možnosti krajevnih komunistov, da bi bili protagonisti po vojni, kot so bili med partizansko borbo.

Fabio Vallon

# Bosnia ed Erzegovina dopo Dayton

Gianluca Paciucci

**S**ono usciti nell'anno passato due importanti libri che ci riportano nel cuore dei Balcani, in Bosnia ed Erzegovina, e a Sarajevo, in particolare, uno dei cuori dell'Europa. Innanzitutto una raccolta di saggi, a cura di **Luca Leone e Silvio Ziliotto**, *Dayton, 1995. La fine della guerra in Bosnia Erzegovina, l'inizio di un nuovo caos*, Infinito, pp. 189. A 25 anni dalla pace firmata a Dayton in Ohio (vedi qui l'articolo di Melita Richter) molti autori e autrici riflettono su cosa sia stata quella pace e a cosa abbia portato. Il giudizio è pressoché unanime: da un lato ha fermato una guerra sanguinosa -non "guerra civile" ma "guerra d'aggressione"- e ha permesso di fermare l'atroce assedio di Sarajevo durato 1.445 giorni e costato migliaia di vittime; dall'altro ha certificato le conquiste militari ottenute sul campo dando luogo a quel paradosso che è l'attuale BiH, "uno Stato permanentemente destinato all'infelicità", secondo Stjepan Kljuić. Uno Stato diviso in due (Federazione croato-musulmana e Republika Srpska) più un distretto autonomo (Brčko), miriadi di ministeri e di istituzioni; senza un apparato produttivo (mentre la Bosnia jugoslava aveva più del 40% dell'industria pesante dell'intero Paese); con disoccupazione alle stelle e un'emigrazione continua che dissangua il Paese delle sue migliori intelligenze; ora attraversato da altre crisi strutturali (la "rotta balcanica" dei profughi, che passa da Tuzla-Sarajevo-Bihać, e la pandemia stanno creando ulteriori difficoltà a un Pa-

ese già in ginocchio): quale futuro per questa terra? Nei vari saggi che si susseguono leggiamo gridi d'allarme (strazianti quelli di Tamara Cvetković e di Kanita Fočak, ampio e articolato quello di Mirko Pejanović -intervento centrale, a nostro parere, di tutto il volume-, tagliente quello di Ivan Lovrenović) e qualche speranza: la fiducia nelle capacità del popolo bosniaco, nelle parole di Jakob Finci ("ora tocca a noi"); e quella nell'ingresso del Paese nella NATO e nell'UE nel testo di Jovan Divjak. Ma entrambe queste soluzioni sono lontanissime: e poi, ci sembra legittimo chiedere, siamo proprio sicuri che venir integrati in un'organizzazione militare palesemente aggressiva come la NATO possa rappresentare una soluzione? E quali ulteriori sacrifici occorrerebbero per essere accolti nella traballante Unione Europea? La grande umanità di Divjak, del generale Divjak (eroe della difesa di Sarajevo), si aggrappa a queste due speranze. Ma forse altrove sono le vere vie d'uscita: in una società civile che comincia a rialzare la testa persino a livello elettorale (le amministrative del 15 novembre hanno visto la sconfitta, a Sarajevo come a Banja Luka, dei partiti nazionalisti); e in un mondo del lavoro e della cultura resistenti a un presente di fanatismo e di ladrocinio.

Il secondo libro è un testo fotografico di **Luigi Ottani**, *Shooting in Sarajevo*, Bottega Errante Edizioni, pp. 127 (a cura di **Roberta Biagiarelli** con saggi, tra gli altri, di **Azra Nuhefendić**,

**Gigi Riva e Mario Boccia**). Ottani ha puntato il suo obiettivo di fotografo sulle cittadine e i cittadini di Sarajevo come, nemmeno trent'anni fa, hanno fatto i cecchini serbo-bosniaci: ha inquadrato obiettivi civili, donne e uomini, incroci di strade, l'insegna di un quotidiano (Oslobođenje/Liberazione, in ricordo di quella del 6 aprile del 1945) ed altro per sentirsi, e farci sentire, il punto di vista dello sniper. "Voltare il cannocchiale" intitola il suo intervento Gigi Riva: "...Ottani ha voltato il cannocchiale, usando l'obiettivo della sua macchina fotografica. Che lo abbia fatto a lustrì di distanza da quegli anni intrisi di sangue assume il significato di un monito perenne: non siamo mai al riparo della nostra normalità. Che in un attimo può essere sconvolta da un rovesciamento della storia..." Chi può sparare su obiettivi inconsapevoli e innocenti? "...un cacciatore di cervi e ora di esseri umani, un padre di famiglia che chiedeva la pietà che non aveva avuto, una olimpionica rumena di tiro al piattello...", con tariffario. Potentissimo il contributo di Azra Nuhefendić: "...Forse la cosa più dolorosa, la più dura, fu imparare a non accorrere subito in aiuto di chi veniva colpito. I cecchini giocavano con noi. La prima vittima veniva 'solo' ferita, apposta: gli serviva come esca..." Ma sconvolgente, più ancora della ferocia, è l'irriducibile bellezza di Sarajevo che emerge da ogni scatto, l'irriducibile sua civiltà. Da qui, da qui rinascerà la vita di quel Paese di rapporti umani vertiginosi e che durano vite. Da qui rinascerà l'Europa. ■

# Bosna in Hercegovina po Daytonu

Gianluca Paciucci

V preteklem letu sta izšli dve knjigi, ki nas popeljeta v osrčje Balkana, v Bosno in Hercegovino oz. v Sarajevo, ki predstavlja eno od src Evrope. Prva je zbirka esejev, ki sta jih uredila Luca Leone in Silvio Ziliotto. *Dayton.1995. Konec vojne v Bosni in Hercegovini, začetek nove zmede, Infinito*, str. 189 strani. 25 let od podpisa mirovnega sporazuma v Daytonu v Ohio se mnogi avtorji in avtorice sprašujejo, kaj je predstavljal tisti mir in do česa je privedel. Mnenje je skoraj soglasno: po eni strani je zaustavil krvavo vojno – ki ni bila "državljanska", temveč "agresijska vojna" - in omogočil zaustavitev strašnega obleganja Sarajeva, ki je trajalo 1.445 dni ter zahtevalo tisoče žrtev; po drugi strani je potrdil vojaške, na bojnem polju dosežene pridobitve, kar je privedlo do paradoksa, ki ga predstavlja sedanja BiH, "država, ki ji je usojeno, da bo večno nesrečna", kot meni Stjepan Kljuić. Država, ki je razdeljena na dva dela (Hrvaško-muslimansko federacijo in Republiko Srbsko) in ima povrh še eno avtonomno okrožje (Brčko), nebroj ministrstev in ustanov; ki je brez proizvodnega aparata (medtem ko je bilo v jugoslovanski Bosni koncentrirane več kot 40% težke industrije); država z neverjetno brezposelnostjo ter z emigracijo, ki kar naprej odjeda najbolj bistroumne kadre; država, ki jo sedaj pestijo še druge strukturalne krize ("balkanska pot" beguncev, ki vodi skozi Tuzlo-Sarajevo-Bihać, ter pandemija ustvarjata še dodatne težave državi, ki je že na kolenih): kakšna bodočnost

se ji lahko obeta? V raznih esejih, ki si sledijo, se oglašajo alarmni klici (boleči Tamare Cvetković in Kanite Fočak, širok in razčlenjen Mirka Pejanovića – po našem mnenju osrednji poseg v knjigi – oster Ivana Lovrenovića) in kakšno upanje: v besedah Jakoba Fincija ("sedaj smo mi na vrsti") je čutiti vero v zmožnosti bosanskega naroda; tekst Jovana Divjaka pa govori o pristopu države v NATO in EU. Toda ti dve možnosti sta še zelo daleč: sicer pa se ob tem lahko vprašamo, če integracija v vojaško organizacijo, kakršna je NATO, ki je očitno agresivna, predstavlja res neko rešitev. Kakšne dodatne žrtve pa bi bile šele potrebne za vstop v majavo Evropsko unijo? Velika humanost Divjaka, generala Divjaka (heroja med obrambo Sarajeva) se oklepa teh dveh upanj. Toda pravi izhodi so verjetno drugje: in sicer v civilni družbi, ki začenja dvigovati glavo celo na volilni ravni (na upravnih volitvah 15. novembra so bile nacionalistične stranke poražene tako v Sarajevu kot Banji Luki), ter v neki stvarnosti dela in kulture, ki se upira sedanjemu fanatizmu in ropanju.

Druga knjiga je fotografsko delo Luigija Ottanija, *Shooting in Sarajevo*, Založba Bottega Errante, 127 strani (uredila Roberta Biagiarelli z esei Azre Nuhefendić, Gigija Rive, Maria Boccie in drugih). Ottani je usmeril svoj fotografski objektiv v sarajevske meščanke in meščane, kot so svojčas, pred skoraj 30 leti, vanje usmerili orožje srbsko-bosanski ostrostrelci: kadriral je civilne objekte, ženske in moške, ce-

stna križišča, izvesek dnevnika (Oslobođenje, v spomin na tistega iz 6. aprila 1945) in drugo, da bi zaznal gledišče sniperja in ga posredoval tudi nam. Gigi Riva je svojemu posegu dal naslov "Obrniti daljnogled": "...Ottani je obrnil daljnogled s tem, da je uporabil objektiv svojega fotoaparata. Da je to storil petletja po tistih krvavih dogodkih, ima pomen večnega svarila: nikoli nismo v varnem objemu svoje normalnosti, ki jo lahko v trenutku pretrese preobrat zgodovine..." Kdo lahko strelja na nezavedne in nedolžne tarče? "...lovec na jelene in sedaj na človeška bitja, družinski oče, ki je prosil usmiljenja, a mu ni bilo dano, romunska olimpijka v streljanju na goloba...", s cenikom. Nadvse učinkovito je pisanje Azre Nuhefendić: "...Morda je bilo najbolj boleče, najbolj težko, ko si se navadil, da ne smeš takoj priskočiti na pomoč nekomu, ki so ga pravkar zadeli. Ostrostrelci so se poigrali z nami. Prvo žrtev so nalašč "samo" ranili: služila jim je za vabo..." Toda bolj kot sama krutost je pretresljiva neupogljiva lepota Sarajeva, ki se kaže na vsakem posnetku, njegova neupogljiva civilnost. Od tu se bo začel prepoved življenja države in vrtoglavih ter trajajočih človeških odnosov. Od tu se bo začel prepoved Evrope. ■



# Nel 2020 ci hanno lasciato Non li dimenticheremo

## **CUNJA ved. ŠTRANJ IRMA**

– Pola, 21.12.1920

– Dolina, 27.01.2020

Attivista attiva e coraggiosa: portava ai partigiani posta, medicinali, generi alimentari e a Dolina faceva la sentinella con gli altri attivisti. Ma il 2 febbraio 1945, tradita da una paesana, Irma venne arrestata, trasportata dapprima al Coroneo, poi al bunker sotterraneo al comando delle SS di Piazza Oberdan, dove passò 21 terribili giorni. Fu liberata dai partigiani il 28 o il 29 aprile 1945.

\*\*\*

## **COVACICH GIUSEPPE**

– Trieste, 20.06.1925

– 28.01.2020

Arrestato, assieme ai genitori e alla sorella, dall'Ispettorato della polizia fascista nella notte tra il 1° e il 2 marzo 1944, il 13 giugno venne deportato a Dachau. Qui ha inizio la via crucis del deportato matricola 18932: campo di concentramento di Leonberg al lavoro in una fabbrica di aerei "Messerschmitt", poi Kaufering e Landau. Dopo il 25 o 26 aprile, quando le SS iniziarono il trasferimento di circa 3000 prigionieri verso destinazione ignota, Covacich venne nuovamente catturato e imprigionato ad Ebensee. Vi rimase fino all'arrivo degli americani, il 6 maggio.

\*\*\*

## **BLAŽINA ALEKSANDER - SANDI**

– Trieste, 29.12.1926

– Capodistria, 30.01.2020

Era ancora studente quando i tedeschi impiccarono suo padre

con altri antifascisti, nell'aprile del 1944, in Via Ghega a Trieste. Sandi fu arrestato e deportato con sua zia in un campo di lavoro presso Salzburg. Dopo la Liberazione ambedue fecero ritorno a casa camminando per regioni montane accanto a colonne di soldati tedeschi in fuga.

\*\*\*

## **SIGNORACCI CRISTOFORO - NINO**

– Urbania (Pesaro), 22.07.1926

– Trieste, 01.03.2020

Combattente nelle Brigate del IX Korpus: Bazoviška e Kosovel, dal 1 agosto 1944 con il Beneški vojni odred (Distaccamento militare nella Slavia veneta) nel territorio del Goriziano e nella Benečija (Slavia veneta) fino alla Liberazione. Sino alla fine dei suoi giorni attivo nell'ANPI di Opicina.

\*\*\*

## **KOŠUTA DRAGO**

– Trieste, 16.10.1926

– 18.03.2020

In Abruzzo, vicino a L'Aquila, nei Battaglioni speciali fino all'8 settembre 1943. Ritornato a casa si arruolò nelle formazioni partigiane slovene e combattè nella Slavia veneta, nelle "Polhograjske dolomiti", nella Selva del Tarnovo e nella zona del Vipacco. Da combattente del battaglione d'assalto della XXXI Divisione dell'EPLJ partecipò alla liberazione di Trieste.

\*\*\*

## **MILIČ ALOJZ**

– Repen, 09.01.1919

– 05.03.2020

Reclutato nel 1939 nell'esercito italiano venne imbarcato per l'Africa e da gennaio 1941 fino al 15 maggio 1943, quando fu fatto prigioniero dagli inglesi in Algeria, rimase su quel fronte. Dopo un anno di prigionia con quasi tutti gli altri 1500 compagni sloveni giunse a Gravina e partì per Vis con le Brigate d'oltremare. Le battaglie più difficili sono state quelle di Mostar e Knin. Continuò poi a combattere in Dalmazia, fino ad arrivare a Fiume, e dopo dure battaglie, a Basovizza e infine a Trieste.

\*\*\*

## **KRALJ LEONARD**

– Trieste, 02.11.1920

– 25.06.2020

Patriota dell'OF dal 1942. Combattente dell'EPLJ nella „Srbska udarna divizija“ (Divisione serba d'assalto) dal 06.11.1944 fino alla Liberazione.

\*\*\*

## **ERMAN vd. BOGATEC ILDE**

– Pirano, 17.10.1927

– Trieste, 30.06.2020

Dal 1944 staffetta ad Opicina, particolarmente attiva anche in situazioni molto difficili, specialmente nei giorni della Battaglia per Trieste.

\*\*\*

## **PLESNIČAR ATTILIO**

– Trieste, 20.03.1927

– 02.07.2020

Giovane operaio a Trieste, abitava in Via Vernielis - sotto Conco-nello, sin dall'8 settembre 1943

# V letu 2020 so nas zapustili Ne bomo jih pozabili

## **CUNJA vd. ŠTRANJ IRMA**

– Pula, 21.12.1920

– Dolina, 27.01.2020

Med vojno je bila Irma marljiva in pogumna partizanska aktivistka: prenašala je pošto, oblačila, zdravila, hodila na stražo. Vse do 2. februarja 1945, ko jo je domačinka izdala Nemcem. Iz koronejskega zaporu so jo premestili v SS-ovski bunker na Trgu Oberdan, kjer je preživela 21 strašnih dni. Nato so jo spet premestili v koronejski zapor, iz katerega so jo 28. ali 29. aprila 1945 rešili partizani.

\*\*\*

## **COVACICH GIUSEPPE**

– Trst, 20.06.1925

– 28.01.2020

Poveljstvo fašistične policije ga je v noči med 1. in 2. marcem 1944 s sestro in starši aretiralo in 13. junija pregnalo v Dachau. Tu se začel križev pot številke 18932: mučno delo v tovarni letal v koncentracijskem taborišču Leonberg, nato Kaufering in Landau. Po 25. ali 26. aprilu, ko je SS začela preseljevati približno 3000 zapornikov v neznano, so Covacicha spet ujeli in zaprli v Ebensee. Na tej zadnji postaji je ostal do 6. maja, do prihoda Američanov.

\*\*\*

## **BLAŽINA ALEKSANDER - SANDI**

– Trst, 29.12.1926

– Koper, 30.01.2020

Njegovega očeta Justa so esesovci aprila 1944 obesili z drugimi antifašisti v ul. Ghega. Sandi je bil takrat še srednješolec. Aretirali so ga in ga s teto poslali v delovno taborišče pri Salzburgu, kjer

sta doživela osvoboditev in se po gorskih poteh mimo bežečih nemških kolon maja 1945 vrnila domov.

\*\*\*

## **SIGNORACCI CRISTOFORO – NINO**

– Urbania (Pesaro), 22.07.1926

– Trieste, 01.03.2020

Borec Kosovelove in Bazoviške brigade IX. korpusa, nato od 1. avgusta 1944 pa do osvoboditve z Južnoprimorskim odredom na Goriškem in v Benečiji. Do smrti aktiven v openski VZPI.

\*\*\*

## **KOŠUTA DRAGO**

– Trst, 16.10.1926

– 18.03.2020

Do 8. septembra 1943 v Posebnih bataljonih v Abrucih, v bližini Aquile. Po vrnitvi domov se je Drago takoj odpravil k partizanom in se boril v Benečiji, Polhograjskih dolomitih, Trnovskem gozdu in Vipavski dolini. Kot borec udarnega bataljona XXXI. divizije JLA je dal svoj prispevek k osvoboditvi našega mesta.

\*\*\*

## **MILIČ ALOJZ**

– Repen, 09.01.1919

– 05.03.2020

Kot italijanski vojak je do kapitulacije Italije služboval v Afriki. Po enem letu angleškega ujetništva je imel končno možnost, da se pridruži partizanom, saj je 20. oktobra 1943 v Carbonari nastala prva prekomorska brigada. Alojz se je z njeno 1. tankovsko divizijo boril od Mostarja pa do Knina, Ilirske Bistrice, Sežane in Trsta, kjer je doživel osvoboditev.

\*\*\*

## **KRALJ LEONARD**

– Trebče (TS), 02.11.1920

– 25.06.2020

Aktivist OF od 1942. leta. Od 06.11.1944 do osvoboditve borec JLA v Srbski udarni diviziji.

\*\*\*

## **ERMAN vd. BOGATEC ILDE**

– Piran, 17.10.1927

– Trst, 30.06.2020

Od leta 1944 vsestransko aktivna kurirka na Opčinah, kjer se je izkazala v marsikaterem težkem položaju, prav tako v dneh bitke za Opčine oz. za Trst.

\*\*\*

## **PLESNIČAR ATTILIO**

– Trst, 20.03.1927

– 02.07.2020

Kot mlad delavec, ki je živel na svojem domu v Ulici Vernielis pod Ferlugi, se je Attilio takoj po 8. septembru v tovarni, kjer je bil zaposlen, povezal s tržaškimi antifašisti. Ko so ga leta 1944 mobilizirali, se je odločil za partizane in od 14.09.1944 pa do osvoboditve postal borec XXXI. divizije JLA.

\*\*\*

## **BERDON vd. KOZINA MAJDA**

– Dolina, 29.01.1929

– 20.07.2020

V začetku leta 1945 je Collottijeva tolpa izvedla v Ricmanjih „očiščevalno akcijo“ z namenom, da bi polovila vaščane, ki so sodelovali s partizani. Ker je Majdin oče pravočasno pobegnil, so Collottijevci njo s štirinajstletnim bratom Bogdanom ter nekaj žensk odpeljali na sedež karabinjerske postaje v Ulici Cologna št. 31,

si schierò con gli antifascisti. Perciò, chiamato alle armi, scelse la montagna. Combattè dal 14.09.1944 nella XXXI Divisione del IX Korpus dell'EPLJ rimanendo per tutta la vita fedele ai valori della Resistenza.

\*\*\*

**BERDON ved. KOZINA MAJDA**

– Dolina, 29.01.1929

– 20.07.2020

All'inizio del 1945, con l'arresto di coloro che collaboravano con i partigiani, la Banda Collotti eseguì a Ricmanje “un'azione di pulizia”. Poiché il padre di Majda riuscì a fuggire, la Banda prese lei, suo fratello quattordicenne Bogdan e altre compaesane. Furono trasportati alla sede dei Carabinieri in Via Cologna 31 dove vennero interrogati e torturati. Majda rimase in un'angusta cella fino alla Liberazione.

\*\*\*

**GUŠTIN ved. GUŠTIN ANGELA – VOLGA**

– Monrupino, 13.06.1921

– Trieste, 04.08.2020

Dall'8 settembre 1943 staffetta e attivista del Comando Città di Sežana. Rilevante il suo ruolo nel procurare documenti falsi con cui molti giovani antifascisti si sono salvati la vita.

\*\*\*

**TULL ROMANO**

– Muggia, 10.08.1922

– Dolina, 06.08.2020

Combattente del Battaglione Alma Vivoda. Catturato dai tedeschi venne inviato in un campo di lavoro in una sussistenza di Dachau.

\*\*\*

**GOMBAČ ved. RUZZIER MARIJA**

– Trieste, 05.04.1930

– 11.08.2020

Già alle elementari capì che cosa

era il fascismo, a scuola spesso volavano schiaffi, poiché il maestro non tollerava la sua madrelingua. Marija crebbe circondata dall'amore dei genitori che fin da subito aderirono all'OF. L'opposizione alle ingiustizie e l'amore verso il proprio popolo le diedero la forza di operare fino alla Liberazione come staffetta, portando la posta dalla casa di Longera verso le “javke” (postazioni di contatto) di Boršt e Gropada.

\*\*\*

**FURLAN ved. KOŠUTA MARIJA**

– Sgonico, 20.01.1930

– Trieste, 23. 08.2020

Giovane staffetta partigiana dell'OF attiva sul Carso triestino. Dopo la Liberazione e fino alla fine del suo cammino di vita visse a S. Croce rimanendo attiva e preziosa propagatrice degli ideali della Resistenza.

\*\*\*

**SARDOČ HEDVIKA**

– Sgonico, 18.08.1926

– 20.09.2020

Molte staffette partigiane possono identificarsi nella testimonianza di Hedvika, pubblicata dal Primorski dnevnik nel 65esimo della Liberazione: frequentava una scuola che snazionalizzava gli scolari sloveni, sfuggiva agli occupatori con la posta cucita addosso. Un solo esempio: quando i tedeschi l'arrestarono a Gabrovizza e la portarono al comando, lei sminuzzò con i denti una lettera e gettò gli avanzi sotto la sedia. Solo l'amore per il suo popolo e per la propria lingua l'aiutarono a resistere.

\*\*\*

**CREVATIN LINO**

– Muggia, 24.03.1923

– Trieste, 24.09.2020

Fallito nel 1942 il tentativo di aggregarsi ai partigiani che combattevano in Slovenia, Lino dovette

arruolarsi nell'esercito italiano e fu spedito in Grecia. Dopo l'8 settembre i tedeschi lo internarono quale prigioniero in Germania.

\*\*\*

**SEDMAK LUCIANO**

– Trieste, 22.03.1927

– 16.10.2020

Attivista dell'OF a S. Croce e dal 22.05.1944 partigiano combattente nella XVIII Bazoviška brigada del IX Korpus.

\*\*\*

**SANCIN SIDA**

– Trieste, 20.10.1924

– 21.10.2020

Attivista a Trieste nel gruppo di Paolo Morgan. Responsabile del servizio staffette del Comando Città di Trieste. Presso la sua famiglia trovarono appoggio gli attivisti dell'OF. Sida partecipò a corsi del partito comunista sloveno e operò anche a Gorizia e a Monfalcone.

\*\*\*

**COLARICH ved. KOS ANGELA**

– Muggia, 07.04.1925

– Dolina, 16.11.2020

Staffetta del Battaglione “Alma Vivoda”, arrestata il 6 maggio 1944, incarcerata e torturata dapprima nella famigerata “Villa Trieste” e poi dai Gesuiti.

\*\*\*

**TRAMPUŠ IVAN – NINO**

– Aurisina, 14.11.1927

– 02.12.2020

Il 27.09.1943 dopo l'attentato al ponte ferroviario di Sistiana Nino fu deportato in Germania: cinque giorni di treno in direzione Koningsberg, rinchiuso prima a Stablack nel Stalag I-A, trasferito nel novembre dello stesso anno nel „Ausländerfängungs-lager“ a Erfurt, inviato infine al lavoro coatto fino alla Liberazione a Zella-Mehlis nella Carl Walther Waffenfabrik – fabbrica d'armi.



kjer so jih zasliševali in mučili. Majda je v tesni celici dočkala osvoboditev.

\*\*\*

**GUŠTIN vd. GUŠTIN ANGELA – VOLGA**

– Repen, 13.06.1921  
– 04-08-2020

Od 8. settembra 1943 kurirka in obveščevalka Komande mesta Sežana. Opravljala je tudi izredno važno delo ponarejanja dokumentov, kar je marsikateremu mlademu antifašistu rešilo življenje.

\*\*\*

**TULL ROMANO**

– Milje, 10.08.1922  
– Dolina, 06.08.2020

Partizan v bataljonu „Alma Vivoda“, nato kot ujetnik odpeljan v delovno taborišče v eno izmed podružnic Dachaua.

\*\*\*

**GOMBAČ vd. RUZZIER MARIJA**

– Trst, 05.04.1930  
– 11.08.2020

Že kot osnovnošolka je spoznala fašizem, saj je bila v razredu večkrat tepena, ker učitelj ni prenašal, da je spregovorila v materinem jeziku. Doma pa je rasla ob starših, ki so se med prvimi opredelili za OF. Odpor do krivic in ljubezen do svojega naroda sta ji dali moč, da je kot kurirka ves vojni čas raznašala pošto, prišito pod obleko, na javke v Borštu in v Gropadi.

\*\*\*

**FURLAN vd. KOŠUTA MARIJA**

– Zgonik, 20.01.1930  
– Trst, 23.08.2020

Med vojno mlada partizanska kurirka OF na tržaškem Krasu. Po Osvoboditvi in do svojega odhoda je bila Marija v Križu aktivna in zvesta propagatorica idealov Odpornišтва.

\*\*\*

**SARDOČ HEDVIKA**

– Zgonik, 18.08.1926  
– 20.09.2020

V Zborniku Spomini na leto 1945, ki ga je PD objavil ob 65-letnici Osvoboditve, je pričevanje saležke kurirke Hedvike tako pristno, da se v njem prav gotovo zrcali marsikatero dekle njene generacije: potujčevalna šola, skrivanje pred Nemci s partizansko pošto v žepu. Ko so jo nekoč pri Gabrovcu prestregli Nemci in jo peljali na komando, je pošto kar „zglodala“ in ostanke skrila pod mizo. Ljubezen do naroda in jezika je premagala vse ovire.

\*\*\*

**CREVATIN LINO**

– Milje, 24.03.1923  
– Trst, 24.09.2020

Po neuspešnem poskusu, da bi se že 1942. leta podal v Slovenijo med partizane, se je Lino moral prijaviti v italijansko vojsko. Poslali so ga v Grčijo. Po 8. septembru so ga Nemci odgnali v internacijo v Nemčijo.

\*\*\*

**SEDMAK LUCIANO**

– Trst, 22.03.1927  
– 16.10.2020

Aktivist OF v Križu in od 22.05.1944 do osvoboditve borec XVIII. Bazoviške brigade IX. Korpusa.

\*\*\*

**SANCIN SIDA**

– Trst, 20.10.1924  
– 21.10.2020

Aktivistka na Tržaškem v skupini Paola Morgana. Zadolžena je bila za kurirsko službo Komande mesta Trst. Na njenem domu so se zbirali raznorazni aktivisti OF. Sida je opravila več partijskih tečajev in nato delala tudi v Gorici in v Tržiču.

\*\*\*

**COLARICH vd. KOS ANGELA**

– Milje, 07.04.1925  
– Trst, 16.11.2020

Kurirka bataljona „Alma Vivoda“ je Angela 6. maja 1944 padla v sovražnikove roke. Odpeljali so jo na mučenje najprej v zloglasno Villa Triste, nato k Jezuitom.

\*\*\*

**TRAMPUŠ IVAN-NINO**

– Mavhinje, 14.11.1927  
– 02.12.2020

Po partizanskem napadu na železniški most v Sesljanu je bil Nino 27.09.1943 z osmimi vaščani deportiran v Nemčijo: pet dni vlaka v smeri Koningsberga, kjer so ga zaprli v Stalag I-A v kraju Stalack, nato so ga že novembra premestili v „Ausländer-fassungslager“ v Erfurt in nato odposlali na prisilno delo v kraj Zella-Mehlis v tovarno orožja Carl Walther Waffenfabrik, kjer je ostal do osvoboditve.

\*\*\*

*»Figlie mie, siate indipendenti. Potete sposarvi, non sposarvi, cambiare marito ma non dovete mai chiedergli i soldi per le calze. Perché non si può essere indipendenti dalla testa se non lo si è dai piedi.«*

*»Dekleta moja, lahko se mi po mili volji možite, ne možite, menjujete može, a nikdar jih ne prosite denarja za nogavice. Kajti neodvisne ste lahko samo od nog do glave.«*

**Lidia Menapace**



## CAMPAGNA DI TESSERAMENTO KAMPANJA VČLANJEVANJA

*Il disegno in copertina, dedicato alle donne della Resistenza, è stato realizzato e donato all'ANPI dal vignettista e illustratore Mauro Biani*

*Na naslovnici delo ilustratorja ter vinjetarja Maura Bianija; posvetil ga je ženam v odporu ter ga poklonil vsedržavnemu združenju VZPI-ANPI*

[www.anpi.it](http://www.anpi.it)  
[www.patriaindipendente.it](http://www.patriaindipendente.it)

2021



2021